

PHẬT LỊCH 2515

\*\*\*\*\*

# KINH I THẬP A KIM QUANG MINH

Địch giả THÍCH THIỆN TRÌ

Nguồn: <http://www.buddhahome.net>



# M C L C

L I G I I T H I U  
T A L I N G I D C H K I N H K I M - Q U A N G - M I N H

D ch gi  
THÍCH THI N TRÌ  
KINH I TH A KIM QUANG MINH  
NGHI KHAI KINH  
DÂNG H NG CÚNG D NG  
KHA I KINH K  
KINH KIM QUANG MINH

----

Q U Y N I  
P H M T H N H T  
T A  
P H M T H H A I  
T H L N G  
P H M T H B A  
S Á M H I  
P H M T H T  
T Á N T H Á N  
P H M T H N M  
K H Ô N G  
Q U Y N N H T C H U N G  
K I N H K I M Q U A N G M I N H  
Q U Y N I I  
P H M T H S Á U  
T T H I Ê N V N G ( 1 )  
P H M T H B Y  
I B I N T H I Ê N  
P H M T H T Á M  
C Ô N G C T H I Ê N  
P H M T H C H Í N  
K I Ê N L A O A T H N  
Q U Y N H A I C H U N G  
K I N H K I M Q U A N G M I N H  
Q U Y N I I I  
P H M T H M I  
T Á N C H Q U T H N  
P H M T H M I M T  
C H Á N H L U N  
P H M T H M I H A I  
T H I N T P  
P H M T H M I B A  
Q U T H N

PH M TH M I B N  
TH KÝ  
PH M TH M I L M  
TR B NH  
QUY N BA CHUNG  
KINH KIM QUANG MINH  
QUY N IV  
PH M TH M I SÁU  
TR NG GI L U TH Y  
PH M TH M I B Y  
X THÂN  
PH M TH M I TÁM  
TÁN PH T  
PH M TH M I CHÍN  
CHÚC L Y  
QUY N IV CHUNG  
K K T KINH  
H I H NG  
TÁN KINH KIM QUANG MINH  
PH N CHÚ THÍCH  
QUY N I  
PH M T A  
PH M TH L NG  
PH M SÁM H I  
PH M TÁN THÁN  
PH M KHÔNG  
QUY N II  
PH M T THIÊN V NG  
PH M I BI N THIÊN  
PH M CÔNG C THIÊN  
PH M CÔNG C THIÊN  
PH M KIÊN LAO A TH N  
QUY N III  
PH M THI N T P  
PH M TR B NH  
QUY N IV  
PH M L U TH Y  
PH M X THÂN  
CHÚC L Y (\*)  
H t

# KINH KIM-QUANG-MINH

D ch gi THÍCH THI N TRÌ

ÔI L I GI I THI U TRONG L N TÁI B N N M 1998

Giá tr c a d ch b n Kim Quang Minh Kinh này ã c nhìn nh n không nh ng qua chính n i dung th m thâm c a kinh v n mà còn qua l i v n trong sáng, gi n d c a d ch gi , m t b c chân tu o h nh kh kính. Ngo ài ra, d ch b n này còn c s gi o chính, gi i thi u c a ch tôn giáo ph m cao c p có th m quy n v tr c tác d ch thu t kinh i n. Cho nên, chúng tôi không c n ph i nghi u l i. Ch xin cúi u tri nh n công c to l n và vô cùng c m ng c a d ch gi , trong khi thân lão b nh, ã c g ng ng i c l i toàn b b n d ch 30 n m tr c c a mình hi u ính l i ôi ch thi u sót c a ngành in thu ó, ôi ch ôi dòng không v a ý ho c không c suông s cho vi c t ng c... có c b n kinh hoàn h o h n trong l n tái b n u tiên t i h i ngo i này.

Xin kính l và g i n i ây lòng tri ân sâu xa n d ch gi , Th ng T a Thích Thi n Trì, và chân thành tán đ ng công c pháp thí vô l ng c a gia ình o h u Nguy t Tu Huy ng th i xin trân tr ng kính trao Kinh Kim Quang Minh n ch tôn c cùng Ph t t h u duyên v i pháp i Th a Viên n này.

Hoa K ngày 15-12-1998

VI N TRI T LÝ VI T NAM VÀ TRI TH C TH GI I

## L I G I I T H I U

Phàm ch n tâm là ngoài m i i ãi, tuy hòa vào muôn v t mà v n th ng t n b t b i n. Nh ng đi u h nh r t khó l ng, tùy các duyên mà ng hi n cùng kh p. ng v m t lý ch n th t thì không ch p nh n m t m y tr n, nh ng v s t ng, c ng nh công h nh tu hành thì không b m t pháp nào c . c Ph t thuy t kinh Kim Quang Minh là y n i ch n tâm thanh t nh mà ki n l p h nh gi i thoát, đ t đ n chúng sinh ra kh i t à mê. ó là B o t ng Pháp môn n Viên i D ng. B i vì B Tát ch ng sa vào h nh ch p KHÔNG, nh ng mu n t c PHÁP THÂN l i không th tìm trong H U T NG. C Ó, KHÔNG c ng l p; S , LÝ dung thông, là y u ch c a kinh v y.

i c Thích Thi n Trì nguyên là v t ng sinh xu t s c nh t, xu t thân t tr ng Ph t h c chuyên khoa n i trú Li u Quán Linh Quang Hu do GHPGTNTT ch tr ng. Nh s chi u c c a quý ngài trong ban giáo th , và s c g ng c a i c sau nh ng n m t i nhà tr ng. Nay i c ã có công nghiên c u và d ch thích b Kinh Kim Quang Minh n y r t rõ ràng chu áo. L i c Th ng t a Thích Thi n Siêu gi o chánh và Th ng t a Thích M t Nguy n c ng nh nhi u ngài ã c qua, u h a kh b n d ch n y. Tôi tín t ng kh n ng c a d ch gi và s ch giáo c a quý Th ng t a. Nh t là qua l i T a c a Th ng t a Thích c Nhu n và l i nói u c a d ch gi , tôi thi t t ng c ng ã y không còn bi t nói gì h n. Nhân danh T ng v Tr ng T ng v Ho ng pháp, tôi trân tr ng gi i thi u v i ch tôn Hòa th ng, i c T ng Ni và th p ph ng Ph t t l u tâm c t ng và ph bi n r ng rãi c l i l c qu n sanh và kh i ph b n hoài sanh c a Ph t T .

**Nam mô Kim Quang Minh H i Th ng Ph t B Tát Ma Ha Tát.  
Vi t t i Tu vi n Qu ng H ng Già Lam, Gia nh Ph t n 2515.  
Hòa Th ng Thích Trí Th .**

# T A

Kinh Kim Quang Minh (Suvarnaprabhasa-sutra) là bộ kinh lớn thu thập từ N VIÊN do chính Phật khai thuyết, chứ không như các kinh khác còn phải có lời diễn đạt của chúng pháp hội thừa thừa, rồi nhân ý Phật mà thuyết pháp. Do đó, Kinh Kim Quang Minh được tôn là một trong những bộ kinh cao siêu trong các kinh lớn của Phật.

Xét nội dung kinh Kim Quang Minh, toàn bộ gồm bốn quyển, chia làm mười chín phẩm (chapters). Quyển 1, có bốn phẩm: Tựa, Thế Lực, Sáu Hạnh, Tấn Thán và Không; Quyển 2 bốn phẩm: Thiên Vấn, Đại Bi Thiên, Công đức Thiên, Kiên Lao và Thận; Quyển 3 sáu phẩm: Tấn Chư Thiên, Chánh Luận, Thiện Tục, Quả Thiện, Thế Ký, Trừ Bại; Quyển 4 bốn phẩm: Trùng Ngữ Luận, Xưng Thân, Tấn Phật, và sau hết là phẩm Chúc Lỵ.

Kinh này chia ra nhiều phẩm, nhưng chung qui về Phật đã thuyết giảng, hoặc trực tiếp hoặc gián tiếp, về pháp môn "Lạc", nhằm khai triển pháp tính, giáo hóa cho chúng sinh sớm thoát khỏi GIÁC hoàn toàn viên mãn.

Và, xét theo Mười Hai Loại Phân Giáo trong các kinh lớn của Phật, thì Kinh Kim Quang Minh được coi là gần với các loại phân giáo; như Trùng Ngữ, về Phật dùng lời trực tiếp giảng dạy các Pháp; Trùng Ngữ, về nhân quả, nói lời nghĩa của vận Trùng Ngữ; Bản Sinh, về Phật thuyết tu tập của ngài trong quá khứ; Bản Sinh, nói các việc ở trước của các Phật; Về Thế Ngữ, thuyết về nhân quả sinh tử, karmic; Ví dụ, nói các thí dụ, diễn giảng cho dễ hiểu; Ngữ Luận, về pháp lý luận; Vô Vấn Thuyết, về Phật thuyết pháp mà không còn có người thừa thừa; Thế Ký, là nói những việc do Phật thuyết cho các Phật, và thuyết lý những việc vì sự xảy ra...

Hết thảy kinh lớn trong của Phật đều có chung một mục đích là: Hướng Dẫn Con Người (chúng sanh) tới Chân Lý, nên chúng tôi là "Chư Pháp Thế Ngữ Nghĩa—Paramârtha," và dựa trên ba tiêu chí chính: TH, bốn thế của các Pháp (Chân lý); T NG, hiện tượng: về thế vận hành (sự hiện thân Chân lý); D NG, sai biệt giữa V t này và V t kia (pháp pháp đạo nhân pháp Chân lý). Hay nói cách khác, Thế của các Pháp là bình đẳng, vô ngại (chung); T NG, là hình tượng, thể chất cho mọi sự vận hành trong cuộc đời mà người thừa thừa; D NG, sự công đồng của chúng dùng vào một việc gì đó (riêng), như sự sống, cách sống và khuôn mẫu sống v. v...

Nói tóm, kinh lớn của Phật là dạy cho con người nhìn nhận chân thực sự sống và cuộc sống sống đúng với nghĩa sống cao đẹp của nó, là pháp thực thể hiện đời sống tâm linh, còn bản thân sau khi, mệnh đề của chúng sinh, và của muôn loài nhân loại, tất cả, và giải thoát.

Kinh Kim Quang Minh truyền thừa này đã trên hai nghìn năm, được lưu hành hầu hết các quốc gia thừa thừa Phật giáo. Và chúng tôi đã phiên dịch ra nhiều ngôn ngữ khác nhau. Vì thế Nam, lần đầu tiên, tại Thích Thiện Trì, trong mùa an cư năm Kỷ Dậu, (1969), tại chùa Linh Quang (Hu), đã phát tâm dịch và chú thích, bộ kinh Kim Quang Minh, thành Hán ra chữ Việt. Đây là một việc làm cần thiết để khuyến khích và nâng cao;

tôi xin tùy h công c và trân tr ng gi i thi u v i ch tôn Thi n c, c gi và Ph t t  
b n ph ng. Vi t t i chùa Giác Minh Sài thành,

**Ph t n 2515**  
**Thích c Nhu n**

## L I N G I D C H

S thuy t giáo c a c Ph t u c n c theo TH T NG D NG c a b n th nhân sanh và v tr mà thi t l p, nên ba ch danh KIM QUANG MINH c ng có ngh a là TH T NG D NG.

Th tánh c a chúng sanh v n kiên c b t ho i, nh kim c ng, th ng t n không bi n i, sáng su t chi u soi, t i Thánh không t ng, t i Ph àm không gi m. ó là ngh a KIM QUANG MINH.

Nh ng chúng sanh không th nh n và s ng theo b n tánh y, ành trôi l n theo dòng luân h i sanh t mãi, quên m t b n tánh th ng t n và sáng su t c a t mình s n có. Ph t vì th ng xót chúng sanh và chính Ngài c ng t trong dòng luân l u c a chúng sanh y mà v t thoát, b ng vào công phu tích công l y c, th t tu th t ch ng mà nh n th y rõ nguyên nhân l u chuy n sanh t c a chúng sanh, ng th i trao cho chúng sanh chìa khóa m c a và d n nh p kho tàng bí m t th m thâm c a pháp tánh. y là m t ngh a c a kinh KIM QUANG MINH.

Xét v ng th i giáo thì kinh KIM QUANG MINH thu c v I TH A VIÊN N nên c g i là Mãn t giáo.

Kinh KIM QUANG MINH là m t b kinh bí m t th m thâm không th ngh b àn. i m chính là nói v b n h nh sâu xa c a ch Ph t và các v i B Tát, ng th i Ph t kh i phát lý vi di u nhi m m u c a Pháp tánh ch mê kh i ng . Nh ph m T A ã gi i thi u cho chúng ta bi t, khi Ph t thuy t kinh n y là Ngài "nh p Pháp tánh th m thâm vô l ng, b n h nh c a ch Ph t và các công h nh thanh t nh c a các v i B Tát ã t ng tu hành," mà t gi i thi u pháp môn Ph t s p thuy t b ng l i tr c kh i: "L À KIM QUANG MINH VUA TRONG CÁC KINH." ây chính là pháp môn m u nhi m "vô v n t thuy t," ch không nh nhi u kinh khác là có m t v B Tát ng c i i n chúng h i kh i th nh.

i u áng l u ý, v a i m thuy t kinh n y là t i núi K Xà Qu t thành V ng xá. Chính n i ây c Ph t ã thuy t kinh Pháp Hoa, m t b kinh cao siêu m u nhi m vô cùng, mà h u h t quý v u nghe bi t... Vì v y cho nên kinh n y có nhi u i m t ng ng v i kinh Pháp Hoa, nh ph m TH KÝ, ph m TH L NG. L i n a, o n hi n B o tháp trong ph m X THÂN c ng gi ng nh kinh Pháp Hoa, nh ng khác nhau ch kinh Pháp Hoa là B o tháp c a c Ph t a B o, kinh n y là B o tháp Xá l i ti n thân c a c Ph t Thích Ca. B o tháp kinh Pháp Hoa là nói v "Qu a Ph t," còn B o tháp kinh n y là thâm ý khai th v "Nh n a Ph t," mà c bi t Ph t chú tr ng v "Nh n a giác," nên Ph t ã t thân l bái tháp Xá l i ti n thân, còn kinh Pháp Hoa thì c Ph t a B o phân n a tòa ng ng i. Nh ng m t ý c a Ph t hai kinh, dù là "T Ph t," hay "Tha Ph t," "Nh n a Ph t," hay "Qu a Ph t" c ng u là "bình ng h t ng tuyên đ ng pháp s khai th chúng sanh ng nh p Ph t tri ki n" là b n nguy n ho ng thâm c a ch Ph t v y.



Xét theo mặt hai bên trong kinh giáo của Phật thuyết thì kinh này rất yếu và Trạng hàng, và Kinh, Cô khỉ, Bần sanh, Bần s, Vết ng h u, Vô v n t thuyết, Thuyết v.v... Là vì a hi n ngôn, và m t chú mà quý v i sâu vào s th y rõ.

Vì là kinh i th a b n h nh c a ch Phật, B Tát, nên ph n nhi u c gián ti p ho c tr c ti p thuyết minh v h nh l c , t ng ng v i kinh L c Ba La M t. L i n a, ph i h p kinh n y v i m i h nh nguy n v ng c a c i H nh Ph Hi n B Tát trong kinh Hoa Nghiêm, t "L kính ch Phật, x ng tán Nh Lai cho n Ph giai h i h ng," i chi u ur tt ng ng.

V s truy n th a thì sau khi Phật thuyết, ngài A Nan, k t t p và l u truy n mãi cho n ngày nay, h u h t các n c thu c i th a Phật giáo u có l u hành, và ã có r t nhi u nhà phiên d ch chú gi i. Nh Trung Hoa i B c L ng có ngài Tam T ng pháp s àm Vô S m (Dharmakasa) d ch t Ph n ng sang Hoa ng , i Tùy (589-618) ngài Trí Kh i (538-597) t o b Kim Quang Minh Huy n Ngh a (1 quy n), và Kim Quang Minh V n Cú (6 quy n); c ng i Tùy, ngài Cát T ng (t c Gia T ng là s t ho ng truy n Pháp Tánh tôn Trung Hoa) t o b Kim Quang Minh S (1 quy n). i T ng (960 - 1279) ngài Tri L (960-1028) t o b Kim Quang Minh Huy n ngh a Th p Di Ký (6 quy n) và Kim Quang Minh V n Cú Ký (12 quy n). Ngoài ra ch a k các n c khác và r t nhi u nhà gi ng gi i ho ng truy n. Riêng Vi t Nam, h i u th k n y (20) c các b c tôn tuc Hòa th ng l u tâm san kh c (b n ch Hán) ph bi n. Nh Hòa th ng Ho ng Phúc (T ình Thiên n Qu ng Ngãi), v i s ch ng minh và h ni m c a các Ngài nh Hòa th ng V nh Gia (T ình Ph c Lâm Qu ng Nam), Hòa th ng Ph c Hu (T ình Th p Tháp Bình nh), Hòa th ng Tâm T nh Tây Thiên, Hòa th ng Hu Pháp Thiên H ng, Hòa th ng Trí Tu T ng Vân, Hòa th ng Ph c Nh Kim Quang, Hòa th ng Viên Thành Ba La, Hòa th ng Chí Thanh Duy Tôn, Hòa th ng Giác Viên Th a Lâm, Hòa th ng Hu Minh T Hi u (Hu ), cùng các Ph t t góp ph n công c san kh c l u thông.

Kinh n y là m t b kinh chuyên d ng trong m t tôn r t c th nh hành, ng v i các kinh nh : i Nh t, Kim Cang nh, Du K , Tô T t a, L c Ba La M t, Th L ng Nghiêm v.v...

Nói n th n l c hi u nghi m và s l i ích m u nhi m th c t thì kinh n y là ph ng th n d c c u i, nh t là trong tình tr ng c a chúng ta hi n t i, kinh n y nh m t t m g ng sáng l n, ph n chi u cho ta th y rõ t nguyên nhân n h u qu m t cách tr n v n.

Kinh n y không nh ng dành riêng cho m t h ng ng i nào, mà là cho t t c m i gi i, m i ph m vi, m i hoàn c nh u c c n n.

Kinh n y là viên b o châu nh ý i v i nh ng ng i có trách nhi m lãnh o qu c gia, mu n cho n c tr , dân an, c ng nh nh ng ng i làm b n ph n i di n cho dân, c n ph i h t lòng trân tr ng.

Kinh n y là sách thu c gia truy n i v i các b c l ng y.

Kinh n y là kho tàng trân b o i v i nh ng ng i ang b nghèo thi u. Kinh n y là t l ng c a các v B Tát vì công h nh l i tha.

Kinh n y là cánh c a hòa bình m r ng cho th gi i nhân lo i... Nói tóm l i, kinh n y có th n l c không th ngh bàn, em l i s phong nhi u th nh tr cho qu c gia, dân t c, n u chúng ta bi t s d ng.

Vì th y nh ng s cao siêu m u nhi m y, và t lâu tôi c thi n duyên nghe các b c tr ng lão k l i th n l c linh nghi m c a kinh n y, nên tâm nghiên c u, c t ng và mùa h n m K D u (1969) tôi ã d ch và chú thích xong. Nay y thi n duyên, c s khích l c a quý Ngài, và các Ph t t góp ph n công c cho b n kinh này c ph bi n, h u mong Pháp b o l u thông, m i ng i triêm ph n l i l c.

Toàn b kinh n y g m 4 quy n, 19 ph m, nay tôi cho in chung tr n b m t quy n. V v n d ch, tôi c g ng d ch theo l i v n c b n ch và dùng nh ng âm v n không quá tr c đ c t ng. Vì v y không tránh kh i nh ng ch v ng v , khi m khuy t, mong Ch Tôn Hi n c ch giáo và b khuy t cho, b n kinh sau n y c th p ph n hoàn h o.

Mong t t c các Ph t t , l u tâm c t ng, nghiên c u và ph bi n r ng rãi, em l i s l i l c cho mình, cho ng i, h u n áp b n n và c u giúp chúng sanh trong muôn m t.

Nguy n h i h ng công c cho t t c pháp gi i chúng sanh ng s m th ành Ph t o.

**Linh Quang Hu**  
**Xuân Tân H i**  
**D ch gi c n .**

# KINH KIM-QUANG-MINH

D ch gi  
THÍCH THỊ N TRÌ

## KINH I TH A KIM QUANG MINH

Ngài Tam T ng pháp s àm Vô S m d ch t Ph n ng sang Hoa ng — T kheo Thích Thi n Trì d ch t Hoa ng sang Vi t ng Th ng t a Thích Thi n Siêu gi o chánh — Th ng t a Thích c Nhu n t a — Hòa th ng Thích Trí Th gi i thi u — Quý ngài Hòa th ng Thích Phúc H , Th ng t a Thích M t Nguy n, Th ng t a Thích K Châu và quý th y ã khuy n khích, h ni m, giúp tinh th n l n ngân phí cùng v i các Ph t t góp ph n công c n t ng l n th nh t 4000 quy n.

### NGHI KHAI KINH T NH PHÁP GI I CH N NGÔN

Án Lam Tá Ha

#### T NH KH U NGHI P CH N NGÔN

Án Tu r , Tu r , Ma ha Tu r , Tu tu r Tát bà ha.

#### T NH THÂN NGHI P CH N NGÔN

Án Tu ar , Tu ar , Tu ma r Tát bà ha.

#### T NH TAM NGHI P CH N NGÔN

Án ta ph bà ph thu t à ta ph t m ta ph bà ph thu t hám.

Nam mô t n h không bi n Pháp gi i Vi tr n Sát trung, Quá, Hi n, V lai nh t thi t ch Ph t.

Nam mô t n h không bi n Pháp gi i Vi tr n Sát trung Quá, Hi n, V lai nh t thi t Tôn Pháp.

Nam mô t n h không bi n Pháp gi i Vi tr n Sát trung Quá, Hi n, V lai nh t thi t Hi n Thánh T ng.

#### DÂNG H NG CÚNG D NG

Nguy n th di u h ng vân,

Bì n măn th p ph ng gi i,

Cúng d ng nh t thi t Ph t,

Tôn Pháp, ch B Tát,

Vô biên Thanh V n chúng,

C p nh t thi t Thánh Hi n.

Duyên kh i Quang minh ài,

Quá vô biên gi i,

Ph huân ch chúng sanh,

Giai phát B tâm,

Vi n ly ch v ng nghi p,

Viên thành Vô th ng o.

#### PH CÚNG D NG CH N NGÔN

Án Nga nga n ng Tam bà ph phi t nh t ra h ng.

## **DÂNG H NG CÚNG Đ NG**

Nguy n th di u h ng vân,  
Nam mô Th p ph ng Th ng trú Tam B o.  
Kh th Tam gi i Tôn,  
Qui m ng th p ph ng Ph t,  
Ngã kim phát ho ng nguy n  
Trì Kim Quang Minh kinh,  
Th ng báo t tr ng ân,  
H t tam kh  
Nh c h u ki n v n gi  
T t phát B tâm  
T n th nh t báo thân,  
ng sanh C c l c qu c.

*Nam mô B n S Thích Ca Mâu Ni Ph t (3 l n)*

## **KHAI KINH K**

Vô th ng th m thâm vi di u pháp  
Bá thiên v n ki p nan tao ng ,  
Ngã kim ki n v n c th trì,  
Nguy n gi i Nh Lai ch n th t ngh a

*Nam mô Kim Quang Minh h i th ng Ph t B Tát (3 l n). (ti p t ng vào kinh v n)*

# KINH KIM QUANG MINH

## QUY N 1 PH M TH NH T T A

Nh th t (1) tôi nghe m t th i Ph t núi K Xà Qu t t i thành V ng Xá. B y gi Nh Lai d o qua pháp tánh th m thâm vô l ng, b n h nh ch Ph t và các công h nh thanh t nh c a các v i B Tát ã t ng tu hành.

Là Kim Quang Minh  
Vua trong các kinh,  
N u có ng i nghe  
Th ng hay suy ngh  
Ngh a lý sâu xa  
Vô th ng nhi m m u,  
Kinh i n nh v y  
Th ng c b n Ph t  
trong b n ph ng  
Gia b h trì:  
ông ph ng A Súc,  
Nam ph ng B o T ng,  
Tây Vô L ng Th ,  
B c Vi Di u Thanh.  
Ta nay s p nói  
Các pháp sám h i,  
Là pháp vô th ng  
Phát sanh công c,  
Ho i các i u kh ,  
D t các nghi p ác;  
Là pháp c n b n  
Nh t thi t ch ng trí (2)  
Tu t p trang nghiêm  
Vô l ng công c,  
Di t các i u kh  
Ban vui không l ng.  
Ng i thi u các c n,  
Th m ng t n gi m,  
Nghèo kh kh n cùng,  
Ch Thiên b ìa,  
Thân thu c ch ng báng  
Tranh t ng l n nhau  
Pháp lu t gia hình  
Tài v t t n hao,  
Bu n lo s s t;  
Sao x u tai d ch,  
B n tà thu c c,

Bi n quái liên miên  
 êm th y i m d ,  
 Ngày thì lo phi n.  
 Nên t m r a s ch,  
 Y ph c ch nh t ,  
 Nghe kinh i n n y  
 Chí tâm thanh t nh,  
 Chuyên nghe pháp môn  
 Th m thâm ch Ph t.  
 Oai c kinh n y  
 u hay tiêu tr  
 Vi c ác nh th  
 Khi n c d t di t.  
 Thiên V ng h th  
 em các quan thu c  
 Và cùng vô l ng  
 Các chúng D Xoa  
 u n ng h  
 Ng i trì kinh n y.  
 Thiên th n i Bi n,  
 Th n sông Ni Liên  
 M con Qu th n,  
 a th n Kiên Lao (3)  
 i Ph m Thiên V ng.  
 Tam th p tam thiên (4)  
 i th n Long V ng,  
 Kh n Na La V ng,  
 Ca Lô La V ng,  
 A Tu La V ng (5)  
 Cùng quy n thu c h  
 u n ng h  
 Ng i nghe kinh n y  
 Ngày êm không r i.  
 Ta nay ang nói  
 Vi c làm nhi m m u  
 Th m thâm bí m t  
 Ch Ph t Th Tôn,  
 Tr m ngàn muôn ki p  
 R t khó c g p.  
 N u c nghe kinh,  
 Ho c vì ng i nói,  
 Ho c Tâm tùy h  
 S m cúng d ng,  
 Nh ng ng i nh th  
 vô l ng ki p  
 Th ng c ch thiên

Bát b (6) cung kính.  
Tu hành nh th  
Sanh các công c  
Không th ngh bàn,  
Nhóm ph c không l ng  
C ng c m i ph ng  
Ch Ph t Th Tôn,  
Các i B Tát Gia b h trì.  
Y ph c ch nh t  
Dùng h ng th ng di u  
T tâm cúng d ng  
Th ng không xa lìa  
Thân, ý thanh t nh  
Không các c u u ,  
Vui v thích thú  
a chu ng kinh n y.  
N u ai c nghe,  
Nên bi t hay c  
Thân ng i, cõi ng i  
Và do chánh m ng  
Nghe pháp sám h i,  
Gi gìn n i tâm.  
Là th ng thi n c n,  
Ch Ph t khen ng i!

# PH M TH HAI

## TH L NG

Lúc b y gi trong thành V ng Xá có i B Tát tên là Tín T ng ã t ng cúng đ ng vô l ng c na do tha (1) tr m ngàn ch Ph t quá kh , tr ng các c n lành. B Tát Tín T ng suy ngh nh v y: Vì nh n duyên gì mà c Thích Ca Nh Lai th m ng ng n ng i nh th , m i tám m i tu i ã nh p Ni t Bàn (2)?

L i còn ngh r ng: Nh Ph t ã nói, có hai nh n duyên c s ng lâu dài. Th nào là hai? M t không sát sanh, hai là b thí chúng sanh n. Mà Th Tôn ta trong vô l ng a t ng k ki p tu gi i b t sát, y th p thi n (3), ban cho chúng sanh nh ng n u ng không th h n l ng cho n t thân, x ng t y máu th t thí cho chúng sanh ói khát c no hu ng n a là các th v t th c. i s chí tâm ni m Ph t nh th .

Khi B Tát ang suy ngh ngh a n y thì trong nhà kia t nhiên r ng rãi, trang nghiêm m i th l u ly xanh bi c c a các cõi Tr i, các th báu xen l n v i nhau làm thành m t t, c ng nh ch các c Nh Lai n i cõi T nh . Có các mùi h ng m u nhi m h n h ng c a các cõi Tr i. Khói mây bao ph y kh p nhà ó, b n m t nhà u có b n tòa cao b ng b y báu t nhiên xu t hi n. Toàn dùng áo Tr i làm tr i. Trên nh ng tòa báu nhi m m u y u có các hoa báu, do s c th đ ng ch Ph t hi p thành. Trên hoa sen có b n c Nh Lai: ông Ph ng A Súc, Nam Ph ng B o T ng, Tây Vô L ng Th , B c Vi Di u Thanh. B n c Nh Lai n y t nhiên ng i trên tòa s t phóng hào quang sáng kh p thành V ng Xá, và c ba ngàn i thiên th gi i, n các th gi i ch Ph t m i ph ng nhi u nh H ng sa. Tung các hoa tr i t u các nh c tr i. Lúc y chúng sanh trong ba ngàn i thiên th gi i, nh th n l c c a ch Ph t mà c nh ng s khoái l c c a các cõi Tr i. Nh ng k thi u c n, li n c y .

Nói tóm l i là nh ng vi c l i ích trong c th gian lâu nay ch a t ng th y có, nay u xu t hi n y . B y gi B Tát Tín T ng th y c ch Ph t và nh ng vi c hy h u y, vui m ng ph n kh i cung kính ch p tay, h ng v ch Ph t, tâm ni m th n y: Thích Ca Nh Lai vô l ng công c, nh ng vi c th m ng tâm con sanh nghi, t i sao Nh Lai th m ng ng n ng i có tám m i tu i mà nh p Ni t Bàn?

Lúc b y gi b n c Ph t dùng tâm chánh bi n tri b o B Tát Tín T ng: N y Thi n nam t ! Ng i nay không nên ngh l ng v vi c th m ng ng n ng i c a c Nh Lai. Vì sao nh th ? N y Thi n nam t ! Chúng ta không th y các cõi Tr i, Ng i, các Ma, Ph m Thiên, các b c Sa Môn cùng Bà La Môn, Nh n và Phi Nh n có th ngh tính v vi c th l ng c a c Nh Lai và bi t th i h n c a các ngài c, duy tr Nh Lai m i có th bi t. Khi ó b n c Nh Lai s p mu n nói v th m ng c a c Thích Ca V n Ph t, cho nên các cõi tr i S c gi i (3), D c gi i (4), có các Long v ng, các chúng Qu th n, Càn Thát Bà th n, A Tu La th n, Ca Lô La th n, Kh n Na La th n, Ma H u La Gi a và có vô l ng c na do tha ch i B Tát, nh th n l c c a ch Ph t u n t p trung t i nhà Tín T ng B Tát. Khi y b n Ph t trong i chúng dùng k tóm l c ví d nói v th l ng c a Thích Ca Nh Lai:

N c b n bi n l n  
Bi t c s gi t,  
Th m ng Thích Tôn



Không th m c,  
Các núi Tu Di  
Bi t c cân l ng,  
Th m ng Thích Tôn  
Không th l ng c.

Bi t s cát b i  
T t c i a,  
Th m ng Thích Tôn  
Không th tính c.  
H không còn có  
B mé gi i h n,  
Th m ng Thích Tôn  
Không th k c.  
Ngàn muôn v n ki p  
Không th tính k ,  
Ph t th vô l ng  
Vô biên nh th .

Do nh n duyên y,  
Nên nói hai duyên,  
Không h i v t m ng,  
Thí th c vô l ng.

Th nên i s  
Th không th k ,  
Vô l ng vô biên,  
C ng không gi i h n,  
Th nên ng i nay  
Không nên nghi ho c  
V vi c th m ng  
Vô l ng c a Ph t.

B y gi B Tát Tán T ng nghe b n c Ph t n y gi ng v vi c th m ng vô l ng c a  
c Thích Ca Nh Lai, lòng tin sâu xa, vui m ng ph n kh i: Khi nói n ph m Nh Lai  
Th L ng nh v y r i thì vô l ng vô s chúng sanh phát tâm Chánh ng Chánh giác.  
Khi y b n c Nh Lai b ng nhiên không còn hi n n a.

# PH M TH BA SÁM H I

B Tát Tín T ng ngay trong êm y m ng th y tr ng vàng, hình tr ng to l n, r c r p , ánh sáng c a nó chi u kh p c ng nh ánh sáng m t tr i. Trong ánh sáng y th y c m i ph ng vô l ng vô biên ch Ph t Th Tôn ng i tòa L u Ly d i các cây báu, cùng v i vô l ng quy n thu c vây quanh. Ch Ph t ang vì h mà nói pháp. Th y trong ó có m t ng i gi ng nh v Bà La Môn c m dùi ánh tr ng, ti ng kêu vang r n, ti ng y di n nói k t ng sám h i. Khi y B Tát Tín T ng th c t nh, chí tâm nh ngh k t ng sám h i ã nghe trong m ng. n sáng ngày thì r i thành V ng Xá mà i th ng n núi K Xà Qu t. Lúc y c ng có vô l ng vô biên tr m ngàn chúng sanh cùng v i B Tát n ngay ch Ph t. i n n i r i, nh l chân Ph t, nhi u quanh bên ph i ba vòng r i lui l i ng i m t bên, cung kính, ch p tay chiêm ng ng tôn nhan, m t không h r i, em vi c tr ng vàng và k sám h i ã th y trong m ng, nói cho Ph t nghe:

êm qua chiêm bao  
Con còn nh r ò  
M ng th y tr ng vàng  
Màu s c r c r ,  
Ánh sáng chi u di u,  
Sáng h n m t tr i,  
Chi u kh p m i ph ng  
H ng sa th gi i,  
Nh n ánh sáng y  
c th y ch Ph t  
Ng i tòa l u ly  
D i các cây báu,  
Vô l ng i chúng  
oanh vây thuy t pháp  
Th y Bà La Môn  
ánh tr ng vàng y.  
Trong ti ng tr ng ó  
Nói k nh v y:  
Tr ng vàng l n n y  
Phát ti ng nhi m m u  
u hay d t tr  
T i kh ba i,  
T i kh a ng c,  
Ng qu , súc sanh,  
Nghèo cùng kh n ách,  
Nhi u th kh khác...  
Tr ng n y phát xu t  
Âm vang nhi m m u,  
Tr các phi n nã  
B c bách chúng sanh,

D t m i s s t,  
 Khi n không lo s .  
 C ng nh ch Ph t  
 c vô s úy.  
 Ch Ph t Thánh Nh n  
 ã thành công c,  
 Là kh i sanh t  
 n b i giác,  
 Nh v y chúng sanh  
 C ng c công c,  
 nh và tr o (1)  
 C ng nh bi n l n.  
 Tr ng n y phát ti ng  
 Nhi m m u nh v y,  
 Khi n chúng sanh c  
 Ph m âm (2) sâu xa,  
 Ch ng Ph t B V  
 ô th ng th ng qu .  
 Chuy n pháp vô th ng  
 Thanh t nh nhi m m u  
 Th vô l ng ki p  
 Không th ngh tính.  
 Di n nói chánh pháp  
 L i ích chúng sanh.  
 Hay di t phi n não,  
 Tr các i u kh :  
 Tham, sân vân vân  
 u khi n d t di t.  
 Ho c cố chúng sanh  
 t i a ng c,  
 L a cháy h ng h c  
 Thiêu t thân y,  
 N u nghe tr ng vàng  
 Âm thanh nhi m m u  
 Phát ra ngôn giáo,  
 Li n tìm l Ph t  
 C ng khi n chúng sanh  
 Bi t c tức m ng  
 Tr m i ngàn i,  
 Ngàn muôn c i.  
 Khi n tâm chánh ni m  
 Ch Ph t Th Tôn.  
 C ng nghe nh ng l i  
 Vô th ng nhi m m u,  
 Trong tr ng vàng n y  
 Phát ti ng vi di u.

L i khi n chúng sanh  
     c g p ch Ph t.  
 Xa lia t t c  
 Các th ác nghi p,  
 Khéo tu vô l ng  
 Thi n nghi p thanh t nh  
 Ch Thiên, ng i i  
 Và các chúng sanh  
 Tùy s suy ngh  
 Các u nguy n c u,  
 Tr ng vàng phát xu t  
 Âm thanh nh v y  
 T t c u hay  
 Thành t u y ,  
 N u có chúng sanh  
     a i a ng c  
 L a d h ng h c  
     t cháy thân kia,  
 Không ai c u h ,  
 Trôi l n các n n,  
 S khi n t t c  
 Di t tr kh ách.  
 N u có chúng sanh  
 Các kh b c bách,  
 Báo ba ng ác  
 Cho n loài ng i.  
 Tr ng vàng nh v y  
 Phát xu t âm thanh,  
     u hay di t tr  
 H t các nghi p kh .  
 K không ch n ng,  
 Không ai c u h .  
 Con vì t t c  
 Làm ch qui y.  
 Các Th Tôn nay  
 Xin s ch ng tri.  
 V i con ã lâu  
 Sanh lòng i bi,  
 Kh p c m i n i,  
 M i ph ng Nh Lai,  
     c Ph t hi n t i  
     ng L ng Túc Tôn (3)  
 Con v n ã làm  
 Các nghi p ch ng lành,  
 Nay xin sám h i  
 Tr c ng Th p l c (4)

Không bi t ân Ph t  
 Và ân cha m !  
 Không hi u thi n pháp,  
 T o các i u ác,  
     mình tôn quý  
 Và nhi u ti n b c.  
 Tu i tr buông lung  
 Làm các vi c ác,  
 Tâm ni m ch ng lành,  
 Mi ng nói l i d ,  
 Tùy ý gây t o  
 Không th y i u l i.  
 Phàm phu ngu mu i  
 Ng n che không bi t,  
 G n g i b n ác  
 Phi n nảo lo n tâm (5).  
 Nh n duyên n m d c  
 Tâm sanh h n gi n,  
 Không bi t nhằm  
 C làm vi c ác.  
 G n k phi Thánh,  
 Nh n sanh keo ki t,  
 Nh n duyên nghèo cùng,  
 Gian n nh làm ác.  
 L thu c k khác  
 Nên th ng s s t;  
 Không c t t i  
 Mà ph i làm ác!  
 Tham d c ngu si  
 Khu y ng tâm h n,  
 Khát ái thúc bách  
 T o các i u ác,  
 Do n i c m áo  
 Và do nhan s c,  
 Ràng bu c thiêu t  
 T o các i u ác!  
 Thân kh u ý nghi p  
 Gây bao t i l i...  
 Nh ng t i nh th  
 Nay u sám h i.  
 Ho c không cung kính  
 Ph t Pháp Thánh Chúng.  
 Nh ng t i nh th  
 Nay u sám h i.  
 Ho c không cung kính  
 Duyên giác, B Tát,

Nh ng t i nh th  
Nay u sám h i.  
Vì do ngu si  
Bài báng Chánh pháp.  
Không bi t cung kính  
Cha m tôn tr ng...  
Nh ng t i nh th  
Nay u sám h i.  
Ngu ho c ng n che  
Kiêu m n bông lung,  
Nh n tham, sân, si  
T o các i u ác...  
Nh ng t i nh th  
Nay u sám h i.  
Con nay cúng d ng  
Vô l ng vô biên  
Ba ngàn i thiên  
Th gi i ch Ph t.  
Con s c u giúp  
Vô l ng chúng sanh.  
T t c m i ph ng  
N i nào có kh  
Con s c u  
Không th ngh bàn.  
Vô s chúng sanh  
c trú Th p a.  
ã c an n  
Trú Th p a r i.  
u khi n y  
Nh Lai Chánh Giác.  
Vì m t chúng sanh  
c ki p tu hành  
Khi n vô l ng chúng  
Thoát kh i bi n kh !  
Con s vì nh ng  
Chúng sanh nh th  
Di n nói các pháp  
Th m thâm m u nhi m  
Là Kim Quang Minh  
Di t tr t i ác,  
Gây t o nhi u ki p  
T i ác r t n ng  
N u hay chí tâm,  
M t phen sám h i,  
Nh ng t i nh th  
Th y u di th t.

Con nay ã nói  
 Ph ng pháp sám h i,  
 Kim Quang Minh n y  
 Thanh t nh nhi m m u,  
 Hay di t tr g p  
 T t c nghi p ch ng.  
 Con s an n  
     n i Th p a  
 M i món trần b o  
 Dùng làm gót chân.  
 Thành Ph t vô th ng  
 Công c quang minh,  
     các chúng sanh  
 Thoát kh i ba cõi.  
 Ch Ph t có nh ng  
 Pháp t ng th m thâm  
 Không th ngh bàn  
 Vô l ng công c,  
 Nh t thi t ch ng trí  
 Nguy n u y ,  
 Tr m ngàn thi n nh,  
 C n, L c, Giác o (6),  
 Các à La Ni (7)  
 Không th ngh bàn,  
 Th p l c Th Tôn (8)  
 Con s thành t u.  
 Ch Ph t Th Tôn  
 Có i T Bi,  
 Ch ng nh n lòng thành  
 Con xin sám h i.  
 Ho c con tr m ki p  
 Gây bao t i l i,  
 Do nh n duyên y  
 Sanh nhi u bu n kh ,  
 Nghèo cùng thi u th n,  
 R u r ho ng h t,  
 S s t t i ác  
 Tâm th ng kh ng khi p,  
 B t k âu  
 Không chút an vui!  
 M i ph ng hi n t i  
     i bi Th Tôn  
 Hay tr chúng sanh  
 M i th s s t,  
 Nguy n nh n cho con  
 Thành tâm sám h i,

Khi n con tiêu tr  
 Nh ng i u s s t.  
 Con ã có nh ng  
 Nghi p c u phi n não,  
 Ch nguy n hi n t i  
 Ch Ph t Th Tôn  
 Dùn n c i Bi  
 R a tr s ch s !  
 T i ác quá kh  
 Nay u sám h i,  
 Nh ng t i hi n t i  
 Thành tâm t bày,  
 Vi c ác ch a làm  
 Nguy n không dám làm,  
 Nh ng nghi p ã làm  
 Không dám che đ u.  
 Ba nghi p c a thân,  
 B n nghi p c a kh u,  
 Và ý ba nghi p  
 Nay u sám h i.  
 Thân kh u t o tác  
 Và do ý ngh ,  
 M i th nghi p ác (9)  
 Sám h i t t c .  
 Là m i nghi p ác  
 Tu m i nghi p lành.  
 An th p trú  
 Cho n thành Ph t.  
 ã t o ác nghi p  
 Ph i ch u ác báo.  
 Nay tr c Ph t  
 Thành tâm sám h i.  
 Ho c qu c n y  
 Hay th gi i khác  
 Có các pháp lành  
 u em h i h ng.  
 Con nay tu hành  
 Ba nghi p l ng thi n,  
 Nguy n i sau  
 Ch ng o vô th ng.  
 Ho c các cõi  
 Sáu thú (10) hi m n n,  
 Ngu si vô trí  
 T o các i u ác,  
 Nay tr c Ph t  
 u xin sám h i,



Th gian có nh ng  
 Sanh t hi m n n:  
 Các nghi p dâm d c  
 Ngu phi n nã n n.  
 Nh ng n n nh th  
 Con nay sám h i,  
 N n tâm khinh l n,  
 N n g n b n ác  
 Hi m n n ba cõi (11)  
 Và n n ba c (12).  
 Khó không g p n n  
 Khó g p th i t t,  
 Khó tu công c  
 C ng khó g p Ph t...  
 Nh ng n n nh th  
 Nay u sám h i.  
 Ch Ph t Th Tôn  
 Ch con n ng t a,  
 Th nên con nay  
 Kính l ch Ph t,  
 S c vàng r c r  
 Nh núi Tu Di,  
 Th nên con nay  
 L ng Tôn s  
 Hình s c vô th ng  
 Nh vàng cõi Tr i,  
 ôi m t sáng ng i  
 Nh ng c l u ly,  
 Công c uy nghi  
 Danh x ng r ng r .  
 Ph t chi u i bi  
 Di t tr t m t i.  
 Thi n t nh không c u,  
 Là nh ng b i mù,  
 Trí Ph t tuy t v i  
 Chi u sáng kh p n i!  
 L a d phi n nã  
 Khi n tâm nóng t,  
 Ch Ph t hay tr ,  
 Nh tr ng trong su t,  
 B m hai t ng t t,  
 Tám m i v p (13)  
 Trang nghiêm thân Ph t  
 Ng m mãi không nhàm!  
 Công c huy hoàng  
 Sáng t a muôn n i,

Nh ánh m t tr i  
 An trú ba cõi,  
 C ng nh l u ly  
 Không chút nh nh p,  
 T a s c nhi m m u  
 th khác l ,  
 S c y ng h ng  
 Nh m t tr i m c,  
 Pha lê, b ch ng c  
 Xen l n chi u gi ng,  
 th ng c vàng  
 Trang nghiêm thân Ph t  
 trong ba cõi  
 Bi n l n sanh t  
 N c ng p sóng d i  
 Nã lo n tâm con,  
 V c ng cay  
 H t s c nhô nhám,  
 L i sáng Nh Lai  
 Hay khi n khô c n.  
 Di u thân oan nghiêm  
 T ng h o vô h n,  
 S c vàng chói sáng  
 Chi u kh p t t c ,  
 Bi n l n trí tu  
 y ba cõi.  
 Th nên con nay  
 Cúi u nh l ,  
 Nh n c bi n l n  
 Khó bi t s l ng,  
 Cát b i i a  
 Không th tính k ,  
 Nh ng núi Tu Di  
 Không th o l ng,  
 B mé h không  
 C ng không th n.  
 Ch Ph t c ng v y  
 Công c vô l ng,  
 Nh ng k h u tâm  
 Không th bi t c.  
 Trong vô l ng ki p  
 H t lòng suy ngh ,  
 Không th bi t c  
 Công c c a Ph t.  
 Nh ng núi i a  
 Còn bi t s l ng,

Có th m bi t  
T ng gi t n c bi n,  
Công c c a Ph t  
Không th nào bi t.  
T ng h o trang nghiêm,  
Danh x ng c bi t.  
Công c nh th  
Khi n chúng u c,  
Con vì nh n duyên  
Nh nh ng thi n nghi p,  
i sau không lâu  
S thành Chánh giác,  
Gi ng nói di u pháp  
L i ích chúng sanh,  
thoát t t c  
Chúng kh không l ng,  
Phá d p các ma  
Và bà con chúng,  
Chuy n di u pháp luân  
Vô th ng thanh t nh,  
Th vô l ng ki p  
Không th ngh bàn.  
Chúng sanh y  
Pháp v cam l ,  
Con s y  
Sáu Ba La M t (14).  
C ng nh ch Ph t  
Quá kh thành t u,  
D t các phi n não  
Tr h t nghi p kh ,  
Di t h t tham d c  
Sân, si, vân vân...  
Con s ngh nh  
Nh ng vi c tức m ng  
Tr m i, ngàn i,  
Tr m ngàn c i,  
Th ng s chí tâm  
Chánh ni m ch Ph t,  
Nghe nói các pháp  
Vô th ng nhi m m u.  
Con nh n thi n nghi p  
Th ng g p ch Ph t,  
Xa lìa i u ác,  
Tu các nghi p lành.  
T t c th gi i  
Ch có chúng sanh

Kh não không l ng  
Con s tr h t.  
N u có chúng sanh  
Các c n h y ho i  
Không c y  
u khi n y .  
M i ph ng th gi i  
Có nh ng b nh kh  
m y u ép ng t  
Không ng i giúp ,  
u khi n gi i thoát  
D t các b nh kh ,  
L i c s c l c  
Bình ph c nh c .  
Ho c ph m pháp lu t  
Ph i b t i hình  
S s t không l ng  
S u lo kh não.  
Nh ng ng i nh th  
u khi n gi i thoát.  
Ho c b ánh p,  
C t trói gông cùm,  
các vi c kh  
Thúc bách thân hình.  
Vô l ng tr m ngàn  
R u lo kh ng khi p,  
i u ho ng h t  
R i lo n tâm h n,  
T t c kh não.  
Vô biên nh th ,  
Nguy n khi n t t c .  
u c gi i thoát.  
Ho c có chúng sanh  
Kh não ói khát,  
Khi n c th  
V t th c ngon ng t.  
K mù th y c,  
K i c nghe c,  
K câm nói c,  
K rách có áo.  
Nh ng k nghèo cùng  
L i n c kho báu,  
C a c i y ,  
Không còn lo thi u,  
Ai n y c ng u  
An n khoái l c.

Cho n không có  
 M t ng i kh c c.  
 Chúng sanh xem nhau  
 Vui v hòa hi p.  
 Hình dáng oai nghiêm,  
 Ng i a trông th y.  
 Tâm th ng suy ngh  
 Vi c lành c a ng i.  
 Th a măn áo c m,  
 Công c y .  
 Tùy ý suy ngh  
 C a các chúng sanh,  
 c nguy n u thành  
 Các th ca nh c:  
 Tiêu, sáo, tranh, ch,  
 C m, s c, tr ng, phách  
 th âm thanh  
 Nhi m m u nh th .  
 N c sông, ao, h ,  
 Su i, khe, rãnh, l ch  
 Hoa u Bát La  
 Xanh vàng n kh p.  
 Tùy s mong c  
 C a các chúng sanh,  
 Li n c th  
 Y ph c, c m n c,  
 Ti n tài trân b o,  
 Vàng b c l u ly,  
 Ch n châu, ng c bích,  
 Anh l c xen nhau...  
 Nguy n các chúng sanh  
 Không nghe ti ng ác,  
 Cho n c ng không  
 Th y có vi c ác.  
 Nguy n các chúng sanh  
 S c đi n t t p,  
 i x v i nhau  
 Dung hòa m n th ng.  
 Nh ng món t sanh  
 Có trong th gian,  
 Tùy n i ý ngh  
 u khi n y .  
 Nguy n các chúng sanh  
 Nh ng vi c mong c u,  
 Nh ch h c n,  
 V a ngh li n c.

Các cây hoa th m  
 Th ng ba th i,  
 R i b t h ng m n  
 Và h ng thoa mình,  
 Chúng sanh th lãnh  
 Vui v khoái l c.  
 Nguy n các chúng sanh  
 Th ng c cúng d ng  
 Không th ngh bàn  
 M i ph ng ch  
 Ph t Vô th ng di u pháp  
 Thanh t nh không l ng  
 Và c i chúng  
 B Tát Thanh V n.  
 Nguy n c chúng sanh  
 Th ng c xa lìa  
 Ba ác, tám n n (15)  
 G p ch không n n.  
 H u c n ch Ph t Pháp  
 V ng vô th ng.  
 Nguy n các chúng sanh  
 Th ng sanh tôn quý,  
 C a c i giàu có,  
 An n vui v .  
 Hình s c th ng di u  
 Trang nghiêm thân th  
 Công c thành t u,  
 Có i công danh,  
 Nguy n các ng i n .  
 u thành thân nam,  
 y trí tu .  
 Tinh t n không khác.  
 Th c hành t t c  
 o h nh B Tát,  
 Tâm siêng tu t p  
 Sáu Ba La M t.  
 Th ng th y m i ph ng  
 Vô l ng ch Ph t  
 Ng i tòa l u ly  
 d i cây báu,  
 An trú thi n nh  
 T t i khoái l c,  
 Di n thuy t Chánh pháp  
 Chúng sanh a nghe.  
 Con ho c hi n t i  
 Và i quá kh .

Làm nh ng nghi p ác  
 Có các hi m n n,  
 Nên b qu ác  
 Không c v a ý,  
 Nguy n u di t h t  
 Khi n không còn sót.  
 N u các chúng sanh  
 Ba cõi trói bu c,  
 M c l i sanh t  
 Kiên c khít ch t  
 Nguy n dùng dao trí  
 C t t phá nát,  
 Tr các kh não  
 S m thành Chánh giác.  
 Ho c cõi Diêm phù  
 Hay các ph ng khác,  
 Vô l ng th gi i  
 Có các chúng sanh  
 Tu hành t t c  
 Công h nh thi n di u  
 Nguy n phát thâm tâm  
 Vui v theo h ,  
 Con nay do b i  
 Công c tùy h ,  
 Và thân kh u ý  
 Tu các nghi p lành,  
 Nguy n i sau  
 Thành vô th ng o,  
 c thi n qu báo  
 Thanh t nh không nh ,  
 Ho c có kính th ,  
 Tán thán th p l c.  
 Tín tâm thanh t nh,  
 Không các l i nghi,  
 Hay nói nh ng vi c  
 Sám h i nh th ,  
 Li n c v t kh i  
 Sáu m i ki p t i.  
 Các thi n nam t  
 Và thi n n nh n,  
 Các vua Sát L i  
 Và Bà La Môn  
 N u có cung kính  
 Ch p tay h ng Ph t  
 X ng tán Nh Lai  
 Và các k n y,

N i n i, ch n ch n  
Th ng bi t tíc m ng.  
Cá c n y  
Thanh t nh oan trang,  
T t c công c  
u c thành t u.  
N i n i, ch n ch n  
Th ng c Qu c v ng,  
Ph t ng, i th n  
u ph i cung kính.  
Ch ng ph i m t,  
N m, ho c m i Ph t  
Tr ng các công c  
Nghe pháp sám y,  
Ho c vô l ng  
Tr m ngàn muôn c  
Ch Ph t Nh Lai  
Tr ng các c n lành  
Nhiên h u m i c  
Nghe pháp sám n y



## PH M TH T

### TÁN THÁN

Lúc y Ph t b o a th n Kiên Lao và Thi n N Thiên: Quá kh có vua tên Kim Long  
Tôn th ng hay dùng l i tán thán nh v y mà tán thán Ph t quá kh , hi n t i và Ph t v  
lại:

Con nay tôn tr ng,  
Kính l tán thán  
M i ph ng ch Ph t  
Kh , lai, hi n t i,  
Ch Ph t thanh t nh,  
V ng l ng nhi m m u,  
S c h n các s c,  
R c r chói l i;  
Ti ng Ph t t i th ng  
trong các ti ng,  
Nh ti ng i Ph m (1)  
Ch n ng sâu xa.  
Tóc Ph t en nhánh,  
Sáng chói óng ánh,  
p m t d u  
Không gì d c  
R ng Ph t sáng s ch  
C ng nh ng c tuy t,  
N i b t dung nhan  
B ng ph ng phân minh.  
M t Ph t sáng p  
Thanh t nh nghiêm ch nh  
Nh cánh sen xanh  
N ánh m t n c.  
T ng l i r ng dài  
S c h ng chói l i,  
Sáng su t chi u soi  
T i nh hoa n .  
Hào t ng r c r (2)  
Nh ánh nguy t châu  
Thanh t nh r ng ng i  
T nh l u ly.  
Mây nh x c cong  
Nh hình tr ng non,  
S c en lóng lánh  
Nh s c ong chúa.  
M i cao tròn th ng  
Nh thoi vàng úc,

Vi di u, m n m àng  
 p c àn i.  
 Th ng t ng Nh Lai  
 Th l p t i th ng.  
 ng v ch n ch ành  
 Không ai s ành ng:  
 M i l ch àn l òng  
 M c m t l òng xoáy,  
 M m m i en nháy  
 Nh l òng Kh ng t c.  
 Ngay trong khi sanh  
 Thân ph óng hào quang  
 Chi u kh p m i ph ãng  
 Vô l ãng qu c .  
 Di t h t t c  
 Các kh ba c òi,  
 Khi n các ch úng sanh  
 u c kho ài l c  
 a ng c, Ng qu  
 Cho n S úc sanh,  
 Nh n gian, Ch thiên  
 An n không ho n.  
 u di t h t c  
 Vô l ãng c òi ác.  
 Thân s c m u nhi m  
 Nh v àng ch ói l i.  
 Di n m o thanh t nh  
 Nh tr ãng tròn s àng,  
 Thân Ph t t r ãng  
 Nh ánh m t tr i,  
 i ãng oai nghi  
 Oai nh S t .  
 ãng du i hai tay  
 Th òng xu ãng quá g i,  
 Uy n chuy n nh nh ành  
 Ta la gió ãng,  
 M t o n tròn s àng  
 Hay chi u vô l ãng,  
 C ãng nh t p trung  
 Tr m ãng nh t nguy t  
 Thân Ph t thanh t nh  
 Không ch út nh nh p,  
 Ánh s àng chi u kh p  
 T t c c òi Ph t,  
 Hào quang r c r  
 S àng chi u ch ói l i

u hay l n ác  
 Vô l ng nh t nguy t  
 Ánh sáng ch Ph t  
 Chi u vô l ng cõi,  
 Hay khi n chúng sanh  
 N ng sáng th y Ph t,  
 V n ã tu t p  
 Tr m ngàn h nh nghi p  
 Ch a nhóm công c  
 Trang nghiêm thân Ph t  
 Cánh tay thon tròn  
 Gi ng nh vôi voi.  
 Tay chân m m m i  
 Kính ái không nhàm!  
 Kh lai ch Ph t  
 S nh vi tr n,  
 Hi n t i ch Ph t  
 C ng l i nh v y.  
 Nh Lai nh v y  
 Con nay u l .  
 Thân kh u thanh t nh,  
 Ý c ng nh th .  
 Dùng h ng hoa quý  
 Dâng hi n cúng d ng,  
 Ca v nh tán d ng  
 Tr m ngàn công c.  
 D u dùng tr m l i  
 trong ngàn ki p  
 Tán công c Ph t  
 Không th cùng c!  
 Nh Lai có nh ng  
 Công c hi n t i  
 Sâu xa kiên c  
 Vi di u nh t,  
 D u có ngàn l i  
 Mu n tán m t Ph t,  
 Còn không th h t  
 Chút ph n công c,  
 Hu ng n a mu n tán  
 Công c ch Ph t!  
 D u cho bi n l n  
 Kh p c tr i t,  
 n tr i H u nh (3)  
 N c y trong y,  
 L y m t s i lông  
 Ch m bi t s gi t,

Những không thể biết  
Công đức Phật!  
Con nay do lòng,  
Tán thán chư Phật,  
Thân khưu ý nghĩ  
    uống thanh tịnh.  
Tất cả chúng tu  
Vô lượng nghĩ lành,  
Cùng các chúng sanh  
Chẳng vô thường.  
Như vậy tán thán  
Phật như trời,  
Lời phát nguyện  
Vô lượng như vậy:  
Con học ở sau  
Vô lượng vô biên  
A-tăng-kỳ kiếp  
Sanh chày nào,  
Thường trong mộng  
Thấy cõi trời vàng,  
    c nghe âm thanh  
Sám hối niệm Phật.  
Do nay tán thán  
Đi niệm thanh tịnh,  
Nguyện con ở sau  
Cũng như thế.  
Công đức chư Phật  
Không thể nghĩ kể!  
    trăm ngàn kiếp  
Rất khó gặp,  
Nguyện mai sau  
Trong vô lượng đời  
    êm thì mộng thấy,  
Ngày nói như thế.  
Con s tu hành  
    yêu cầu,  
Cứ giúp chúng sanh  
Vượt qua biển khổ,  
Nhiên hòa thân con  
Thành đạo vô thường  
Khi cần gì con  
Không đâu sánh bằng.  
Như duyên tán Phật,  
Dâng cúng trời vàng,  
Do qu báo nên  
Trong đời tiếp lại

G p Ph t Thích Ca,  
 c Ph t th ký,  
 Và khi n hai con:  
 Kim Long, Kim Quang  
 Th ng sanh nhà con,  
 ng c th ký.  
 N u có chúng sanh  
 Không k c u giúp,  
 Kh s thức bách  
 Không n i n ng t a,  
 Con mai sau  
 Vì nh ng k y,  
 Làm ch n ng t a  
 Và giúp h ,  
 Tr h t t t c  
 Nh ng i u kh s ,  
 Ban b chúng sanh  
 Ph c thi n an l c.  
 Con i sau  
 Tu B o,  
 Không k ki p s  
 Nh t n b n t ,  
 Nh n tr ng vàng n y  
 Và pháp sám h i,  
 Khi n cho con ây  
 Bi n ác, bi n nghi p,  
 Bi n l n phi n não  
 u khô s ch h t,  
 Bi n công c con  
 Nguy n u thành t u,  
 Bi n l n trí tu  
 Thanh t nh y ,  
 Vô l ng công c  
 Tr o B .  
 C ng nh bi n l n  
 y trân b o.  
 Do s c sám h i  
 Kinh Kim Quang n y,  
 Công c B  
 Sáng su t vô ng i.  
 Trí tu r ng soi  
 Chi u su t thanh t nh  
 Con i sau  
 Thân sáng chi u kh p,  
 Công c oai th n  
 Quang minh chói l i,

T i th ng c thù  
trong ba cõi.  
S c các công c  
Không chút t n gi m,  
S chúng sanh  
V t qua bi n kh .  
ng c an trí  
Bi n l n công c.  
i sau nhi u ki p  
Tu o B .  
Nh x a ch Ph t  
ã t ng tu t p.  
Ba i ch Ph t  
Qu c t nh di u,  
Ch Ph t chí tôn  
Vô l ng công c,  
Khi n con i sau  
c s thù th ng  
Công c t nh  
Nh Ph t Th Tôn!  
Tín T ng nên bi t:  
Ông Kim Long Tôn  
Qu c V ng lúc ó  
Là thân ông ây,  
Kim Long, Kim Quang  
Hai con khi y,  
T c nay con ông  
Ngân T ng, Kim T ng.

# PH M TH N M

## KHÔNG

Vô l ng các kinh  
Nói nhi u ngh a không,  
Th nên ây  
Gi i thích l c qua.  
Chúng sanh c n n,  
Trí tu kém c i,  
Không th bi tr ng  
Vô l ng ngh a không.  
Nên tôn kinh n y  
Ch nói tóm l c.  
Ph ng ti n m u nhi m  
Dùng nh n duyên,  
Vì k n c n  
Kh i lòng i bi,  
Ta nay đi n nói  
Kinh i n nhi m m u,  
Nh ta ã hi u  
Bi t ý chúng sanh.  
Thân n y h ng y  
Nh mây trong không,  
Xóm làng sáu nh p (1)  
Ch c a gi c (2)  
T t c t  
u ch ng bi t nhau.  
M t thân nh n s c.  
Tai phân bi t tỉ ng,  
M i ng i các mùi,  
L i n m các v ,  
Còn ph n thân c n  
Tham lãnh các xúc,  
Ý c n phân bi t  
T t c các pháp.  
Sáu tình các c n  
M i m i t duyên  
C nh gi i các tr n  
Không duyên th khác (3)  
Tâm nh o hóa,  
Giống ru i sáu tình,  
Mà th ng v ng t ng

Phân biệt các pháp.  
 Công nghiệp gì  
 u ích thì không.  
 Sáu giới pháp ho  
 Ngũ không biết tránh.  
 Tâm thì ng n ng t a  
 Công nghiệp sáu c n,  
 M i m i t b i t,  
 Công nghiệp c a mình.  
 Duyên theo s c thanh  
 H ãng v xúc pháp,  
 Tâm sáu tình  
 Nh ã chim sa l i,  
 Tâm y th ãng th ãng  
 n i các c n,  
 Theo u i các tr n  
 Không th ã t m b .  
 Thân lu ãng h ã d i  
 Không th ã tr ãng d ãng  
 Không có tranh t ãng  
 Công không chánh ch ã.  
 T ã các nh ãn duyên  
 Hòa h ã p mà có,  
 Không có ch ã c th ã t  
 Do v ãng t ãng kh ã i,  
 Công quan nghi ã p l c  
 Gi ãng y t h ã p  
 t ãn c l ã gió  
 H ã p l i thành l ã p  
 Tùy th ã i t ãng gi ã m  
 Tàn h ã i l ãn nhau  
 Nh ã b ãn con r ãn  
 ãng nh ã t m ã th ã p.  
 B ãn r ãn to ã y  
 Tánh ch ã t khác nhau,  
 Hai trên hai d ã i  
 Các ph ã ãng c ãng hai (4)  
 R ãn l ãn nh ã th  
 u ã d i t ã không sót,  
 Hai r ãn t, N ã c  
 Tánh chúng chìm xu ãng,  
 Hai tánh Tâm, Th ã c (5)  
 Tháo ãng không ãng ãng.  
 Tùy nghi ã p ch ã u báo  
 Các cõi Ng ã i Tr ã i,  
 Tùy ch ã t ã nghi ã p



Mà a các loài (6)  
 Th N c L a Gió  
 Khi tan đi t ho i.  
 i ti u b t t nh (7)  
 y ch y ra ngoài,  
 Thân sanh các trùng  
 Không th a m n,  
 V t b ngoài gò  
 Nh cây m c nát!  
 Thi n N nên xét  
 Các pháp nh th  
 Ch nào có Ng i  
 Và có chúng sanh?  
 B n tánh v ng l ng  
 Vì vô minh có.  
 Các i nh th  
 M i m i ch ng th t.  
 V n t không sanh,  
 Tánh không hòa hi p.  
 Do nh n duyên y  
 Ta nói các i  
 T g c không th t,  
 Hòa hi p mà có.  
 Th t ng vô minh  
 V n t không có  
 Nh n duyên v ng t ng  
 Hòa hi p mà có  
 Vì không th t có  
 Gi danh vô minh,  
 Th nên ta nói  
 G i là vô minh  
 Hành Th c Danh s c  
 L c nh p Xúc Th ,  
 Ái Th H u Sanh  
 Lão t s u não (8),  
 H nh nghi p các kh  
 Không th ngh bàn,  
 Sanh t vô ng n  
 Luân chuy n ch ng d t!  
 V n không có sanh  
 C ng không hòa hi p.  
 Suy ngh b t thi n  
 Tâm hành gây t o.  
 Ta o n t t c  
 Các ki n trối bu c.  
 Dùng dao trí tu

R c l i phi n não.  
Quán thân n m m  
T t c v ng l ng,  
Ch ng o vô th ng  
Công c nhi m m u.  
M c a cam l ,  
Ch cam l ,  
Vào thành cam l ,  
nhà cam l ,  
Khi n các chúng sanh  
n v cam l ;  
Th i loa i pháp,  
ánh tr ng i pháp,  
t u c i pháp,  
Tuôn m a i pháp.  
Ta nay phá d p  
T t c oan k t,  
D ng cao c pháp  
M u nhi m th nh t,  
các chúng sanh  
Kh i bi n sanh t ,  
H ng đ t ba ác  
Vô l ng kh não.  
L a d phi n não  
t các chúng sanh  
Không ai c u h ,  
Không ch n ng t a,  
Ta dùng m v  
Cam l mát m .  
Giúp h y ,  
Khi n lìa nóng t,  
vô l ng ki p  
Lo tu các h nh,  
Cúng đ ng, cung kính  
Ch Ph t Th Tôn,  
Kiên c tu t p  
o nghi p B ,  
X b thân m ng  
Lóng t chân tay  
u m t t y não,  
V con yêu d u,  
T t c c a báu  
Ch n châu, anh l c,  
L u ly vàng b c,  
Trân b o ti n tài...  
C u c Nh Lai

Pháp thân chân thật!

## **QUY NINH T CHUNG**

Xét cùng th ỉ ng, th ỉ v n vô sanh,  
Trong m ỉ ng tr ỉ ng vàng phát dĩ u thanh,  
Các ch ỉ ng u tiêu tan,  
Tánh t ỉ ng viên minh,  
H ỉ ng dĩ t h ỉ t mê tình!

**NAM MÔ KIM QUANG MINH H Ỉ TH Ỉ NG PH Ỉ T B Ỉ TÁT (31 n)**

# KINH KIM QUANG MINH

## QUY NHI PH M TH SÁU

### T THIÊN V NG (1)

Lúc b y gi T Sa Môn Thiên v ng, u L i Tra Thiên v ng, T L u L c Xoa Thiên v ng, T L u Bác Xoa Thiên v ng u t ch ng i ng d y, tr ch vai áo ph i, quì g i bên ph i sát t ch p tay mà b ch Ph t r ng:

B ch c Th Tôn! Kinh Kim Quang Minh m u nhi m n y l à vua trong các kinh, th ng c ch Ph t Th Tôn h ni m, trang nghiêm công c sâu xa m u nhi m c a ch B Tát. Th ng c các cõi Tr i Ng i cung kính! Hay khi n t t c các v Thiên V ng sanh lòng hoan h , c ng c các v thi n th n ng h th gian khen ng i. Kinh n y hay chi u soi các cung i n c a các cõi Tr i; Kinh n y hay ban cho các chúng sanh nh ng i u an vui. Kinh n y hay làm cho các sông ngu n kh au các cõi a ng c, Ng qu , Súc sanh u c tiêu khô cháy s ch. Kinh n y hay tr m i i u s s t. Kinh n y hay y lui t t c các oán t c ph ng khác.

Kinh n y hay tr tai n n ói khát, khan hi m lúa g o. Kinh n y hay tr t t c t t d ch. Kinh n y hay di t nh ng i m tai bi n sao x u xu t hi n... Kinh n y hay tr nh ng s u nã. Nói tóm l i là th n l c kinh n y hay tr t t c vô l ng vô biên tr m ngàn kh nã cho các chúng sanh.

B ch c Th Tôn: Kinh Kim Quang Minh, pháp m u nhi m n y n u khi ch ông ng i gi ng nói r ng kh p thì T Thiên v ng chúng con và c quy n thu c nghe c pháp v cam l vô th ng càng thêm t ng c ng thân l c, tâm h n m nh m sáng su t, các oai c.

Kính b ch Th Tôn! Thiên v ng chúng con hay nói chánh pháp, tu theo chánh pháp, làm vua i, chánh pháp tr i. B ch c Th Tôn! Thi ên v ng chúng con và ch Thiên Long Bát b Qu th n: Càn Thát Bà th n, A Tu La th n, Ca L u La th n, Kh n Na La th n, Ma H u La Già dùng pháp tr i ng n ch n t t c các lo i qu d n th tinh khí.

B ch c Th Tôn! Thiên v ng chúng con, hai m i tám b các lo i qu th n, và c vô l ng tr m ngàn qu th n, th ng dùng Thiên nhãn thanh t nh sáng su t h n m t c a ng i th ng hay xem xét và ng h cõi Diêm Phù n y.

Kính b ch Th Tôn! B i th cho nên chúng con có tên là vua "h th ". N u cõi n c n y có các c nh gi c giã xâm l ng, ói khát, t t d ch, t t c m i th suy t n gian nan... N u có nh ng v t kh u nào hay th trì kinh n y, Thiên v ng chúng con s khuyên l n nhau, làm cho v ó do s c chúng con, mau n xóm làng qu n huy n n c y c t ng gi ng nói, ph bi n r ng rãi kinh Kim Quang Minh t i m u nhi m n y, khi n cho t t c nh ng vi c suy vi nh v y th y u c tiêu di t h t!

Kính b ch Th Tôn! Nh các qu c v ng n i qu c gia c a mình n u có ng i trì kinh n y i n n c y, thì v vua ó c n ph i thân hành n ch v y nghe kinh i n m u nhi m nh v y. Sau khi nghe r i, c s vui v , l i ph i h ni m cung kính v y. Kính

b ch Th Tôn! Thiên v ng chúng con l i ph i h t lòng ng h v vua n c y và c nhân dân trong n c. Vì h mà tr nh ng i u suy ho n, c an n.

Kính b ch Th Tôn! N u có t kh u, ho c t kh u ni, hay u bà t c, ho c u bà di th trì kinh n y, n u v vua nào th ng hay cung c p cho ng i t ng kinh y c an n thì T Thiên v ng chúng con c ng ph i làm cho vua y và c nhân dân trong n c u c an n hoàn toàn không có nh ng i u tai h a kh n ách.

Kính b ch Th Tôn! N u có b n chúng th trì c t ng kinh nhi m m u n y, n u các qu c v ng có v nào hay cúng d ng, cung kính, tôn tr ng, khen ng i thì T Thiên v ng chúng con l i c ng ph i làm cho v vua y th ng c b c nh t trong các v vua khác, c s cúng d ng, cung kính, tôn tr ng, tán thán, c ng khi n các v vua khác yêu chu ng kính m , khen ng i i u lành c a v vua y.

Lúc b y gi c Th Tôn ng i khen các v H Th T Thi ên v ng r ng: Hay thay! Hay thay! N y T Thiên v ng, các ông quá kh ã t ng cúng d ng, cung kính, tôn tr ng, khen ng i vô l ng v n c ch Ph t. ch ch Ph t tr ng các c n lành, gi ng nói chánh pháp, tu theo chánh pháp, nh pháp tr i, làm vua trong c cõi ng i và Tr i! Các ông nay ây h ng c l i ích. i v i chúng sanh, sanh i t bi, thí cho chúng sanh t t c nh ng i u vui v , an l c, th ng hay ng n ch n t t c vi c ác, ban các i u lành. Do ngh a y nên n u có v vua nào hay cúng d ng, cung kính, tôn tr ng kinh Kim Quang Minh t i m u nhi m n y, chính các ông ph i h ni m nh th , đi t các kh ão, ban s an vui cho v vua y?

N y T Thiên v ng! Các ông cùng v i t t c quy n thu c vô l ng vô biên tr m ngàn Qu Th n, n u hay h ni m kinh pháp nh v y, t c là h trì chánh pháp ch Ph t quá kh , hi n t i và i v lai. Thiên v ng các ông và các chúng Tr i, tr m ngàn Qu Th n khi chi n u cùng v i A Tu La thì các cõi Tr i c a các ông th ng c s th ng l i. Các v n u hay h ni m kinh n y, u có th tr d p h t các c nh kh nh oán t c, ói khát, t t d ch...

N u trong b n chúng, ai hay th trì, c t ng kinh n y, các v c ng nên h t lòng ng h , vì nh ng ng i y, đi t tr t n hao, lo bu n, s s t, em l i cho h l i ích an l c.

Lúc b y gi T Thiên v ng b ch Ph t:

Kính b ch Th Tôn! Kinh Kim Quang Minh, t i m u nhi m n y, i v lai ph bi n n âu, ho c qu c nào, ho c qu n t nh nào, n u các qu c v ng công minh tr i l i hay cung kính, h t lòng nghe lãnh kinh quý giá n y, và l i cung kính, tôn tr ng, cung c p b n chúng th trì c t ng kinh n y.

Do nh n duyên y cho nên chúng con th ng th ng c nghe kinh i n m u nhi m cao siêu nh th ! Nghe r i li n ng t ng thêm th n l c, tâm h n sáng su t, các uy c th nên chúng con vô l ng qu th n th ng ph i n hình, tùy theo ch nào ph bi n kinh n y, lo ng h , không x y tai n n. C ng s h ni m cho các qu c v ng nghe kinh i n n y, và c nhân dân c a nh ng v y tr nh ng ho n n n, cho h c hoàn toàn an n. Nh ng k oán t c ph ng khác n c ng ph i lui tan. N u v vua nào khi nghe kinh n y, có k oán ch n c k c n có ý chu n b b n binh ch ng n phá ho i, xâm chi m n c kia. B ch c Th Tôn do oai th n l c a kinh pháp n y, n ên n c oán ch k c n y l i có k ch khác gây ra tai n n trong qu c gia h , n i l ên nh ng i u suy t n, r i lo n, tai ách, t t d ch! Khi y k ch kia ã b nh ng vi c ác n i lên nh v y r i n u l i còn chu n b y binh ch ng nh m n n c y chinh ph t xâm l ng. Khi ó chúng con s cùng quy n thu c vô l ng vô biên tr m ngàn qu th n n hình h tr , làm cho k ch kia t nhiên ph i âm ra lo s , kh ng khi p lui tan, b

kh n n n, binh ch ng n c kia không th ti n c, hu ng n a có th xâm chi m phá ho i!

Lúc b y gi Ph t khen T Thiên v ng: Hay thay! Hay thay! N y T Thiên v ng, các ông ã hay ng h cho ta trên ng tu t p trong tr m ngàn c na do tha ki p, cho n thành Ph t! Cung kính, cúng d ng cho các qu c v ng th trì kinh n y, tr nh ng suy ho n, h an vui! L i hay ng h cung i n, nhà c a, thành l y, xóm làng, biên c ng cõi n c, cho n khi n k oán t c tan bi n, di t tr m i i u suy vi kh n ão, làm cho h c s an n. C ng làm cho các qu c v ng trong cõi Diêm Phù không có nh ng vi c hung ác, suy t n, u chi n, tranh t ng.

N y T Thiên v ng! Các v nên bi t, cõi Diêm Phù , tám muôn b n ngàn thành p t l c; tám muôn b n ngàn qu c v ng cai tr , v qu c v ng nào lo n c y, vui v , khoái l c, m i v u qu c gia c a mình mà c t t i. Nh ng v t s h u ti n tài tr n b o, v nào v y t có y , không i xâm chi m, c p o t l n nhau. Nh ch ph c c tu t p nhi u i, tùy nghi p th qu , không sanh lòng ác tham c u n c khác, m i m i u t sanh lòng l i ích, sanh lòng t bi, sanh lòng an vui, không ý tranh t ng, không tâm phá ho i, không tâm ràng bu c, không tâm ánh p... M i v u qu c gia c a mình, vui v an l c trên d i hòa m c nh n c v i s a, ngh th ng m n nhau, thêm các c n lành. Do nh n duyên y cõi Diêm Phù an vui giàu m nh, nhân dân th nh tr , t ai màu m , âm d ng i u hòa, th i ti t thu n l i, m t tr i, m t tr ng và các tinh tú không sai th ng, m a gió h p th i, không có nh ng i u tai n n kh n ách, nhân dân giàu m nh, t c a c i, tâm không tham lam, v à không b n s n, c ng không ganh ghét. M i ng i u tu theo m i pháp lành. Ng i m n tu i th , lâm chung h u h t sanh lên cõi Tr i, cung i n cõi Tr i trang nghiêm y , chúng s càng ông!

N u i v lai các qu c v ng (2) nào nghe kinh i n n y và hay cúng d ng, cung kính b n chúng th trì kinh n y, là qu c v ng y ã làm cho T Thiên v ng các v và c quy n thu c vô l ng tr m ngàn qu th n u c l i ích an l c! Vì sao nh th ? Thiên v ng các v , n u c th ng th ng nghe kinh i n n y, t c là ã c u ng n c chánh pháp, u ng v cam l , thân l c t ng tr ng, tâm h n sáng su t, các uy c ! Các v vua y n u hay chí tâm nghe lãnh kinh n y c ng t c là ã hay cúng d ng ta; n u cúng d ng ta, t c là cúng d ng ch Ph t quá kh , hi n t i, v lai. N u hay cúng d ng ch Ph t quá kh , hi n t i, v lai thì c ch a nhóm công c vô l ng, không th ngh bàn! Do nh n duyên y, nên ph i ng h các v vua n y, cho n hoàng h u các v thái t , cung phi th n , t t c bà con... c ng c ng h . Nh ng i u suy t n, kh n ão tiêu di t, nh ng i u khoái l c t nhiên y , cung i n, nhà c a an n thanh t nh, không có nh ng vi c tai bi n kh n ách, các th n h tr ch t ng tr ng oai c c ng c vô l ng vui v khoái l c. Nhân dân n c y u c y h nh phúc an vui, t t c vi c các u tiêu di t h t!

Lúc b y gi T Thiên v ng b ch Ph t:

Kính b ch Th Tôn: i v lai n u có v vua mu n c h thân v ng phi, th n và các v ng t cung i n, nhà c a, cho n lãnh th u c h v , h t s c thù th ng, y công c c a v v ng gi không th ngh bàn. Mu n c th u nhóm vô l ng công c, qu c gia không có gi c giã oán thù ph ng khác n, không có nh ng vi c lo bu n kh s . B ch c Th Tôn, v vua nh v y không nên buông lung, tán lo n tâm h n, mà nên sanh lòng cung kính khiêm nh ng, c n ph i trang nghiêm cung i n, nhà c a h t s c l ng l y, dùng th n c th m r y chung quanh nhà, r i các th hoa trên tòa s t (3), và dùng nh ng v t quý báu trang s c, tr ng lên vô s tràng phan b o cái quý giá p ,

t m r a s ch s , d u th m thoa mình, y ph c ch nh t , trang nghiêm anh l c, ng i gh nh th p, không tâm t cao, không quá t do xa vì c phóng túng, t ti khi êm h , đi t lòng kiêu m n, chánh ni m nghe kinh nhi m m u nh v y, v i ng i nói pháp t ng nh Th Tôn. L i trong cung i v i v ng t , h u phi, th n và các quy n thu c sanh lòng th ng m n nói l i hòa nhã khuyên dùng th ph m v t cúng d ng, cúng d ng Pháp s . B y gi vua y ã khuy n hóa r i, li n sanh vui v khoái l c không l ng. L i t sách l làm vì c l i ích, không sanh m t m i. i v i pháp s càng sanh cung kính.

Lúc b y gi Ph t b o T Thiên v ng: Khi ó v vua n m c s ch s , các th anh l c trang nghiêm ch nh t , trang s c dung nghi c m l ng tr ng p gi úng phép t c, t thân hành ra nghinh ti p Pháp s . Vì sao nh th ? V qu c v ng y c m i b c i t c là cúng d ng, g p c tr m ngàn c na do tha ch Ph t Th Tôn; l i c v t kh i các n n sanh t s ki p nh v y. L i trong nh ng i ki p sau th ng c phong a v Chuy n luân Thánh v ng (4) tùy theo b c i, i n y c ng c công c nh v y. L i c t t i không th ngh l ng. Th ng c cung i n t i th ng, h n là cung i n b y báu c a Tr i và Ng i. B t k sanh âu, u c s ng lâu, nói n ng ho t bát, m i ng i tin dùng, không b s s t, th ng c n i danh, Ng i, Tr i cung kính, trong cõi ng i, c ng nh cõi Tr i th ng c nh ng i u vui v c bi t, có th l c l n, y uy c, s c thân r c r oan nghiêm b c nh t; c g p ch Ph t và thi n tri th c, thành t u y vô l ng ph c c!

Thiên v ng các ông! V vua nh v y, th y các công c l i ích vô l ng nh v y, th nên v vua n y c n t thân hành ra nghinh ti p Pháp s , ho c m t, cho n tr m ngàn do tu n i v i Pháp s nên t ng nh Ph t; nên ngh th n y: Nay ng Thích Ca Nh Lai chánh trí ã vào cung i n, nh n s cúng d ng vì ta thuy t pháp. Ta nghe pháp n y r i thì li n c b t th i chuy n A n u a la Tam mi u Tam B , là ã g p c tr m ngàn muôn c na do tha Ph t; là ã cúng d ng ch Ph t quá kh , hi n t i v lai, là ã hoàn toàn xa lìa s kh trong ba ng ác. Tôi nay ã tr ng vô l ng nh n lãnh Chuy n luân Thánh v ng Thích Ph m v ng, ã tr ng vô biên thi n c n ch ng t , ã khi n v n c vô l ng chúng sanh qua kh i sanh t , ã ch a vô l ng, vô biên ph c c, h u cung quy n thu c ã c ng h , trong cung không có nh ng s suy vì, qu c gia không có oán t c gây r i oán ch ph ng khác không th xâm l ng! Thiên v ng các ông! V vua nh v y nên ph i cúng d ng chánh pháp nh v y. Thanh t nh nghe nh n kinh m u nhi m n y, cung kính, cúng d ng, tôn tr ng, tán thán b n chúng t trì t ng kinh n y, c ng s h i h ng công c t i th ng n y cho các v , và các quy n thu c, ch thiên, qu th n, ch a các công c, i n y th ng c l i ích t t i vô l ng vô biên, không th ngh l ng. Oai c th l c thành t u y , hay dùng chánh pháp phá d p i u ác! Lúc b y gi T Thiên v ng b ch Ph t:

Kính b ch Th Tôn! N u i v lai có các v vua cung kính chánh pháp, h t l òng nghe lãnh kinh nhi m m u n y, cung kính cúng d ng, tôn tr ng tán d ng b n chúng th trì. Thiên v ng chúng con s trong ó cùng nghe pháp n y. Nguy n các qu c v ng vì s t l i, em ph n công c c a mình ã c, ban cho chúng con. B ch c Th Tôn: Các qu c v ng n y i v i ch ng i c a ng i thuy t pháp, nên vì chúng con, t các th h ng, cúng d ng kinh n y, mùi h ng y ch trong m t ni m li n n ch chúng con; n các cung i n c a các cõi Tr i. Mùi h ng y s bi n thành b o cái, mùi h ng m u nhi m, s c vàng r c r chi u kh p t t c cung i n chúng con, cung i n Thích, cung i n Ph m Thiên, i Bi n Thiên Th n, Công c Thiên th n, Kiên Lao a th n, Tán ch Qu th n, T i i T ng Quân, hai m i tám b Qu th n i t ng, Ma Hê Thu c

La, Kim Cang M t Tích, Ma Ni B t à i T ng Qu th n, Qu m và c n m tr m Qu con oanh vây chung quanh, Long v ng A N u t cùng v i Long v ng Ta Ki t La... Các chúng qu th n y t n i cung i n c a h , mà u c nghe mùi h ng nhi m m u, và th y khói h ng sáng su t chi u kh p; khói h ng n y c ng chi u kh p cung i n c a các cõi Tr i. Ph t b o Thiên v ng B o Cái b ng h ng sáng su t th y ch ng nh ng ch n cung i n c a T Thiên v ng các v !

Vì sao nh th ? — Khi các v y, tay c m l h ng cúng đ ng kinh n y, h ng y bi n kh p, trong m t ni m n t t c ba ngàn i thiên th gi i, tr m c m t tr i tr m c m t tr ng, tr m c bi n l n, cùng núi Tu Di, núi Thi t Vi l n, núi Thi t Vi nh , và các núi chúa, tr m c b n châu (5), kh p c thiên h , tr m c các cõi T Thiên v ng thiên, tr m c các cõi Tam Th p Tam thiên, cho n tr m c cõi Tr i Phi t ng phi phi t ng x trong tam thiên i thiên th gi i, t t c Long Qu , th n Càn Thát Bà, th n A Tu La, th n Ca L u La, th n Kh n Na La, Ma H u La Gi à, t t c cung i n h không u y mây khói h ng che, nh ng khói h ng y chi u các cung i n, tam thiên i thiên th gi i nh v y u có các th mây khói h ng che là do th n l c c a kinh chú n y! — Các v vua y khi c m l h ng cúng đ ng kinh n y, mùi h ng không nh ng ch kh p tam thiên i thiên th gi i mà trong m t ni m bi n kh p m i ph ng th gi i ch Ph t vô l ng vô biên tr m ngàn v n c s cát sông H ng. trên h không th gi i ch Ph t c ng thành h ng che chi u kh p nh v y! Khi các c Ph t nghe mùi h ng n y và th y khói h ng s c vàng chi u kh p m i ph ng th gi i, nhi u nh h ng sa, v i nh ng th n l c bi n hóa nh v y, t t c ng thanh khen ng i Pháp s : Hay thay! Hay thay! i s , ng i hay trình bày, ph bi n kinh i n m u nhi m nh v y là c thành t u vô l ng vô biên công c không th ngh bàn! N u có ai c nghe kinh i n n y, công c không ít, hu ng n a là hay th trì c t ng, vì chúng sanh khác phân bi t ch bày, gi ng gi i ngh a lý!

Vì sao nh th ? — N y thi n nam t : Kinh Kim Quang Minh, t i m u nhi m n y, vô l ng vô biên c na do tha các v B Tát c nghe kinh n y, li n c b t th i chuy n B tâm!

Lúc b y gi có vô l ng vô biên h ng sa th gi i ch Ph t hi n t i ng thanh nói r ng: N y thi n nam t , ng i i sau quy t nh s c ng i ch n o tràng, đ i cây B là b c t i tôn, t i th ng ba cõi, c v t lên trên t t c chúng sanh. Vì nh n ng l c siêng n ng tu t p, tu pháp, kh h nh, khéo hay trang nghiêm B o tràng, hay phá ho i các tà lu n ngo i o, ánh d p các ma các th oán t c, các lo ài d hình trong tam thiên i thiên th gi i, t ng các pháp v ng l ng b c nh t, hoàn toàn thanh t nh, c o B th m thâm vô th ng! N y thi n nam t ! Ng i ã hay ng i n i tòa Kim Cang chuy n i pháp luân m i hai nh n duyên (6) vô th ng th m thâm, ch Ph t khen ng i. Hay ánh Tr ng Pháp vô th ng v i, hay th i Kèn Pháp vô th ng nhi m m u, hay đ ng C Pháp vô th ng t i th ng, hay t u c Pháp vô th ng sáng su t, hay tuôn M a Pháp vô th ng cam l , c t t vô l ng phi n não oan k t, hay khi n vô l ng ngàn muôn c na do tha chúng sanh v t qua bi n kh bao la áng s , gi i thoát kh i s sanh t luân chuy n vô biên gi i h n, g p c vô l ng tr m ngàn v n c na do tha Ph t!

Lúc b y gi T Thiên v ng b ch Ph t:

Kính b ch Th Tôn! Kinh Kim Quang Minh, pháp môn m u nhi m, hay c t t c vô l ng công c trong i hi n t i, c ng nh v lai. Th nên v vua n u c nghe kinh i n m u nhi m n y là ã t ng tr ng c các c n lành ngàn v n c vô l ng c



Phật. Con vì nghe kính mệnh vua, lại vì thấy vô lượng phước, lại vì chúng sanh, cho nên chúng con và các quy n thu c, vô lượng ngàn vạn c qu th n u ngay n i cung i n c a mình, khi thấy nh ng i m hay lãnh ng hi n, khối h ng mây che... Vì mu n nghe pháp, chúng con ph i n cung i n vua y, ch có thuy t pháp, n hình nghe. ng th i c ng có i Ph m Thiên v ng, Thích Hoàn Nh n, i Bi n Thiên th n, Công c Thiên th n, Kiên Lao a th n, Tấn Ch Qu th n, các i T ng quân t t c hai m i tám b qu th n, Ma Hê Th La, Kim Cang M t Tích, Ma Ni B t à, Qu th n i t ng, Qu m và c n m tr m Qu con oanh vây chung quanh, A N u t Long v ng, Ta Kì t La Long v ng, vô lượng ngàn c na do tha qu th n các cõi... T t c chúng y vì mu n nghe pháp, u n cung i n, ch c a vua, n i có thuy t pháp, n hình nghe, mà không xu t hi n.

Kính b ch Th Tôn! Thiên v ng chúng con và các quy n thu c, vô lượng qu th n u ng tâm cho v vua n y là b c thi n tri th c, ng chung m t h nh. Công h nh thích h p, hay làm thí ch , thí vô th ng pháp làm cho chúng con th m nhu n y pháp v cam l . Chúng con c n ph i ng h v y, tr h t các i u tai ho n kh n ách, khi n cho v y th ng c an n. Cung i n, nhà c a, qu c gia làng m c c a v vua y n u có các vi c ác, hay tai h a, u c tiêu tr .

Kính b ch Th Tôn! N u có vua nào i v i kinh i n n y sanh tâm lìa b và không a nghe, không mu n cung kính, cúng đ ng tôn tr ng c t ng, tán đ ng ho c trong b n chúng, có ng i th trì, c t ng gì ng nói, c ng l i không hay cung kính cúng đ ng, tôn tr ng tán đ ng. Thiên v ng chúng con và các quy n thu c vô lượng qu th n vì không c nghe l y chánh pháp n y, trái v cam l m t pháp l i l n b t ph n th l c v à các oai c, gì m t n chúng Tr i, t ng tr ng ác thú!

Kính b ch Th Tôn! Thiên v ng chúng con, vô lượng qu th n b qu c gia ó; không nh ng chúng con, mà c vô lượng các c u Thi n Th n b o v qu c gia u b i h t! Thiên v ng chúng con và các qu th n ã lìa b r i thì qu c gia ó s có th tai n n kh n ách, t t c nhân dân m t h t thi n tâm, ch bi t nh ng vi c gì n h n, u tranh, phá ho i l n nhau, các t t đ ch hi n ra nhi u i m k quái nh là: Sao ch i, sao b ng và các ngôi sao trái m t th ng, hi n hai m t tr i, nh t th c, nguy t th c, m ng b c, m ng en th ng th ng xu t hi n, b n n ng t phát n m vang, gió l c, m a đ ..., không ngày nào kh i, khan hi m lúa g o, ói khát l nh rét b nhi u gi c gi ã xâm l c phá ho i, nhân dân n c y ch u nhi u kh n ão; a ph ng y không có ch nào là n i áng a thích. B ch c Th Tôn! Thiên v ng chúng con và c vô lượng qu th n, cùng các v c u Thi n Th n b o v qu c gia, khi ã xa lìa, thì qu c gia y sanh ra vô lượng vi c ác nh th !

Kính b ch Th Tôn! N u có v vua mu n c h v , và qu c gia c nhi u i u an vui, mu n làm cho c chúng sanh trong n c u c hoàn toàn h nh phúc an l c; mu n phá t t c k ch bên ngoài, mu n c trong n c u c ng h , mu n dùng chánh pháp tr chánh qu c gia, mu n c tr đi t m i s s s t cho các chúng sanh... Nh ng v vua y c n ph i quy t nh nghe kinh i n n y, cung kính cúng đ ng nh ng ng i c t ng, th trì kinh n y. Thiên v ng chúng con do pháp th c ó, nh n duyên thi n c n c u ng pháp v cam l vô th ng, thân l c t ng tr ng, tâm phát sáng su t, ch Thiên càng ông! Vì sao nh th ? — Vì v vua y chí tâm nghe và lãnh th kinh n y, nh các Ph m thiên nói lu n xu t đ c (6), Thích Hoàn Nh n nói các thi n lu n (7). Ng i n m th n thông và lu n Th n Tiên. Th Tôn! Ph m thiên, Thích Hoàn Nh n, Qu th n và ng i có các th n thông, tuy có tr m ngàn c na do tha vô lượng th ng lu n, kinh Kim Quang

Minh n y là t i th ng trong nh ng th y! Vì sao nh th ? Nh Lai thuy t kinh Kim Quang Minh n y là vì chúng sanh, làm cho t t c các v vua cỡi Diêm Phù n y dùng chánh pháp tr an dân, vì mu n ban cho t t c chúng sanh nh ng i u an l c, vì lòng th ng yêu mu n b o v cho t t c chúng sanh, vì mu n khi n cho chúng sanh không có nh ng i u kh ão, không còn nh ng k oán t c ph ng khác n gây r i lo n, nh ng i u tai ác không th x y n, mu n cho qu c gia không b nhi u nh ng..., nên dùng chánh pháp giáo hóa nhân dân không có nh ng vì c tranh t ng l n nhau th nên các v vua u n i qu c gia c a mình t lên ng n u c chánh pháp sáng su t, t ng thêm chúng Tr i. Thiên v ng chúng con, vô l ng qu th n trong cỡi Diêm Phù, ch Thiên, Thi n th n do nh n duyên y c u ng pháp v cam l y , coai c l n, y s c l c. Cỡi Diêm Phù th ng c an n nhân dân ông úc, th nh tr an l c. L i i sau vô l ng tr m ngàn na do tha ki p không th ngh bàn, th ng c h nh phúc an l c vô cùng, l i th ng g p c vô l ng ch Ph t, tr ng các thi n c n, nhiên h u tu hành ch ng thành Ph t qu ! Công c vô l ng nh th u là Nh Lai Chánh Bi n Tri Giác nói ra. Nh Lai h n c tr m ngàn v n c na do tha các v i Ph m Thiên do s c i bi; cùng h n tr m ngàn c na do tha Thích Hoàn Nh n, do s c kh h nh. Th nên Nh Lai vì các chúng sanh di n thuy t kinh Kim Quang Minh nh th . Nh c chúng sanh cỡi Diêm Phù và các v vua th , xu t th gian làm nh ng công vi c l i ích qu c gia, t o nh ng b lu n, u nh n kinh n y. Vì mu n làm cho chúng sanh an l c, Thích Ca Nh Lai th hi n kinh n y, ph bi n r ng rãi. B ch c Th Tôn! Do nh n duyên y, nên các v vua, nh ng ng i lãnh o, cai tr qu c gia c n ph i quy t nh nghe và th lãnh, cúng d ng, cung kính, tôn tr ng, tán d ng kinh Kim Quang Minh. Khi y Ph t b o T Thiên v ng r ng: N y T Thiên v ng! Các v và các quy n thu c vô l ng c na do tha các chúng Qu th n. N u các v vua nào hay chí tâm nghe kinh i n n y, cúng d ng, cung kính, tôn tr ng tán d ng, Thiên v ng các v chính ph i ng h , tr nh ng tai ho n, mà em l i s an vui cho h . N u có ai hay ph bi n, gi ng gi i r ng r ãi kinh n y, làm nh ng Ph t s to l n i và cỡi Tr i, hay làm nh ng vi c l i ích l n cho vô l ng chúng sanh, ng i nh th thì Thiên v ng các v c n ph i ng h , ch nh ng nh n duyên khác nhi u lo n, khi n tâm h c nh t nh an l c, lo tí p t c ph bi n kinh n y. Lúc b y gi T Thiên v ng li n t ch ng i ng d y, tr ch vai áo ph i, qu i gi ch p tay, tr c Th Tôn nói k khen r ng:

Ph t Nguy t thanh t nh  
 Trang nghiêm viên mãn,  
 Ph t Nh t chói l i  
 Phóng ngàn tia sáng,  
 M t mảy Nh Lai  
 T i vui t r ng,  
 R ng tr ng sáng s ch  
 Nh r hoa sen,  
 Công c vô l ng  
 C ng nh bi n l n,  
 Ngu n trí vô biên  
 y pháp th y.  
 Tr m ngàn chánh nh  
 Không thi u th chi,

Chân b ng y n,  
 Hi n ngàn d u tròn (8)  
 Ngón chân màn l i  
 Gi ng nh Nga v ng,  
 Sáng su t chói l i  
 Nh núi báu l n.  
 Thanh t nh sáng su t  
 T nh vàng ròng.  
 Có nh ng ph c c  
 Không th ngh bàn!  
 Ph t công c l n  
 Con nay kính l .  
 Ch n pháp thân Ph t  
 C ng nh h không.  
 ng v t hi n hình  
 Nh tr ng trong n c  
 Không b ch ng ng i  
 Nh ánh sáng chi u!  
 Th nên con nay  
 nh l Ph t Nguy t.  
 Khi y Th Tôn  
 Dùng k áp r ng:  
 Kinh Kim Quang Minh  
 Vua trong các kinh,  
 Th m thâm t i th ng  
 Là pháp vô th ng!  
 Th p l c Th Tôn  
 ã t ng tuyên thuy t.  
 Thiên v ng các v  
 C n ph i ng h .  
 Do nh n duyên y,  
 Kinh m u nhi m n y  
 Hay ban chúng sanh  
 Vô l ng khoái l c!  
 Vì s an l c  
 L i ích chúng sanh,  
 Nên th ng ph bi n  
 cõi Diêm Phù.  
 Thì hay di t tr  
 Vô l ng i u kh ,  
 Các cõi ác thú  
 i thiên th gi i.  
 Nh ng v qu c v ng  
 Trong cõi Diêm Phù  
 Sanh lòng T m n  
 Chánh pháp tr i.

N u hay ph bi n  
Kinh m u nhi m n y,  
Thì qu c gia y  
An n giàu m nh,  
Có các chúng sanh  
u c khoái l c.  
N u có v vua  
Quý m n t thân  
Và c qu c gia  
Mu n c giàu m nh.  
Nên ph i chí tâm,  
Thân th s ch s  
n ch pháp h i  
Đ nghe kinh n y.  
Kinh n y hay làm  
T t c vi c lành,  
Phá d p t t c  
Oán t c trong ngoài;  
L i hay tr đi t  
Vô l ng s s t.  
Là vua các kinh,  
Hay ban vô l ng  
An n khoái l c  
Cho c chúng sanh.  
Thí nh cây báu  
trong nhà ng i,  
u hay sanh ra  
T t c trần b o,  
Kinh i n báu n y  
C ng l i nh v y!  
Hay sanh công c  
Cho các v vua.  
Nh n c trong mát  
Hay tr khao khát.  
Kinh i n báu n y  
C ng l i nh v y!  
Hay tr các vua  
Khao khát công c.  
Thí nh t r ng  
Ch a v t trần b o,  
u trong tay  
Tùy ý s d ng.  
Kim Quang Minh n y  
C ng l i nh v y,  
Tùy ý hay ban  
Các vua pháp b o,

Kim Quang Minh n y  
 Kinh i n nhi m m u,  
 Th ng c ch Thiên  
 Cung kính cúng d ng,  
 C ng c h th  
 T i Thiên V ng,  
 Oai th n th l c  
 H t s c h trì.  
 M i ph ng ch Ph t  
 Th ng hay h ni m.  
 Có ng i gi ng nói,  
 Khen ng i hay thay!  
 C ng có tr m ngàn  
 Vô l ng qu th n  
 T m i ph ng n  
 ngh ng i y.  
 Có ng i c nghe  
 Kinh i n báu n y  
 Tâm sanh vui v ,  
 H n h không l ng.  
 Trong cõi Diêm Phù  
 Vô l ng qu n chúng  
 Th y u vui v  
 H p nghe kinh n y.  
 Vì nghe kinh n y  
 các công c,  
 Chúng Tr i càng t ng  
 Tinh khí thân l c!

Khi T Thiên v ng nghe k n y r i li n b ch Ph t r ng:  
 Kính b ch Th Tôn! Chúng con x a nay ch a t ng c nghe pháp môn v ng l ng  
 nhi m m u nh th !

Chúng con c nghe pháp môn n y r i lòng m ng khôn xi t; trong ng i ghê r n, n c  
 m t ch y r òng, toàn thân chuy n ng!

L i c nh ng s vui v c c k , y vô l ng không th ngh bàn!

Nh ng v y dùng hoa M n à La, i M n à La dâng r i cúng d ng Thích Ca Nh  
 Lai và cúng d ng c th p ph ng ch Ph t. Cúng nh v y xong, l i b ch Ph t r ng:

B ch c Th Tôn! Thiên v ng chúng con, m i v u có n m tr m qu th n th ng  
 ph i i theo mà h v ng i thuy t pháp n y!

# PH M TH B Y

## I BI N THIÊN

Lúc b y gi Tr i i Bi n b ch Ph t: B ch c Th Tôn! N u ng i nào hay nói kinh pháp n y, con s làm cho v y gi ng nói càng thêm l u loát, bi n tài ho t bát nh ng i u gì mà v y nói ra r t c trang nghiêm và úng th l p, c th a trí tu , gi ng nói thích h p. Trong kinh i n n y, n u có ch nào câu v n sai l m, thi u ch m t ngh a, con có th làm cho v t kh u nói kinh pháp y nh rõ toàn đ n, nói úng th l p, không b quên m t, không b sai l m!

N u có chúng sanh tr m ngàn Ph t tr ng các thi n c n, ng i nói pháp n y c ng c nh v y, côi Diêm Phù (1) ph bi n kinh n y, khi n không đ t tuy t. L i khi n vô l ng vô biên chúng sanh c nghe kinh n y, làm cho t t c u c trí tu thông minh sáng su t không th ngh bàn; qu báo ph c c không th k l ng, thông hi u vô l ng các pháp ph ng ti n, th u su t t t c các th lu n thuy t, bi t r ành t t c k thu t i; hay v t ra kh i vòng i sanh t , không b th i chuy n, quy t nh mau thành Chánh ng Chánh giác!

# PH M TH TÁM

## CÔNG C THIÊN

Lúc b y gi có v Công c Thiên b ch c Ph t r ng:

Kính b ch Th Tôn! V i v Pháp s nói kinh pháp n y, con s tùy s nhu c u v y, b t lu n c m, áo, thu c thang, n m, m i v t d ng khác..., con s cung c p hoàn toàn y , cho Pháp s kh i s thi u th n, tâm c an n, ngày êm vui v , chánh ni m suy ngh , phân bi t rành r t ng câu, t ng ch . N u có chúng sanh nào ã t ng tr m ngàn c Ph t r ng các thi n c n. Ng i nói pháp n y c ng ng nh v y. cỡi Diêm Phù ph bi n r ng rãi kinh m u nhi m n y, không o n tuy t. Các chúng sanh nào nghe kinh n y r i, i v lai vô l ng tr m ngàn na do tha ki p th ng c an vui trong cỡi Ng i, Tr i g p c ch Ph t, mau thành Chánh giác. Hoàn toàn không còn b c nh kh s trong các ng ác.

Kính b ch Th Tôn! V i quá kh , con ã ch c B o Hoa Công c H i L u Ly Kim S n Chi u Minh Nh Lai, ng Cúng, Chánh Bi n Tri, Minh H nh Túc, Thi n Th Th Gian Gi i, Vô Th ng S , i u Ng Tr ng Phu, Thiên Nh n S , Ph t, Th Tôn (1) gieo các thi n c n. Th nên con nay, tùy ph ng t ng ni m, tùy ph ng hi n n, và hay làm cho vô l ng chúng sanh c nh ng khoái l c, ho c các v t d ng sanh d ng thân th nh là c m áo, vàng b c b y báu, l u ly, ch n châu, san hô, h phách, ng c bích, ng c pha... u c y . N u có ng i nào th ng hay c t ng kinh Kim Quang Minh th m thâm m u nhi m. Vì con, cúng d ng ch Ph t Th Tôn, ba l n x ng hô tên c a kinh n y, t h ng cúng d ng. Cúng d ng Ph t r i, dùng ph n h ng hoa, các th m v riêng cúng cho con, sái tán các ph ng. Ph i bi t! t c là ng i y ch a nhóm c nh ng v t báu. Do nh n duyên y, ch t t t ng tr ng, hoa màu t t t i. Ch Thiên, a Th n th y u vui v . Các gi ng lúa g o, cây lá hoa qu t i t t sum sê. Th n cây vui v , sanh ra vô l ng các th v t d ng. Khi y, con ngh th ng các chúng sanh, ban cho nhi u v t c n dùng s ng.

B ch Th Tôn! T Sa Môn Thiên v ng ph ng b c n y có thành tên là A Ni M n à; thành y có v n Công c Hoa Quang, trong v n y có v n t t nh t g i là Kim Tràng b y báu r t quý, ó chính là ch con th ng an trú. N u có ai mu n c nhi u c a c i, và các v t báu, ng i y nên ngay ch mình lau d n s ch s , t m r a thân th , m c tr ng s ch, d u th m thoa mình, r i thì vì con mà chí tâm x ng danh hi u c Ph t B o Hoa L u Ly Th Tôn ba l n, l bái cúng d ng, t h ng r i hoa. C ng ph i x ng hô kinh Kim Quang Minh, chí thành phát nguyện n; ng th i dùng ít hoa, h ng m v riêng cúng cho con, sái tán các ph ng. Lúc y ph i c nh ng câu sau ây:

1. Ba L i Phú Lâu Na Giá L i
2. Tam M n à t Xá Ni La Kh
3. Ma Ha T Ha La Già
4. Tam M n à T à Ni Na Già
5. Ma Ha Ca L Ba
6. Ba Bà N Tát Bà á H u
7. Tam M n à Tu Bát Lê Phú L
8. A D Na t M

9. Ma Ha T C T t
10. Ma Ha Di L c Bá T ng K
11. Hê T Tam Bát Kì Hi
12. Tam M n à A Tha
13. A Nâu Bà La Ni

M t chú Quán nh n y là quy t nh ch n th t cát t ng! Chúng sanh tu theo công h nh B Tát và Trung Thi n c n c n ph i th trì c t ng thông su t b y ngày b y êm th trì tám gi i (2), s m chi u t nh tâm, h ng hoa cúng d ng th p ph ng ch Ph t. Th ng vì t thân và các chúng sanh, hoàn toàn h i h ng (3) qu v Vô th ng Chánh ng Chánh giác. Phát nguy n nh sau: Khi n cho nh ng i u con nay c u nguy n u c cát t ng.

Nhà c a (4), phòng lau d n s ch s ; ho c A Lan Nhã, b t lu n n i nào, ch mình ang dùng ch t n c th m r i kh p vách n n, t lo i h ng quý, tr n thi t h ng án, dùng các hoa h ng r i kh p chung quanh nh t tâm c u nguy n. Trong khi ó con thoáng qua m t ni m s vào nhà kia, li n ng i trên tòa, t ngày êm y khi n cho nhà ó, ho c xóm làng ó, ho c phòng t ng ó, ho c ch kho ng tr ng li n c y ti n b c, m i v t: ho c là vàng ng c, ho c là trân b o, ho c là trâu, dê, ho c là lúa g o... t t c nh ng th c n dùng không thi u, và c t t c m i s khoái l c!

N u ai có th em ph n công c t i th ng b i nh ng vi c lành ã làm, h i h ng cho con, con s tr n i không r i ng i y. ch ng i y chí tâm h ni m, tùy theo nh ng vi c ng i y c n c u, u c thành t u. C n ph i chí tâm l kính các c Ph t Th Tôn n y:

- B o Th ng Nh Lai.
- Vô C u Xí B o Quang Minh V ng T ng Nh Lai.
- Kim Di m Quang Minh Nh Lai.
- Kim Bách Quang Minh Chi u T ng Nh Lai.
- Kim S n B o Cái Nh Lai.
- Kim Hoa Di m Quang T ng Nh Lai.
- i C Nh Lai. — B o T ng Nh Lai. C ng ph i kính l :
- ông ph ng A Súc Nh Lai.
- Nam ph ng B o T ng Nh Lai.
- Tây ph ng Vô L ng Th Ph t.
- B c ph ng Vi Di u Thanh Ph t. C ng ph i kính l :
- B Tát Tín T ng.
- B Tát Kim Quang Minh.
- B Tát Kim T ng.
- B Tát Th ng Bi.
- B Tát Pháp Th ng.



# PH M TH CHÍN

## KIÊN LAO A TH N

Lúc b y gi có a Th n Kiên Lao b ch c Ph t r ng:

Kính b ch Th Tôn! Kinh Kim Quang Minh m u nhi m nh v y, ho c i hi n t i, ho c i v lai, b t lu n n i nào, ho c n i thành th , ho c ch xóm làng, ho c trong núi r ng, ho c trên sông, ho c gi a ch không, ho c trong v ng cung... B ch c Th Tôn! Tùy ch nào có ph bi n kinh n y, trong a ph n y, tr i t òa S t th nh v Pháp s ng i trên tòa y, dĩ n gi ngr ng rã kinh i n quý n y, con s n ó th ng xuyên h v , n d i pháp tòa, u i hai chân c a v Pháp s . Con nghe pháp r i, c u ng pháp v cam l vô th ng, càng t ng khí l c, c i a n y sâu m i sáu v n tám ngàn do tu n, t Kim Cang T (1) n trên m t bi n và ch t li n, c các ch t v t ng tr ng y , phì nhiều, phát t h n ngày th ng nhi u. Vì v y cho nên trong cõi Diêm Phù cây c i, th o d c g c r , nhánh lá, hoa trái sum sê, màu s c t t t i, mùi v th m ngon u y c . Chúng sanh n r i càng thêm s ng lâu, s c l c an n, tâm trí thông minh, sáu c n lạnh l i, oai c nhan m o c bi t oan nghiêm. Thành t ut t c vì c nh v y r i, làm các s nghi p u c thành công. Có th l c l n, siêng n ng m nh b o! Th Tôn! V y nên trong cõi Diêm Phù an n, vui v , nhân dân th nh tr , t t c chúng sanh u c khoái l c. Tùy ch a m n, thích ý v a lòng!

Các chúng sanh n y c oai c th l c l n r i, hay cúng d ng Kinh Kim Quang Minh n y, và hay cung kính, cúng d ng b n chúng th trì kinh n y. Lúc ó con s n ngay ch y, vì làm cho các chúng sanh u c an n khoái l c, th nh ng i thuy t pháp tuyên thuy t r ng rã kinh i n nh v y.

Vì sao nh th ? — B ch c Th Tôn! N u khi nào có ph bi n kinh i n Kim Quang Minh n y, con và quy n thu c c ph n công c g p b i lúc th ng, càng thêm thân l c, tâm phát lạnh l i!

Kính b ch Th Tôn! Con u ng pháp v cam l vô th ngr i thì cõi Diêm Phù n y chu vi pháp h i b y ngàn do tu n u c phát t h n lúc bình th ng!

B ch c Th Tôn! Qu a c u n y, ch chúng sanh n ng, u hay t ng tr ng t t c nh ng v t c n dùng i s ng. T ng tr ng nh ng v t c n dùng r i, khi n các chúng sanh tùy ý s đ ng, th s khoái l c. T t c các th c m áo, thu c men, nhà c a cung i n, cây c i, v n r ng, sông, su i, ao, gi ng, các v t n ng t a n i t nh th u y c !

Th t v y, Th Tôn! Các chúng sanh y, vì bi t ân con, nên ngh th n y: Ta ph i quy t nh nghe và lãnh h i kinh nhi m m u n y, cung kính, cúng d ng, tôn tr ng, tán đ ng. Ngh nh v y r i, li n t ch ho c n i thành l y, ho c xóm làng, ho c n i nhà c a, ho c gi a ch không, n n i pháp h i nghe kinh n y. Khi ã nghe và lãnh th xong r i, tr v ch , u quý m n nhau, khuyên b o nhau r ng:

Chúng ta nay ây nghe pháp th m thâm vô th ng nhi m m u, ã c thâu nhóm các món công c không th ngh bàn, c ng nh vô l ng, vô biên ch Ph t; qu báo chúng

sinh trong ba ng ác ã c gi i thoát, i v lai th ng sanh cõi ng i và các cõi tr i h ng th an l c!

Các chúng sanh n y u ngay n i ch c a mình, ho c vì ng i khác gi ng nói kinh n y, ho c m t ví d , m t ph m, m t duyên, ho c là x ng tán m t c Th Tôn, m t v B Tát, ho c m t bài k , cho n m t câu và x ng u tên c a kinh n y.

Kính b ch Th Tôn! Tùy chúng sanh y n i ch nào, thì ngay n i ó th ng c phong phú, phì nhiêu y h n các n i khác. Phàm nh ng v t gì nh n t sanh ra, u c t ng tr ng to l n t t t i, khi n các chúng sanh h ng th khoái l c, giàu có c a c i, châu báu ti n b c, a h nh b thí, tâm th ng thâm tín Tam B o kiên c !

Lúc y Ph t b o a Th n Kiên Lao:

N u chúng sanh nào, cho n ch nghe ngh a m t câu kinh Kim Quang Minh n y, trong cõi Ng i, sau khi lâm chung, tùy ý vãng sanh lên cõi Tr i Tam Th p Tam thiên. a Th n! N u có nh ng chúng sanh nào, vì mu n cúng d ng kinh m u nhi m n y, trang nghiêm nhà c a, cho n ho c treo m t cái tràng phan, hay m t b o cái, dùng m t cái áo... Cõi Tr i L c D c cõi D c gi i ã có cung i n b y báu t nhiên ng i y m ng chung, li n c vãng sanh n n i ó.

a Th n! Trong nh ng cung i n b y báu, m i m i t nhiên có b y Thiên N , cùng nhau vui v , ngày êm th ng c khoái l c vô cùng, không th ngh bàn!

Lúc y a Th n b ch c Ph t r ng:

Kính b ch Th Tôn! Do nh n duyên y, khi v T kh u thuy t kinh pháp n y, ng i trên pháp tòa, con th ng ngày êm luôn luôn h v , không h xa lìa, n d i pháp tòa, u i hai chân v Pháp s y.

B ch c Th Tôn! N u có chúng sanh tr m ng àn Ph t tr ng các thi n c n, ng i nói pháp y, vì nh ng l ó cõi Diêm Phù ph bi n r ng rãi kinh nhi m m u n y, khi n không o n tuy t. Các chúng sanh y c nghe kinh n y, i v lai, vô l ng tr m ngàn na do tha ki p th ng sanh cõi Ng i và các cõi Tr i, h ng th khoái l c g p c ch Ph t d t tr t t c nh ng i u kh báo trong ba ng ác, mau c ch ng thành Chánh ng Chánh giác!

## QUY N HAI CHUNG

Ch Tr i b n ph ng,  
H th v n toàn,  
i u nh n pháp m u r ng tuyên truy n  
Lu n bi n ngh a vô biên,  
Công c hoàn toàn,  
muôn v t l c phong niên

**NAM MÔ KIM QUANG MINH H I TH NG PH T B TÁT (31 n)**

# KINH KIM QUANG MINH

## QUY N III

### PH M TH M I

#### TÁN CH QU TH N

B y gi i T ng Tán Ch Qu th n cùng v i hai m i tám b Qu Th n li n t ch ng i ng lo t ng d y, tr ch vai áo ph i, qu i g i ch p tay mà b ch Ph t r ng:

B ch c Th Tôn! Kinh Kim Quang Minh t i nhi m m u n y, ho c i hi n t i v à i v lai, b t k ch nào, ho c thành th , ho c n i thôn xóm, ho c ch n núi r ng, ho c gi a ch không, ho c trong cung vua, b t lu n kinh n y truy n bá n âu con s c ùng v i hai m i tám b i Qu Th n n y, theo n ch ó, n hình ng h cho ng i nói pháp tiêu các i u ác, khi n Pháp s y c s an n.

ng th i nh ng ng i nghe pháp, b t lu n àn ông, àn bà, con trai, con gái, i v i kinh n y, cho n ch nghe danh m t Nh Lai hay nghe danh m t v i B Tát, và nghe tên c a u kinh n y, th trì c t ng, con s theo h u, th ng tr c ng h , di t tr h t các i u ác cho h , khi n h an n. K c qu c gia, xóm làng, thành quách, ho c n i cung vua, ch có nhà c a, ho c gi a ch không u c ng nh v y.

B ch c Th Tôn! Vì nh n duyên gì, con tên Tán Ch i T ng Qu th n. Xin Th Tôn s t ch ng bi t cho.

Kính b ch Th Tôn! Con bi t t t c Pháp v à Duyên Pháp, hi u rõ toàn th các pháp, và t ng ph n v các pháp, nh pháp an trú các pháp nh tánh. i v i các pháp ch p nh n t t c .

Kính b ch Th Tôn! Con hi n trí sáng không th ngh bàn, u c trí, h nh trí không th ngh bàn, t p trung trí tu không th ngh bàn, c nh gi i trí tu không th ngh bàn! B ch c Th Tôn! Con i các pháp, hi u bi t ch n chánh, quán sát ch n chánh, phân bi t ch n chánh, hi u rõ các pháp nh n duyên ch n chánh; trí giác ch n chánh.

B ch c Th Tôn! Do ó nên con tên là Tán Ch i T ng Qu Th n.

Kính b ch Th Tôn! Tán Ch i T ng con s làm cho ng i nói pháp n y l i l trang nghiêm, bi n tài b t tuy t; ch t v tinh khí u t các l chân lông theo v ào, làm cho v y thân l c y , tâm h n sáng su t, thành t u trí tu không th ngh bàn, gi c chánh ni m, nh ng vì c nh v y u c y , thân tâm vui v , không b m i m t. Nh v y mà có th vì chúng sanh gi ng nói kinh này, ph bi n r ng rãi. N u có chúng sanh nào ã t ng ch tr m ngàn Ph t gieo tr ng thi n c n. Ng i nói pháp n y vì chúng sanh y côi Diêm Phù ph bi n kinh i n t i nhi m m u n y, không o n tuy t.

Vô l ng chúng sanh nghe c kinh n y, s c trí tu không th ngh bàn, ch a nhóm công c không th ngh bàn! i v lai vô l ng c ki p th ng c khoái l c trong cõi Ng i, Tr i, s g p ch Ph t, mau c ch ng thành Chánh ng Chánh giác. T t c nh kh trong ba ng ác v nh vì n xa lia!

Nam mô B o Hoa Công c H i L u Ly Kim S n Quang Chi u Nh Lai, ng Cúng, Chánh Bi n Tri.

Nam mô Vô lượng bách thiên c na do tha Trang nghiêm k thân Thích Ca Nh Lai,  
ng Cúng, Chánh Bi n Tri, ã t lên cây u c pháp sáng soi nhi m m u nh th !

Nam mô Nh t Oai c Thành T u Chúng S i Công c Thiên.

Nam mô B t kh t l ng trí tu công c thành t u i Bi n Thiên.

# PH M TH M I M T

## CHÁNH LU N

B y gi Ph t b o Kiên Lao a Th n:

Quá kh có vua tên L c Tôn T ng, vua có Thái t tên là Tín T ng, ch ng bao lâu s c k v ng v , th ng lãnh qu c gia. Khi y nhà vua b o Thái t r ng:

i có b Chánh Lu n quý báu khéo y theo ó cai tr qu c gia. Lúc x a h i ta còn là Thái t , khi s p k v , b y gi Ph v ng vì ta, em b Chánh Lu n y ra gi ng nói ta nghe, ta nh lu n ó, trong hai v n n m cai tr qu c gia th ng c an n. Ch a t ng m t ni m làm vi c phi pháp, và không bao gi có lòng thiên v i v i bà con quy n thu c c a mình.

Nh ng gì g i là Chánh lu n tr i?

Kiên Lao a Th n! Lúc b y gi vua L c Tôn T ng vì Thái t Tín T ng nói bài k n y:

Ta nay s nói

Chánh lu n các vua,

Vì l i chúng sanh,

D t m i nghi ho c,

T t c Nh n v ng,

Thiên v ng các cõi

C n ph i hoan h

Ch p tay l ng nghe.

Các vua h i h p

T i núi Kim Cang.

Thiên V ng H Th

Th a h i Ph m v ng:

ng i S Ph m

T t i trong i,

Hay tr nghi ho c,

Vì tôi o n tr !

Vì sao là Ng i,

c g i là Tr i?

Vì sao vua Ng i,

L i g i Thiên T ?

Sanh trong loài Ng i

cung i n vua,

Chánh pháp tr i

Mà g i là Tr i?

Thiên v ng H

Th H i vi c y r i,

Ph m thiên Tôn s

Li n nói k r ng:

Tuy ông nay ây  
H i ta ngh a y,  
Nh ng ta ph i vì  
T t c chúng sanh  
Trình bày rõ ràng  
Th ng lu n th nh t:  
Nh n vì t p nghi p  
Sanh trong cõi Ng i,  
Th ng lãnh qu c  
Nên g i Nh n v ng.  
Khi trong thai,  
Ch Thiên b o h ,  
Ho c b o h tr c  
Nhiên h u nh p thai.  
Tuy sanh trong Ng i  
c làm vua Ng i,  
Vì c Tr i h ,  
Nên g i Thiên T !  
B m ba cõi Tr i  
u em ph c mình  
Phân cho v y,  
Nên g i Thiên T .  
Th n l c gia h  
Nên c t t i,  
Xa lia pháp ác,  
Ng n không cho kh i,  
An trú thi n pháp,  
Tu hành t ng tr ng.  
Hay khi n chúng sanh  
Nhi u ph c sanh Thiên,  
Ít h n làm vua,  
C ng g i ch p l c.  
Chúa t La Sát  
Hay ng n vì c ác,  
C ng g i cha m  
D y B o tu thi n.  
Th hi n qu báo  
Ch Thiên ng h .  
Các nghi p thi n, ác  
Hi n t i v lai,  
Hi n th qu báo  
Ch Thiên ng h !  
N u có k ác  
B qua không h i,  
Không tr t i h ,  
Không d y ch n chánh,

B ừa pháp lành,  
T ướng tr ường vì c ác.  
Nên khi n trong n ớc  
Nhi ều k ẻ gian lo n.  
B ả m ba cõi Tr ời  
    u sanh sân h ờn.  
Do v ả qu ả v ả  
Không tr ả k ẻ ác.  
Gian trá ỵ d ầu  
Phá ho ại qu ả gia!  
Oán ịch ph ải ng khác  
Tranh nhau xâm l ặc,  
Ti ền tài b ỏ v ả,  
C ả c ả nhà mình,  
Nh ững b ản tr ả m c ả p  
Tranh nhau c ả p ả gi ả t.  
Tr ả ả ả ả pháp,  
Tránh nh ững vi ả trên.  
N ả c ả dung túng,  
N ả c ả tiêu di ả t!  
Thí nh ả voi d  
D ả m ả p ả o sen,  
Nh ả n ả i gi ả o bão,  
Th ả ng ả m ả a to,  
Sao x ả u x ả u t ả hi ả n,  
Nh ả t nguy ả t ả ám,  
Ng ả c ả c ả cây trái  
    u không t ả i ả t.  
Do vua b ả t chánh,  
Khi n ả n ả c ả c ả n!  
Cả c ả cõi Thiên cung  
    u sanh lo b ả u n.  
Do vua b ả o ng ả c,  
Không tu vi ả c lành.  
Cả c ả v ả Thiên v ả ng  
    u b ả o nhau r ả ng:  
Vua n ả y làm ác,  
Làm b ả n k ẻ ác!  
V ả t ả o ả i ả u ả c  
Nên ch ả Thiên gi ả n,  
V ả ch ả Thiên gi ả n  
Nên n ả c suy b ả i.  
B ả nh ả o phi pháp,  
Gian trá ả u t ả ng,  
T ả t d ả ch ả tại b ả nh  
X ả y ra trong n ả c.

Ch Thiên l p t c  
B lia vua n y,  
Khi n n c suy b i,  
Sanh ra s u kh !  
Anh em, ch em,  
V con quy n thu c  
L u vong ly bi t,  
Thân b tiêu di t!  
Th ng b sao r i,  
Hi n hai m t tr i,  
Gi c c p ph ng khác  
Xâm l c n c y.  
Nhân dân th ng b  
    ói kh , t t d ch.  
    i th n quan tr ng  
B i n i khác,  
Voi ng a, xe c ...  
Giây phút tan nát!  
Tài s n, nhà c a  
Thu c c a qu c gia,  
Tranh nhau c p o t,  
    ao binh ch t chóc!  
Các th ngôi sao  
Trái m t th ng l ,  
Các th t t d ch  
Lan tràn c n c.  
B n c ân l c  
Lãnh ch c i th n,  
Các b n quan liêu  
Chuyên làm phi pháp.  
Làm ác nh th  
Riêng c ân s ng,  
Nh ng ng i tu thi n  
Ngày càng suy gi m.  
V i k làm ác  
L i sanh cung kính,  
Th y ng i tu thi n  
Tâm không oái n!  
Nên khi n th gian  
Tai bi n n i lên,  
Tinh tú th t th ng,  
M a hung gió d ...!  
Phá ho i chánh pháp  
T i cao, t i th ng,  
Các loài súc sanh  
Phá ch t t m u.



Kính k t ác,  
Chê bai ng i lành.  
Nên Tr i m a d ,  
ó i khát d ch ch t!  
B p lúa, khoai trái  
Gi m m t ch t v .  
Sanh nhi u th b nh  
y d y c n c,  
Cây trái ngon ng t  
Ngày càng gi m ít,  
Ch t v ng rít  
M i lúc thêm nhi u!  
Nh ng n i công viên  
Th ng c nh ngo n m c  
u b khô tàn,  
Không th vui c.  
Nh ng n u ng  
Có ch t th ng v  
D n d n t n gi m,  
n không b ,  
Nhan s c x u xa,  
Khí l c suy kém.  
Phàm n u ng  
Không bi t nhàm ,  
Tinh l c m nh m  
u b tiêu m t,  
Trong n c y d y  
Nh ng b n bi ng nhác,  
các th b nh  
Thúc bách thân th .  
Ác tinh bi n ng,  
La sát l ng hành.  
N u có v vua  
Làm i u phi pháp,  
T ng tr ng ác ng,  
Tôn Nh n Thiên o  
trong ba cõi  
B nhi u kh não!  
Vô l ng vi c ác  
Kh i lên nh th .  
u do v vua  
Dung túng quy n thu c  
T o các vi c ác  
B qua không tr .  
N u là ng i c  
Ch Thiên ng h ,

Làm vua nh v y,  
Tr n không làm ác.  
Có ng i tu thi n  
c sanh cõi Tr i,  
K làm b t thi n  
a ba ng ác.  
B m ba cõi Tr i  
u sanh ray r t!  
Do vua dung ác  
B qua không r n,  
Trái ngh ch ch Thiên,  
Trái l i cha m ,  
Làm con b t hi u,  
Không th tr chánh,  
T o vi c gian ác,  
K ho i qu c gia  
Không nên dung túng,  
Ph i chánh tr t i.  
Th nên ch Thiên  
H trì vua y,  
di t ác pháp.  
Vì tu thi n nghi p,  
Chánh tr hi n th  
V ng v càng t ng,  
Nên ph i nói rõ  
Nghi p thi n, b t thi n,  
Ch bày nh n qu  
Nên c làm vua,  
Ch Thiên h trì,  
Lân bang giúp ,  
Vì mình, vì ng i  
Tu chánh tr qu c.  
Có k ho i n c  
C n ph i chánh giáo,  
Vì thân, vì n c  
Tu hành chánh pháp.  
Không nên làm ác,  
Không nên dung túng.  
Có nh ng vi c khác  
Không th ho i n c,  
Vì nh n a gian  
Nhiên h u khuynh b i!  
N u kh i a gian  
Phá ho i qu c gia,  
Thí nh voi l n  
D m phá ao sen.

Oán h n ch Thiên,  
Nên Thiên phi n não,  
Kh i các vì c ác  
y d y qu c gia.  
Th nên ph i theo  
Chánh pháp tr i.  
Dùng thi n tr n c,  
Không thu n phi pháp,  
Thà b thân m ng,  
Ch ng vì quy n thu c,  
Ng i thân hay s ,  
Tâm th ng bình ng,  
Coi ng i thân s  
Dung hòa nh m t.  
Chánh h nh danh x ng  
L u truy n ba cõi!  
Chánh pháp tr n c,  
Nhi u ng i làm thi n  
Th ng dùng thi n tâm  
Chiêm ng ng qu c v ng  
Hay khi n cõi Tr i  
Ngày càng thêm nhi u!  
Th nên chánh tr  
G i là Nhân v ng.  
T t c ch Thiên  
Ái h Nhân v ng,  
C ng nh cha m  
Ái h ng i con.  
Nên khi n Nh t Nguy t  
Và các Ngôi Sao,  
Xu t hi n úng th i,  
Không sai th ng l ,  
M a, gió thu n hòa,  
Không b tai ách,  
Khi n cho qu c gia  
Phong th nh an l c!  
L i ích nhân dân,  
Ch Thiên ông o.  
Vì l ó nên,  
Các v Qu c v ng  
Thà b thân m ng,  
Không nên làm ác.  
Không nên b ã  
Chánh pháp cao quý.  
Do nh chánh pháp.  
Ng i i c vui.

Th ng ph i g n g i  
Ng i tu chánh pháp.  
Ch a nhóm công c  
Trang nghiêm b n thân.  
i v i bà con  
Th ng bi t v a .  
Ph i xa ng i ác  
Tu hành chánh pháp.  
An n chúng sanh  
V i các pháp lành.  
D y b o ng n ng a  
Khi n xa i u ác.  
Do ó qu c gia  
Giàu m nh an l c!  
Qu c v ng c ng c  
Oai c y !  
Nh ng ng i dân nào  
Làm các vi c ác,  
C n ph i ng n ch n,  
Giáo hóa úng pháp.  
Nh t nh qu c v ng  
Danh d x ng áng!  
Khéo léo cai tr  
An n chúng sanh!

# PH M TH M I HAI

## THI N T P

Lúc b y gi c Nh Lai l i vì a Th n nói nh ng nh n duyên xa x a, Ngài nói k r ng:

X a ta t ng làm  
Chuy n luân Thánh v ng  
B b n i a (1),  
Và c i h i,  
L i th i ó  
Dùng các v t báu  
Trong kh p thiên h  
Dâng cúng ch Ph t.  
Phàm khi b thí,  
em các v t quý,  
u x b h t,  
Không h ái ti c.  
i quá kh  
Trong vô s ki p,  
Vì c u chánh pháp  
Th ng b thân m ng,  
L i không th ngh  
Nhi u ki p quá kh ,  
Có c Th Tôn  
Hí u là B o Th ng,  
c Th Tôn y  
Sau khi Ni t bàn,  
Thì có Thánh v ng  
Tên là Thi n T p,  
Th l c chánh tr  
R t là r ng rãi,  
trong thiên h ,  
R t c t t i!  
Vua y có thành  
Tên Th y Âm Tôn,  
trong thành y,  
Lo vì c tr hóa,  
êm ng n m m ng  
Nghe công c Ph t,  
Và th y t kh u  
Tên là B o Minh  
Khéo hay tuyên d ng  
Chánh Pháp Nh Lai

Tên Kim Quang Minh  
 Kinh i n nhi m m u  
 Sáng nh ban ngày  
 u hay chi u kh p!  
 Chuy n luân Thánh v ng  
 Chiêm bao th y th ,  
 Li n th c gi c d y,  
 Thân tâm vui v ,  
 V i r i cung i n  
 n ch t nh xá (2)  
 Cúng d ng cung kính  
 Các i Thánh chúng,  
 H i các i c  
 Trong i chúng n y,  
 Có v t kh u  
 Tên là B o Minh  
 Thành t u t t c  
 Các công c ch ng?  
 Lúc y B o Minh  
 trong hang á  
 An t a b t ng  
 Suy ngh chánh ni m,  
 Chuyên chú c t ng  
 Kinh Kim Quang Minh.  
 Có v t kh u  
 Li n d n nhà vua  
 i n ch hang  
 N i B o Minh ,  
 Khi y B o Minh  
 V n còn an t a,  
 Hình dung c bi t  
 Oai c r c r !  
 Li n ch vua r ng  
 V trong hang y  
 Là th y B o Minh  
 Mà vua ã h i,  
 Hay trì t ng pháp  
 Th m thâm ch Ph t,  
 Kinh Kim Quang Minh  
 Vua trong các kinh!  
 Thì vua Thi n T p  
 L p t c l kính  
 T kh u B o Minh  
 Và nói th này:  
 M t nh tr ng tròn  
 Oai c r c r !

Xin nguyện vì con  
Trình bày rõ  
Kính Kim Quang Minh  
Vua trong các kính.  
Khi y B o Minh  
Li n nh n l i th nh.  
H a vì vua nói  
Kính Kim Quang Minh.  
Ba ngàn i thiên  
Th gi i ch Thiên  
Bi t s nói pháp,  
u sanh hoan h .  
ch s ch s  
Thanh t nh vi di u,  
Dùng các v t báu  
Tr i lên m t t,  
N c th m th ng h ng  
Dùng em r i kh p,  
Các th hoa p  
R i kh p ch ó.  
Khi y nhà vua  
T tr i pháp tòa,  
Treo các phan cái  
Trang hoàng th  
T t p nhi m m u,  
Dùng các b t h ng  
R i kh p chung quanh  
Pháp tòa cao l n.  
T t c ch Thiên,  
R ng và Qu th n,  
Ma H u La Già,  
Kh n Na La th y...  
Trên Tr i r i xu ng  
Hoa M n à La  
Cùng kh p pháp tòa,  
y c n i ó,  
Không th ngh bàn,  
Tr m ngàn v n c,  
Không th tính k !  
Vô l ng ch Thiên  
ng th i u n  
H p ch nói pháp.  
Khi y B o Minh  
Trong hang i ra,  
Ch Thiên l p t c  
Dùng hoa Ta La

em dâng cúng d  ng  
B o Minh t  kh u  
Lúc ó B o Minh  
T m r a thân th ,  
  p y trang nghiêm  
  n ch  pháp tòa  
Ch p tay kính l .  
N i pháp tòa y,  
T t c Thiên v  ng  
Và các Thiên nh n  
R i các hoa báu:  
Hoa M n  à La,  
  i M n  à La,  
Ma Ha M n Thù...  
  trong h  không  
Vô l  ng tr m ngàn  
Các th k nh c  
Không kh y t kêu.  
T kh u B o Minh  
Ng  i hay thuy t pháp  
Li n lên pháp tòa  
Ng  i th ki t già,  
Và ni m m  i ph  ng  
Thiên c Th Tôn  
Vô l  ng ch Ph t  
Không th  ngh bàn!  
  i v  i chúng sanh  
H  ng tâm  i Bi.  
Và vua Thi n T p  
Th  ng lãnh x  s  
R  ng rãi cùng kh p  
N i Nh t Nguy t chi u.  
Th  i v thuy t pháp  
Li n vì nhà vua  
Trình bày gi  ng nói  
Kinh  i n nhi m m u.  
Khi y  i v  ng  
Vì  c nghe pháp,  
  tr c t kh u  
  ng th  ng ch p tay  
Ch m nghe chánh pháp,  
Tán tán hay thay!  
Tâm vua bu n bã,  
Khóc lóc r i l y!  
B  ng l i vui m  ng,  
Tâm ý h  n h .



Vì mu n cúng d ñg  
Kinh i n n y v y.  
Khi y nhà vua  
Dâng ng c nh ý,  
Vì các chúng sanh  
Phát i th nguy n:  
Nguy n ngày nay ây  
Cõi Diêm Phù  
    u m a vô l ñg  
Các th b o v t:  
Vàng, ng c, b y báu  
Và ng c anh l c.  
Do nh n duyên y  
Khi n cho t t c  
Vô l ñg chúng sanh  
    u c khoái l c!  
Ngay trong lúc y  
Li n m a b y báu.  
Các th trang s c  
Thiên quan ai ng c,  
    lo i anh l c.  
C bàn ngon ng t  
Th y u y  
Kh p c thiên h .  
Khi y nhà vua  
Li n em b y báu  
Vô l ñg nh v y  
    y c thiên h ,  
    em dùng b thí,  
Cúng d ñg Tam B o  
Trong th i m t pháp  
    c Ph t B o Th ñg.  
T kh u vì vua  
Thuy t pháp khi y  
Là Ph t A Súc Hí n  
Bây gi ây;  
Còn vua Thi n T p  
Nghe pháp h i ó  
Nay chính thân ta  
Thích Ca V n ây;  
Ta lúc b y gi  
B c i a,  
B y báu thiên h  
    em ra b thí,  
M i c nghe kinh  
Kim Quang Minh n y!

Nghe kinh n y r i  
X ng r ng: Lành thay!  
Vì nh nh n duyên  
Do c n lành y,  
Thân ng s c vàng  
Tr m ph c trang nghiêm  
Th ng c vô l ng  
Tr m ngàn v n c  
Các lo i chúng sanh  
u a xem th y,  
ã c th y r i,  
Không có nhàm chán.  
Quá kh chín m i  
Chín c thiên ki p  
Th ng c làm v  
Chuy n luân Thánh v ng  
C ng vô l ng  
Trong tr m ngàn ki p  
Th ng c th ng lãnh  
Các Ti u qu c v ng.  
Không th ngh bàn  
Nhi u ki p th ng làm  
Thích Hoàn Nh n  
Và T nh Ph m v ng.  
L i th ng g p c  
M i ph ng Th Tôn  
Vô s vô l ng  
Không th ngh bàn!  
c các công c  
Vô l ng vô biên,  
u do nghe kinh  
Và x ng lành thay!  
Nh ta ã nguy n  
Và nay ã c  
Thành t u B  
Và Chánh Pháp Thân!

# PH M TH M I BA QU TH N

B y gi Ph t b o Công c Thiên r ng:

N u Thi n Nam t , Thi n N nh n nào mu n dùng nh ng th ph m v t quý báu không  
th ngh bàn cúng d ng Ph t quá kh , v lai và Ph t hi n t i; c ng nh mu n bi t  
h nh nguy n sâu xa ba i ch Ph t. Ng i y c n ph i quy t nh chí tâm, tùy ch nào  
có ph bi n kinh n y. Ho c n i thành th , thôn làng, t gia, ho c ch không, chánh  
ni m không lo n, chí tâm nghe kinh pháp m u nhi m n y.

Khi y Th Tôn trùng tuyên ngh a n y, nên nói k r ng:

N u mu n cúng d ng  
T t c ch Ph t;  
Mu n bi t h nh nguy n  
Ba i ch Ph t.  
C n ph i i n  
Thành th , xóm làng,  
Ch có kinh n y,  
Chí tâm nghe gì ng.  
Kinh i n nhi m m u  
Không th ngh bàn!  
Công c r ng l n  
Vô l ng vô biên!  
Hay khi n t t c  
Chúng sanh gi i thoát,  
vô l ng kh  
T t c các cõi.  
Kinh n y th m thâm,  
S , Trung, H u thi n  
Không th nói c!  
Thí d so sánh,  
Gi s h ng sa  
i a vi tr n,  
N c các bi n l n,  
T t c các núi...  
Nh ng v t nh th ,  
Không th ví d !  
N u nh p kinh n y  
T c nh p pháp tánh,  
Thâm hi u pháp tánh,  
An trú pháp tánh.  
T c trong kinh  
Kim Quang Minh n y  
Mà c th y ta

Thích Ca Mâu Ni.  
 A t ng k ki p  
 Không th ngh bàn.  
 Sanh trong Tr i, Ng i  
 Th ng c khoái l c  
 Vì hay c nghe,  
 Tin hi u kinh n y.  
 Nh v y ch a nhóm  
 Vô l ng công c  
 Không th ngh bàn  
 u ã hoàn toàn!  
 Tùy ch nào,  
 Ho c tr m do tu n,  
 D u l a cháy kh p,  
 C n ph i v t qua,  
 Ho c n xóm làng,  
 Ho c A Lan Nhã,  
 n t i pháp h i  
 Chí tâm nghe gi ng,  
 Vì nghe kinh n y,  
 Ác m ng, c d c,  
 Các th sao x u,  
 Tai bi n t t d ch...  
 T t c vi c ác  
 u b tiêu di t.  
 T i ch o tràng,  
 Ng i trên pháp tòa,  
 Thuy t kinh i n n y,  
 Vi t chép c t ng...  
 V pháp s y  
 N u xu ng pháp tòa,  
 Khi y i chúng  
 C ng th y n i ó  
 V n có ng i thuy t,  
 Ho c Ph t Th Tôn,  
 Ho c th y t ng Ph t,  
 T ng ch B Tát:  
 Ph Hí n B Tát,  
 V n Thù S L i,  
 Di L c i s  
 Và các hình t ng...  
 Th y t t c  
 Nh ng vi c y xong,  
 L p t c bi n m t,  
 Tr l i nh tr c!  
 Thành t u t t c

Công c nh th ,  
 L i c ch Ph t  
 ng thanh ng i khen,  
 Oai c t ng m o  
 Vô l ng vô biên!  
 Danh vang cùng kh p.  
 Hay tr oan gia,  
 Oán t c ph ng khác,  
 Hay khi n lui tan.  
 Thân l c m nh m ,  
 Hay phá c ng ch.  
 Vô l ng ác nghi p,  
 Ác m ng tâm phi n...  
 Vi c ác nh v y  
 u c tiêu di t.  
 N u vào quân tr n  
 Th ng hay th ng gi c,  
 Danh vang cùng kh p  
 Cõi Diêm Phù .  
 C ng hay ánh d p  
 T t c oán ch.  
 Xa các vi c ác,  
 Tu các i u lành.  
 Vào tr n c th ng,  
 Tâm th ng vui v .  
 i Ph m Thiên v ng,  
 B m ba cõi Tr i,  
 Thiên v ng H th ,  
 Kim Cang M t Tích,  
 Ch Qu Th n v ng,  
 Tán Ch i T ng,  
 Qu Thi n Na Anh  
 Và Kh n Na La,  
 A N u t Long,  
 Ta Ki t La v ng,  
 A Tu La v ng,  
 Ca L u La v ng.  
 i Bi n Thiên th n  
 Và Công c Thiên.  
 Các v Thi n Th n  
 Th ng th a nh th ,  
 Th ng ph i cúng d ng  
 Ng i thuy t pháp n y.  
 Sanh tr ng Tháp pháp  
 Không th ngh bàn.  
 Chúng sanh xem th y

Cung kính hoan hỷ !  
 Các vị Thiên Vương  
 Cùng nhau suy nghĩ,  
 Mà bỏ nhau rằng  
 Khiến chúng sanh này  
 Đều thành tội  
 Vô lượng oai đức.  
 Nếu hay ý này  
 Chớ pháp hội này,  
 Nhìn thấy là  
 Thành tựu thiện đức.  
 Nếu có nghe thấy  
 Kinh thâm nhiệm này,  
 Sẽ soạn trang nghiêm  
 Chớ pháp hội này,  
 Tâm sanh chánh tín  
 Không thoái chuyển,  
 Cúng dường cung kính  
 Thấp pháp vô thường,  
 Bị nhàm chán,  
 Lợi ích chúng sanh,  
 Tức là kho báu  
 Vô lượng pháp bảo.  
 Hay nhiếp tâm thâm  
 Vô lượng pháp tánh!  
 Do dùng tâm  
 Nghe kinh này này.  
 Nhìn thấy ý nghĩa  
 Đều do quá khứ  
 Cúng dường vô lượng  
 Trăm ngàn chư Phật.  
 Do thiện đức này,  
 Vô lượng nhân duyên  
 Nên mới được nghe  
 Kinh Kim Quang Minh,  
 Chúng sanh nhàm chán  
 Thế gian vô lượng  
 Chư Thiên Thiên Vương  
 Ái kính lễ,  
 Vị Bồ Tát Công Đức,  
 Thiên Vương hộ pháp,  
 Vô Lượng Quốc Thiên  
 Và các Lạc Sĩ ...  
 Ngày đêm siêng năng  
 Nghe giảng pháp này,  
 Khiến không tại hạ,

H ạng là c ả nh ớ .  
 Thích Hoàn Nh ớ n  
 Và Nh ớ t Nguy ớ t Thiên,  
 Diêm Ma La v ớ ng,  
 Các Th ớ n Gió, N ớ c...  
 Vi ớ à Thiên Th ớ n  
 Và Tì N ớ u Thiên,  
     i Bi ớ n thiên th ớ n  
 Và T ớ T ớ i Thiên  
 Th ớ n L ớ a vân vân...  
     i L ớ c đống m ớ nh  
 Th ớ ng h ớ th gian  
 Ngày ớ em không r ớ i.  
     i L ớ c Qu ớ v ớ ng,  
 Th ớ n Na La Giêng,  
 Ma H ớ Th ớ La,  
 Hai m ớ i tám b ớ ,  
 T ớ t c ớ qu ớ th ớ n,  
 Tán Ch ớ làm ớ u,  
 Tr ớ m ngàn qu ớ th ớ n,  
 Th ớ n túc ớ i l ớ c  
     ng h ớ t t c  
 Khi ớ n không s ớ s t.  
 Kim Cang M ớ t Tích  
     i Qu ớ Th ớ n v ớ ng  
 Cùng v ớ i quy ớ n thu ớ c  
 N ớ m tr ớ m ớ ng,  
 T ớ t c ớ u là  
 Nh ớ ng ớ i B ớ Tát  
 C ớ ng ớ u ng h ớ  
 Ng ớ i nghe kinh ớ n y.  
 Ma Ni B ớ t ớ à  
     i Qu ớ Th ớ n v ớ ng,  
 Phú Na B ớ t ớ à  
 Và Kim T ớ La,  
 A La Bà ớ ,  
 Tân ớ u Lô Già,  
 Hu ớ nh ớ u ớ i Th ớ n,  
 M ớ i m ớ i v ớ th ớ n  
     u có n ớ m tr ớ m  
 Quy ớ n thu ớ c qu ớ th ớ n  
 C ớ ng th ớ ng ng h ớ  
 Ng ớ i nghe kinh ớ n y.  
 Ch ớ t ớ a T ớ Na  
 A Tu La v ớ ng,  
 Và Càn Thát Bà,

Na La La Xà,  
 K Na Ta Bà,  
 Ma Ni Càn à  
 Và Ni Ki n à,  
     i th n Ch M a  
     i th n m Th c,  
 Ma Ha Già Trá,  
 Kim S c Phát th n,  
 Bán K qu th n  
 Và Bán Chi La,  
 Xa Bát La Bà,  
 Có i Oai c,  
 Bà Na L i th n,  
     àm Ma B t La,  
 Ma Ki t La Bà,  
 Châm Phát qu th n,  
 Tú L i M t a,  
 L c Na Sí Xa,  
 Ma Ha Bà Na  
 Và Quân à Giá,  
 Ki m Ma Xá .  
 L i có i Th n  
 Xa La M t ,  
 Hê Ma B t à,  
 Tát a K Lê,  
     a Hê Ba Hê,  
 A Già B t La,  
 Chi La Ma Già,  
     ng Qu t Ma La,  
 Nh ng v th n y  
     u có vô l ng  
 Th n túc i l c  
 Th ng hay ng h  
 Nh ng ng i nghe kinh  
 Kim Quang Minh n y!  
 A N u t Long,  
 Ta Già La v ng,  
 M c Ch n Lân v ng,  
 Thi La Bát v ng.  
 Nan à Long v ng,  
 B t Nan à v ng,  
 T t c nh v y  
 Tr m ngàn Long v ng  
 Dùng i th n l c  
 Th ng n ng h  
 Ng i nghe kinh n y



Ngày êm không r i!  
Ba L i La H u  
A Tu La v ùng,  
Tì Ma Ch t a,  
Cho n M u Ch ,  
**Thi m Ma L i T ,**  
Ba Ha Lê T ,  
Kh La ùng à  
Cho n Ki n à,  
T t c u là  
A Tu La v ùng  
Có th n l c l n  
Th ùng n ùng h  
Ng ì nghe kinh n y  
Ngày êm không r i.  
Ho l i Nam,  
Các Qu M Con,  
Và n m tr m Th n  
Th ùng n ùng h  
Ng ì nghe kinh n y,  
Ho c ùng ho c th c.  
i qu Chiên à  
Và Chiên à L i,  
Các C u La N ,  
C u La àn  
n tình khí ùng i,  
Nh ùng qu th n y  
u có i l c  
Th ùng hay ùng h  
Ng ì th trì kinh  
M i ph ùng th gi i.  
Các i Bi n Thiên,  
Vô l ùng Thiên N ,  
Các Công c Thiên  
u cùng quy n thu c,  
a Th n Kiên Lao,  
Nh ùng v i Th n  
V n R ùng Cây Trái,  
Các v Th n y  
Sanh tâm hoan h  
u n ùng h ,  
G ùng i m n a  
Kinh Kim Quang Minh!  
V i các chúng sanh  
S c l c s ùng lâu,  
Công c ùng ùng nghi,

Trang nghiêm khác th ờng  
 Các th ờng ngôi sao  
 Tai quái bí n đ  
     u hay tiêu di t,  
 Không th ờng l u h i.  
     êm n m m ng đ  
 Th c đ y lo bu n,  
 Vì c ác nh ỏ v y  
 Th y ờng tiêu di t.  
     a Th n ờng i L c  
 Th ờng ph n r t nhi u.  
 Vì s c kinh n y  
 Hay bí n ch t v  
 Kh p c ờng i a  
     n cõi Kim Cang  
 Dày m ờng i sáu v n  
 Tám ngàn do tu n,  
 Bao nhiêu khí v  
 Bí n kh p trong ó.  
     u khi n tuôn ra  
         m nhu n chúng sanh,  
 Nh s c kinh n y  
 Hay khi n v ờng t  
     u hi n trên m t  
 Dày tr m do tu n.  
 C ờng khi n ch ờng Thiên  
 R t ờng c tinh khí,  
     y ờng thân l c  
 Vui v ờng khoái l c:  
 Trong Diêm Phù  
 Có các v ờng Th n  
 Tâm sanh vui v  
 Th ờng l c vô l ờng,  
 Vì s c kinh n y  
 Ch ờng Thiên hoan h ờng.  
 Tr m gi ờng lúa trái  
     u ờng c t t t i,  
 Tòng lâm ru ờng v ờng n  
 Hoa n ờng r c r ,  
 Mùi th ờng m bát ngát  
     y kh p t t c ,  
 Các th ờng cây c  
 Sinh tr ờng ng t t t i,  
 M m đ o ngay th ờng,  
 Không có cong v y.  
 Trong Diêm Phù

Có các Long n  
 Vô s vô l ng  
 Không th ngh bàn,  
 Tâm sanh hoan h  
 M ng r không l ng.  
 Kh p m i n i ch n,  
 Ao hoa trang nghiêm,  
     trong ao y  
 Sanh th hoa:  
 Hoa u Bát La,  
 Hoa Ba u Ma,  
 Hoa Câu V t u,  
 Hoa Phân à L i.  
 T n i cung i n  
 Không có b i mù  
 Khi n trong h không  
 Không có mây che  
 B n ph ng trong su t,  
 Sáng s a s ch s ,  
 M t Tr i chói l i  
 Phóng ánh sáng kh p,  
 Ch n v n p  
 Soi ch t i t m.  
 Vàng Diêm Phù àn  
 Dùng làm cung i n  
     vào trong ó  
 Công c vô l ng,  
 C Nh t Thiên t  
 Cho n Nguy t Thiên,  
 Vì nghe kinh n y,  
 Tinh khí y ,  
 Nh t Thiên T n y  
 Xu t Diêm Phù ,  
 Tâm sanh vui v  
 Phóng ra vô l ng  
 Ánh sáng b a kh p  
 Chi u soi các ph ng,  
 Ngay lúc xu t hi n  
 Phóng l i ánh sáng,  
 Các ao hoa sen  
 N ra th .  
 Trong Diêm Phù  
 Vô l ng cây trái,  
 Tùy th i thành th c,  
 Chúng sanh no .  
 Khi y Nh t Nguy t

Chi u sáng r c r .  
Ngôi sao xu t hi n  
Không sai th l p,  
M a, gió thu n hòa,  
Phong phú, h ng th nh,  
Giàu có c a c i  
Không h thi u th n,  
Kính Kim Quang Minh  
Nhi m m u nh v y!  
Tùy n i nào  
Gi ng t ng ph bi n,  
C nh trí n c y  
Li n c t ng tr ng  
Vô l ng công c  
Nh ã nói trên!

# PH M TH M I B N

## TH KÝ

Lúc b y gi c Nh Lai s p vì B Tát Tín T ng và hai ng i con, Ngân T ng, Ngân Quang mà th ký thành Chánh ng Chánh giác. Khi y li n có m i ngàn Thiên T oai c y , là b c th ng th , u t cung tr i ao L i i n, nh l chân Ph t, lui ng i m t bên.

B y gi Ph t b o B Tát Tín T ng: Ông i sau, tr i qua vô l ng tr m ngàn v n c na do tha ki p không th tính k , ngay th gi i Kim Chi u s th ành Chánh ng Chánh giác, hi u là Kim B o Cái S n V ng Nh Lai, ng Cúng, Chánh Biên Tri, Minh H nh Túc, Thi n Th Th Gian Gi i, Vô Th ng S , i u Ng Tr ng Phu, Thiên Nh n S , Ph t, Th Tôn. Cho n sau khi Ph t y Ni t b àn, Chánh pháp, T ng pháp u ã di t h t. Tr ng t Ngân T ng s côi y k b Ph t x . Th gi i b y gi s i tên là T nh Tràng Qu c , và Ph t hi u là Kim Phù àn Kim Tràng Quang Chi u Minh Nh Lai, ng Cúng, Chánh Bi n Tri, Minh H nh Túc, Thi n Th Th Gian Gi i, Vô Th ng S , i u Ng Tr ng Phu, Thiên Nh n S , Ph t, Th Tôn. Cho n sau khi Ph t n y Ni t b àn Chánh pháp, T ng pháp c ng u di t h t.

Con th Ngân Quang sau ó ti p theo k b Ph t x . Th gi i b y gi nh c không khác. Ph t hi u là Kim Quang Chi u Nh Lai, ng Cúng, Chánh Bi n Tri, Minh H nh Túc, Thi n Th Th Gian Gi i, Vô Th ng S , i u Ng Tr ng Phu, Thiên Nh n S , Ph t, Th Tôn. M i ngàn Thiên T n y sau khi nghe ba v i S c th ký xong; l i nghe Kinh Kim Quang Minh nh v y, nghe r i vui v , sanh tâm quý tr ng, không b c u nhi m, nh ng c l u ly trong su t không ng i, c ng nh h không.

B y gi Nh Lai bi t m i ngàn v Thiên t o e n y c thi n c n thu n th c. Ngài li n th ký cho nh ng v ó:

N y các Thiên t ! Các v i sau qua a t ng k tr m ngàn v n c na do tha ki p s th ành Chánh giác; th gi i n y, ng chung m t nh à, m t h , m t tên, hi u là Thanh M c u Bát La Hoa H ng S n Nh Lai, ng Cúng, Chánh Bi n Tri, Minh H nh Túc, Thi n Th Th Gian Gi i, Vô Th ng S , i u Ng Tr ng Phu, Thiên Nh n S , Ph t, Th Tôn. Nh v y tu n t xu thi n ra i k v n Ph t.

Lúc b y gi t i o tr àng có v th n cây B tên là ng T ng Ích b ch Ph t r ng:

B ch c Th Tôn! M i ngàn v Thiên t n y trên cung Tr i ao L i, vì nghe Pháp nên t p trung n ây, sao Nh Lai li n th ký cho h ? — Kính b ch Th Tôn! Con ch a t ng nghe các v Thiên t n y tu hành sáu Ba La M t; c ng ch a t ng nghe h b tay chân, u, m t, t y não, v con yêu quý, c a c i, lúa g o, v i l a, vàng b c, l u ly, xa c , mã n ão, ch n châu, san hô, ng c trai, ng c bích và n u ng ngon ng t, m n chi u, áo qu n, thu c thang ch a b nh, voi, ng a, xe c , nh à c a, i n n, v n, r ng, ao su i, t òi t , ng i h u... nh vô l ng các v B Tát khác, dùng th nuôi s ng cúng d ng, cung kính, cúng d ng quá kh vô l ng tr m ngàn v n c vô s ch Ph t.

Kính b ch Th Tôn! B Tát nh th , i v lai c ng b vô l ng nh ng v t quý tr ng u, m t, t y não, v con yêu quý, c a c i, lúa g o, v i l a, cho n t òi t , vân vân... l n l t tu hành thành t u nh th r i l i tr i qua công tu kh h nh vô l ng ki p s , nhiên h u m i ng th ký thành Ph t.

B ch c Th Tôn! Nh ng v Thiên t n y nh nh n gì, tu nh ng c n lành thù th ng nào mà t trên tr i kia v a n nghe pháp, li n c th ký? Kính mong Th Tôn, vì con gi i nói, cho con c d t s nghi ng .

B y gi Ph t b o Thi n N thiên r ng: u có nh n duyên c n lành thù th ng, do tùy t ng tu. Vì sao nh th ? — Các Thiên t n y ã t cung tr i, b các thú vui ng d c trên y, c n nghe kinh Kim Quang Minh n y; c nghe kinh r i, l i còn t nh tâm quý tr ng kinh n y, nh thuy t tu hành và l i c nghe th ký ba v i B Tát n y c ng do nh n duyên thu quá kh ã phát tâm th nguy n, th nên nay u c ta th ký cho các v y i v lai s thành Chánh giác.

# PH M TH M I L M

## TR B NH

Ph t b o Th Th n B o Tràng Thi n N Thiên r ng:  
N y Thi n N Thiên! L ng nghe l ng nghe. Khéo ghi nh l y, ta s vì ng i, nói nh ng  
nh n duyên th nguy n xa x a, tr i qua vô l ng vô s ki p tr c không th ngh bàn.  
Lúc b y gi có c Ph t ra i hi u là B o Th ng Nh Lai, ng Cúng, Chánh Bi n Tri,  
Minh H nh Túc, Thi n Th Th Gian Gi i, Vô Th ng S , i u Ng Tr ng Phu, Thiên  
Nh n S , Ph t, Th Tôn.

N y Thi n N Thiên! Lúc ó sau khi Ph t nh p Ni t bàn, Chánh pháp di t r i, trong th i  
T ng pháp (1) có vua tên là Thiên T T i Quang, tu theo Chánh pháp, nh pháp tr i.  
Nh n dân hòa thu n, hi u đ ng cha m . Trong n c y có m t v Tr ng gi tên là Trì  
Th y, gi i ngh th y thu c, c u ch a các b nh, ph ng ti n bi t r t i t ng gi m!

N y Thi n N Thiên! Khi y trong nhà Tr ng gi Trì Th y sau sanh ra c m t ng i  
con trai tên là L u Th y, thân th thù th ng, oan chánh b c nh t, hình s c p , y  
oai c, b m tánh thông minh th u hi u các th sách lu n, toán s , bi t các k ngh ,  
t t c m i th u c thông t. Khi ó trong n c b n n b nh d ch, vô s chúng sanh  
không ai tránh kh i b b nh thúc bách kh ão vô cùng!

N y Thi n N Thiên! L u Th y con c a v Tr ng gi y th y các chúng sanh b b nh  
kh s không l ng nh th . Vì các chúng sanh, sanh lòng i bi suy ngh th n y: tr m  
ngàn chúng sanh không l ng nh v y, b các kh ão, cha ta tuy gi i ngh thu c, có th  
ch a các b nh nhân, bi t r b n i b nh ho n t ng gi m nh ng nay tu i già suy y u khô  
g y, da héo m t nh n, m o l p c p, i ng, t i lui tay chân l y b y, n ng gh , ch ng  
g y m t m i kh n n! Không th n các thành p xóm làng; mà nay chúng sanh g p  
ph i tr ng b nh, không ai c u ch a! Ta nay ph i n th a qua thân ph , h i nh ng  
ph ng thu c bí y u tr b nh. Th a h i bi t r i, s i n các thành p, xóm làng, ch a  
cho chúng sanh ã m c tr ng b nh, làm cho h c thoát kh i c nh kh !

Khi ó con v Tr ng gi suy ngh nh th r i l i n n ch ng i cha làm l xong ng  
lui qua m t bên, vòng tay th a h i nh ng vi c t ng gi m c a thân t i, xin ph thân  
đ y. Ông nói k r ng:

Làm sao bi t c  
T i các c n  
Suy t n tiêu hao  
Mà b các b nh?  
Làm sao bi t c  
Th i tí t n u ng,  
Ho c n, n xong,  
L a thân không đi t?  
Làm sao bi t c  
Tr Phong và Nhi t?  
N c quá b nh ph i,  
Và các b nh khác...

Khi nào Phong  ng,  
 Khi nào Nhi t  ng?  
 Khi nào Th y  ng?  
 Làm h i chúng sanh?  
 B y gi  ng i cha  
 Li n dùng k t  ng  
 Gi i nói ph  ng thu c  
 Mà áp cho con:  
 Ba tháng là H ,  
 Ba tháng là Thu,  
 Ba tháng là ông,  
 Ba tháng là Xuân,  
 M i hai tháng n y,  
 K t ba tháng,  
 Theo s nh v y  
 M t n m b n th i;  
 N u t  ng hai tháng  
 Thì sáu th i.  
 Ba tháng thu c x a,  
 Nay theo hai tháng,  
 Tùy th i ti t y,  
   n u ng ngh ng i  
 Thì c kh e m nh,  
 Y ph  ng ã nói,  
 Tùy th i trong n m,  
 Các c n t i  
 T  ng gi m h ho i,  
 Khi n thân m c b nh,  
 Có th y thu c gi i  
 Tùy thu n b n th i,  
 Ba tháng nuôi d  ng  
   i u hòa sáu i,  
 Tùy b nh n u ng  
 Và dùng thu c thang.  
 Ng i b nh phong nhi u  
 Mùa h phát  ng,  
 Ng i b b nh Nhi t  
 Mùa Thu phát  ng,  
 Ng i b nhi u b nh  
 Mùa ông phát  ng,  
 Ng i b b nh ph i  
 Mùa Xuân thêm n  ng,  
 Ng i có b nh phong  
 Mùa H nên u ng:  
 Ch t béo, mu i, đ m Và n  nóng,  
 Ng i có b nh Nhi t



Thu u ng cam l nh,  
 Có nhi u ch ng b nh  
 ông u ng d m ng,  
 Mùa Xuân b nh ph i  
 U ng ch t cay nóng,  
 Sau khi n no  
 Thì phát b nh ph i,  
 Khi n tiêu r i  
 Thì phát b nh nhi t,  
 Sau khi ã ói  
 Thì phát b nh phong,  
 B n i nh th  
 Tùy ba th i phát.  
 B nh phong m y u  
 Dùng ch t s a béo,  
 B nh nhi t H u ng  
 Trái A Lê L c,  
 Các b nh nên u ng  
 Ba th đi u đ c:  
 Là ch t ng t, cay  
 Và các ch t béo,  
 B nh ph i nên u ng  
 Các ch t v nh n.  
 N u b nh phong, nhi t,  
 B nh ph i ng ph n  
 Trái th i mà phát  
 Nên ph i nh th y,  
 Tùy b nh chuyên ch a  
 C m cháo thu c thang.

N y Thi n N Thiên! B y gi L u Th y con ông tr ng gi h i v ph ng thu c và s  
 t ng gi m c a thân t i. Nh n ó bi t rõ c các ph ng thu c. Khi bi t các ph ng  
 thu c r i ông ta i kh p trong n c t thành th n thôn quê h o lánh, n i nào có nh ng  
 chúng sanh b nh kh thì ông th m h i, an i m i ng i và nói r ng tôi là th y thu c ây!  
 Tôi là th y thu c bi t các ph ng thu c, nay s vì ng i, ch a b nh c u giúp, tr cho  
 b nh lành!

N y Thi n N Thiên! Chúng sanh lúc y nghe ông L u Th y th m h i an i, h a ch a  
 lành b nh nên các b nh nhân sanh tâm vui v m ng r không l ng.

Khi b y gi có vô l ng chúng sanh g p ph i tr ng b nh, c nghe nói th , nên tâm  
 hoan h , trong ng i nh nhàng t t c b nh ho n u c tiêu tr , bình ph c nh  
 th ng, khí l c y .

N y Thi n N Thiên! L i có vô l ng tr m ngàn chúng sanh b nh kh n ng n , khó ch a  
 lành c, li n d n em n ch nhà tr ng gi , ông em đi u đ c ra trao b o u ng,  
 u ng xong b nh nhân li n c bình ph c!

N y Thi n N Thiên! Ông L u Th y ã trong n c y, t ng ch a t t c b nh kh  
 chúng sanh u c an lành!

## QUY N BA CHUNG

Nh Lai thu tr c v n i T Bi,  
Trong n c Quang V ng làm l ng y,  
Công c măn tam k ,  
Ch ng i B ,  
Th nguy n qu n Mê!

**NAM MÔ KIM QUANG MINH H I TH NG PH T B TÁT (31 n)**

# KINH KIM QUANG MINH

## QUY N IV

### PH M TH M I SÁU

## TR NG GI L U TH Y

Ph t B o Th Th n Thi n n Thiên r ng:

Lúc b y gi ông Tr ng gi L u Th y trong n c vua Thiên T T i Quang, ch a lành t t c b nh kh chúng sanh, khi n cho thân th an vui kh e m nh. Vì c lành b nh, nên cùng nhau làm nhi u vi c ph c thi n, tu h nh b thí. Tôn tr ng, cung kính v tr ng gi n y, và u nói r ng: Lành thay! Tr ng gi ! Ngài ã hay làm nhi u vi c ph c c, l i ích chúng sanh không th ngh l ng! Và c s ng lâu. Th t x ng áng là vua trong y gi i! Gi i tr vô l ng tr ng b nh chúng sanh. Ch c Ngài là m t B Tát hóa thân, nên thông hi u ph ng thu c nh v y!

N y Thi n N Thiên! Tr ng gi lúc y có v tên là Th y Không Long T ng, sanh hai ng i con. Ng i con th nh t tên là Th y Không, ng i con th hai tên là Th y T ng. Khi y tr ng gi d n hai ng i con châu du thiên h , i t thành th , cho n thôn quê. Sau cùng i n m t cái m l n, gi a kho ng ng r ng, tr ng gi th y các thú v t nào là c p, beo, ch n, chó, chim, qu , v.v.. ph n nhi u là nh ng loài thú n th t, v a th y bóng ng i thì nh ng thú y kéo nhau boø ch y. Lúc ó tr ng gi ngh r ng t i sao nh ng c m thú n y kéo ch y nh v y? Ta hãy u i theo, xem th chúng làm gì cho bi t. Ngh nh v y r i, tr ng gi u i theo, i m t lúc thì th y có cái ao; trong ao n c c n, l i có nhi u cá. Tr ng gi th y cá lao nhao gi y gi a trong v ng n c c n, sanh lòng th ng xót. B y gi có v Th Th n th hi n bán thân nói r ng:

Lành thay! Lành thay! i Thi n Nam T ! Nh ng con cá n y th t áng th ng l m. Ông nên cho n c c u chúng i. Chính tên ông là L u Th y tr ng gi . Có hai lý do mà ông c mang tên là L u Th y: m t là th ng hay khai thông giòng n c, hai là cho n c c u chúng sanh. V y ông nay nên theo cái tên y mà xác nh cái h nh chân th t. Lúc y tr ng gi h i v Th Th n: S cá n y c ch ng bao nhiêu?

Th Th n áp r ng: S y m i ngàn!

N y Thi n N Thiên! Lúc b y gi ông L u Th y nghe nói s l ng nh v y l i càng th ng tâm!

N y Thi n N Thiên! Khi y g p lúc Tr i n ng g t gao, mà n c trong ao l i còn có ít, nên m i ngàn cá y s p b ch t, b i nh y, gi y gi a trong v ng n c c n! Khi th y tr ng gi trên b nhìn xu ng thì c b y u h ng v phía ông, và nh t lòng thi t tha c u c u. Nên c ch m chú v phía tr ng gi , nhìn mãi không thôi!

B y gi tr ng gi ch y quanh tìm n c, nh ng tìm không có. L i trông àng xa, th y cây i th , l i n ch y n ó b l y nhánh lá, em tr l i che cho b y cá y b t nóng b t. R i l i i tìm giòng n c tr c gi phát xu t t âu. i kh p b n ph ng nh ng không tìm ra c ch có n c! Càng i xa h n, tìm n m t n i, b ng th y con sông tên là Th y Sanh. Khi ó l i có nh ng ng i ác khác, vì mu n b t cá, nên trên giòng, l a ch y u hi m, phá v b ê, không cho n c xu ng! Nh ng ch ê phá hi m tr khó

p. D tính p l i, m t chín, m i ngày, tr m ngàn nhân công, v n không th thành, hu ng m t mình ta!

B y gi tr ng gi li n ch y tr v , n ch i v ng, cung kính l bái, lui ng m t bên, ch p tay th a vua, trình bày s vi c, nói nh th n y:

Tôi là ng i dân trong n c i v ng, i kh p ó ây ch a các th b nh giúp cho ng bào, b ng n vùng n , th y m t cái ao có m i ngàn cá, n c quá khô c n, vì tr i n ng g t, hi n b kh n ách, s p ch t không lâu! — Xin mong i v ng vui lòng cho m n hai m i th t voi, i ch n c c u s cá y. C ng nh tôi ã t ng c u ch a cho các k b nh nhân.

Khi y i v ng li n s c m t v i th n mau mau em voi cung c p. i th n vâng theo s c l nh c a Vua, nói v i tr ng gi :

Hay thay! i s , bậy gi Ngài c có th t ti n n n i chu ng voi, tùy ý ch n l y, làm nh ng vi c l i ích chúng sanh cho c mãn nguy n!

B y gi tr ng gi và hai con em hai m i th t voi n nhà nh ng ng i chung quanh thành, tìm m n bách-xi, li n i n sông, g n ch b ê, l y n c nhanh chóng cho voi ch v n ch ao kia. Nh ng bách-xi n c t trên l ng voi l n l th xu ng, vào trong ao y l i nh x a! Khi y tr ng gi i quanh trên b , thong th nh nhàng! B y cá y c ng sung s ng b i theo chung quanh b ao. Tr ng gi l i ngh , nh ng b y cá n y, t i sao l i c b i i theo ta? — Ch c chúng b ói, nên mu n òi n, thôi ta s tìm n cho!

N y Thi n N Thiên! B y gi L u Th y b o con ông r ng:

Con em m t th t voi l n m nh nh t v nhà và th a v i ông n i r ng: trong nhà có nh ng th gi n c, c ph n n c a cha, m và ph n c a các con, c ng nh tôi t , d n h t t t c , b lên l ng voi ch nhanh ra ây.

Khi ó hai con nghe l i cha d y, c i th t voi l n v nhà, y theo nh ng l i nói trên th a v i ông n i. R i hai ng i con thâu l y v t th c b lên l ng voi, ch g p ra ao.

Khi tr ng gi th y hai con tr l i, h t s c vui m ng, v i n bên con m l y v t th c tung vãi xu ng ao, cho cá n xong, ông li n t ngh : Ta nay ã cho s cá n y n no r i thì i sau ta s b thí pháp th c.

Ông l i ngh r ng: Tr c ta t ng nghe m t v t kh u ch thanh v ng, c t ng kinh i n i th a Ph ng ng, trong kinh nói r ng: "N u có chúng sanh trong lúc lâm chung c nghe danh hi u B o Th ng Nh Lai, li n sanh cõi Tr i." Ta nay s vì m i ngàn cá n y, nói pháp th m thâm m i hai nh n duyên, và x ng danh hi u c Ph t B o Th ng!

B y gi cõi Nam Diêm Phù có hai h ng ng i, m t h ng thâm tín i th a Ph ng ng, h ng th hai l i th ng hay h y báng không sanh lòng tin! Nên tr ng gi ngh nay ta s l n vào trong ao n c, vì s cá n y nói pháp thâm di u; suy ngh th r i li n l n xu ng ao, nói nh th n y:

"Nam mô quá kh B o Th ng Nh Lai, ng Cúng, Chánh Bi n Tri, Minh H nh Túc, Thi n Th Th Gian Gi i, Vô Th ng S , i u Ng Tr ng Phu, Thiên Nh n S , Ph t, Th Tôn. B o Th ng Nh Lai thu x a trong khi tu B Tát h nh, th nguy n r ng n u có chúng sanh nào, m i ph ng cõi, n lúc lâm chung, nghe danh hi u ta, s khi n chúng y sau khi m ng chung, li n sanh cõi Tr i th ba m i ba (1). R i thì tr ng gi l i vì s cá y gi i nói pháp th m thâm vi di u m i hai nh n duyên: "Vô minh duyên Hành, r i Hành duyên Th c, Th c duyên Danh S c, Danh S c ti p t c duyên n L c

Nh p, L c Nh p duyên Xúc, Xúc l i duyên Th , Th l i duyên Ái, Ái l i duyên Th , Th  
duyên n H u, H u l i duyên Sanh, Sanh duyên Lão T , u Bi Kh Não!"

N y Thi n N Thiên! Lúc y L u Th y và hai ng i con thuy t pháp xong r i, li n tr  
v nhà. Sau ó nhà ông khách kh a t h i, n u ng nh n nh p, m i m t ng say. êm y  
tr i t b ng nhiên rúng ng, m i ngàn con cá ng ngày m ng chung. Nh ng con cá  
y, sau khi m ng chung sanh lên cõi Tr i. Khi ã sanh lên trên cõi Tr i và thành m i  
ngàn v Thiên t r i, nh ng v Thiên t y cùng ngh r ng: Chúng ta do nh ng nh n  
duyên thi n nghi p gì mà c sanh cõi ao L i n y?

Các v Thiên t y l i b o nhau: Chúng ta tr c kia cõi Diêm Phù, a loài súc sanh, b  
làm thân cá. Nh có tr ng gi L u Th y cho n c và cho n, l i còn vì ta, thuy t  
pháp th m thêm m i hai nh n duyên và x ng danh hi u B o Th ng Nh Lai. Do nh n  
duyên y nên khi n chúng ta c sanh lên cõi Tr i ao L i n y! V y nên chúng ta nay  
ph i n ch tr ng gi cúng đ ng báo ân x a.

B y gi m i ngàn v Thiên t t cung Tr i ao L i xu ng cõi Diêm Phù, n nhà th y  
thu c tr ng gi L u Th y. Khi ó tr ng gi ang ng trên l u. M i ngàn Thiên t  
em m i ngàn chu i ng c ch n châu và chu i ng c anh l c óng ánh p c a cõi Tr i  
trên u tr ng gi , r i l y m i ngàn d i chân, m i ngàn chu i khác bên  
tay ph i, và m i ngàn chu i bên tay trái. L i r i r t nhi u hoa M n à La, i M n  
à La ng p y ng i, t u các nh c Tr i, âm thanh nhi m m u, trong c õi Diêm Phù có  
k nào ng c ng u th c d y. M i ngàn Thiên t trên h không, bay i qua l i.  
Trong n c c a vua Thiên T T i Quang ch nào c ng có r i hoa sen p c a trên cõi  
Tr i. Các v Thiên t y l i i n ch ao tr c kia r i hoa xong r i ó bi n v cung  
Tr i ao L i, tùy ý t t i h ng th khoái l c trên cõi y!

t i Diêm Phù, sáng hôm sau vua Thiên T T i Quang h i các i th n: êm qua  
duyên gì hi n ra i m l , sáng r c kh p c h không nh v y?

i th n áp r ng: Tâu i v ng hay, các v Thiên t cung Tr i o L i ã n nhà  
ông tr ng gi L u Th y b n m i ngàn ch n châu, anh l c, và r i các th hoa M n  
à La không th xi t k !

Nhà vua li n b o v i th n r ng: Khanh nên i n nhà c a tr ng gi , khéo léo th m  
h i và m i ông y n ây cho ta!

i th n nghe l nh, li n i n nhà L u Th y tr ng gi , nói nh ng i u vua ã ch d y  
và m i tr ng gi n cho vua g p.

Khi ó tr ng gi li n n ch vua. Vua h i tr ng gi : Vì nh n duyên gì hi n i m nh  
v y?

Tr ng gi áp r ng: Tôi nh ch c là m i ngàn con cá ã ch t c r i.

Nhà vua b o r ng: Bậy gì có th cho ng i xét th s th t th nào?

Tr ng gi L u Th y li n sai con ông n ch ao kia, xem bi t r ã ràng cá ch t hay còn?

B y gi ng i con nghe l i cha d y, n ch ao kia. Khi n n i th y trong ao có nhi u  
hoa M n à La ch t d n thành ng. Cá trong ao u ch t h t c ! Xem xong li n v  
th a v i ng i cha: nh ng con cá y ã ch tr i!

B y gi L u Th y bi t r ã s th t, li n n ch vua th a v i vua r ng: M i ngàn cá y  
u ã ch t c !

Vua nghe nh th , sanh tâm vui v !

B y gi Th Tôn b o cùng o Tràng B Th th n:

N y Thi n N Thiên! Tr ng gi L u Th y lúc ó chính là thân ta nay ây; Tr ng t  
Th y Không nay là La H u La, Th t Th y T ng nay là A Nan, m i ngàn con cá trong

ao lúc ó, nay là m i ngàn v Thiên t n y. Nên nay ta vì các v y mà th ký s thành  
Chánh ng Chánh giác. Còn v Th Th n hi n bán thân x a, nay là thân ng i!.

## PH M TH M I B Y

### X THÂN

B y gi óo tràng B Th Th n l i b ch Ph t r ng:

B ch c Th Tôn! Con nghe Th Tôn v thu quá kh , tu B Tát óo, ch u tr m ngàn kh h nh không l ng, b c thân m ng máu th t x ng tuœy. Xin nguy n Th Tôn vì s l i ích, an l c chúng sanh, nói nh ng nh n duyên kh h nh xa x a.

B y gi Th Tôn li n hi n th n túc. Vì nh th n túc, khi n c i a sáu món ch n ng. T i i Gi ng ng gi a chúng h i có tháp b y báu, t d i t hi n. Các th b y báu buœa gi ng trang nghiêm. Lúc ó i chúng th y vì c y nên sanh tâm hoan hyœ, cho là hi h u! Th Tôn li n t Pháp tòa ng d y, cung kính l bái, nhi u quanh tháp y, xong r i tr l i Pháp tòa an t a. Khi ó óo tràng B Th Th n b ch c Ph t r ng:

Kính b ch Th Tôn! Nh Lai là b c Th hùng xu t hi n i th ng c t t c cung kính. i các chúng sanh, Ph t là m t ng T i Tôn, T i Th ng, nh ng vì l nào l bái tháp n y?

Ph t li n d y r ng: N y Thi n N Thiên! Thu x a khi ta tu B Tát óo, xá l i (1) thân ta n i tháp n y. Vì do thân y, khi n ta s m thành Chánh ng Chánh giác!

B y gi Ph t b o Tôn gi A Nan: Ông nên m tháp l y xá l i ra cho i chúng xem. Xá l i y là nh tu vô l ng sáu Ba La M t công c tích t p!

A Nan nghe l i Ph t b o th r i, li n n ch tháp, l bái cúng d ng; m c a tháp y, th y trong tháp có h p b y báu. M h p ra xem, trông th y xá l i màu h ng tr ng p, và b ch Ph t r ng: B ch c Th Tôn! Xá l i trong ây s c h ng tr ng p!

Ph t b o A Nan: Ông hãy xem ây, Xá l i ó là ch n thân i s!

Khi y A Nan li n b ng h p báu em n ch Ph t, dâng lên Th Tôn.

B y gi Ph t b o t t c i chúng: Các ng i nay nên l xá l i n y. Xá l i ó là do GI I, NH, HU huân tu k t thành, là th Ph c i n t i th ng r t khó có th có c!

B y gi i chúng nghe Ph t d y th tâm h n vui v , cùng nhau li n t ch ng i ng d y, ch p tay kính l xá l i i s.

Khi ó Th Tôn vì mu n d t tr s nghi ng cuœa i chúng, nên nói nh n duyên xa x a c a xá l i y.

N y ông A Nan! i quá kh có vua tên là Ma Ha La à tu hành thi n pháp, khéo tr qu c gia, không có ch thù. Vua y sanh c ba ng i con trai dung nhan oan chánh t ng m o khác th ng, oai c b c nh t. Thái t th nh t tên là Ma Ha Ba Na La và, v th tên là Ma Ha Bà, v nhoœ tên là Ma Ha Tát oœa. Ba v v ng t n y i du ngo n trong các khu r ng. L n l t i n m tr ng trúc l n, xe giá d ng ngh . V ng t th nh t nói v i hai em: Anh nay trong lòng có ph n lo s , không bi t trong r ng n y s có b nh ng i u gì suy t n hay ch ng?

V ng t th hai l i nói lên r ng:

Em nay không h ti c thân m ng mình, nh ng vì xa lìa tình thân ái nên có ph n lo bu n.

V ng t th ba l i nói lên r ng:

Em nay không s , c ng không lo bu n. Vì ch n núi r ng v ng v thanh t nh, Th n, Tiên khen ng i, là ch an nhàn, có th làm cho nh ng ng i tu hành c ph n an l c!

Các vị V ng t bàn luận với nhau như thế rồi lại tiếp tục lên tiếng. B ng ch c g p m t con c p v a m i sanh b y ngày, b y con c p con n m vây chung quanh, đã quá đói khát, thân thể mệt mỏi, g n mu n tuy t m ng!

V ng t th nh t th y th li n nói:

L thay! C p n y sanh b y ngày qua, l i có b y con bao vây chung quanh, không thể tìm các món ăn, n u b ói quá, ch c là tr l i s n th t con!

V ng t th ba h i r ng c p y th ng n v t gì?

V ng t th nh t áp r ng: C p y th ng ngày ch n máu th t t i nóng.

V ng t th ba h i r ng: Chúng ta ai là người có thể cho c p n y n?

V th hai nói: C p n y ói khát, thân thể mệt mỏi, quá sức mệt mỏi, sức lực không còn trong bao lâu nữa, ta không thể tìm được cho nó. N u có tìm được nữa, thì sức lực không thể dùng được nữa. Ai người có thể không tìm kiếm mà hy sinh sức lực nó!

V th nh t nói: T t c nh ng vì c khó b không gì hơn là thân thể!

V th hai nói: Chúng ta nay vì tham tìm kiếm thân thể, nên vì thân thể không thể buông bỏ. Vì kém trí tuệ, nên vì vì c n y mà sanh khổ! — N u b c i s, vì muốn lợi ích khác cho nên sanh tâm ích kỷ, vì chúng sanh mà xả thân thể là vì c d dàng!

Khi đó các vị V ng t lo buồn, nhìn xem hồi lâu, rồi đi tìm nhau. B y gi v ng t th ba ngh r ng: Nay là lúc ta nên xả thân. Vì sao như thế? — Vì t x a nay ta đã bị bao nhiêu thân thể như thế này rồi, như hoàn toàn không có lợi ích gì. Và c ng ã t ng yêu quý thân thể này, b o v thân thể này, l i còn cung cấp nào là nhà cửa, quần áo, thức ăn, thuốc, voi ngựa, xe cộ, tùy thích nuôi dưỡng, không cho thiêu hủy, như người còn sanh nghi ngờ oán hận, không tránh khỏi vô thường bị ho! L i n a, thân thể không có chỗ dựa, không có ích lợi, thì là khổ, không khác gì c, c ng nh nhà xí! Ta nay phải dùng thân thể này mà tạo nghiệp vô thường, làm c u v i qua bị n sanh t . H n n a b c thân thể này là b vô l ng ung th t t b nh và tr m ngàn th s s t, thân thể này là ch có i, ti u ti n, thân thể không có chỗ dựa, thân thể này không may mắn thanh tịnh, là ch c a các th vi trùng, thân thể này khổ, gân m ch ch ng ch t d n các ng máu, da x ng tu c y não n ng gi l y nhau. Quán sát như thế rồi đáng nh chán! V y nên ta nay c n ph i x b thân thể này c u o qu t ch dĩ t vô thường Ni t bàn, vì như vậy xa lìa b nh ho n u t vô thường bị n i, d t s sanh t , không còn tr n l y. Thành tựu vô l ng thi n nh trí tuệ công c, pháp thân vì đi u tr m ph c trang nghiêm, ch Ph t khen ngợi! Ch ng c Pháp thân vô thường nh v y, cho các chúng sanh vô l ng pháp l c!

Khi đó V ng t dùng sức tu tâm ích kỷ nói trên, phát khởi th nguy n dũng mãnh như vậy! Như hai anh sanh lòng hối hận hối hận, tr ng i h nh nguy n nên l p k b o các anh hãy đi tìm lợi ích. Khi y V ng t Ma Ha Tát a i n ch c p, c i b qu n áo trên cành trúc và th nguy n r ng:

"Ta nay vì lợi ích chúng sanh và ch ng c o qu vô thường, vì lòng ích kỷ bao la bất tận, xả thân vì c r t khó xả. Vì c u trí giác mà ch B Tát t ng hay tán thán muốn chúng sanh trong kh p ba cõi thoát khỏi m i s sanh t s s t, kh ão nóng b c!"

Khi V ng t th nh th r i li n t phóng mình vào tr c ch c p ói! Lúc y do vì sức ích kỷ c a v ng t nên c p không làm gì c! V ng t l i ngh : C p nay mệt mỏi, thân không sức. Không thể làm sao nữa thân thể ta! V ng t li n ng d y i tìm. Lúc y i a sáu món ch n ng, m t tr i t i t m, không còn sức sáng, như b A Tu La



v ng ng n che; l i m a các th hoa, h ng quý l , và trong h không có các Thiên nh n  
th y vì c y nên sanh tâm vui m ng, khen ch a t ng có! Ng tán thán r ng: Hay thay!  
Hay thay! i s Ngai nay th t x ng là ng i tu h nh i bi. Vì th ng chúng sanh nên  
hay b c vì c r t khó b ! — Ngai là m t ng i m nh m nh t i, so v i các ng i  
hi n ang tu t p! Ngai ã c ch Ph t tán thán, ch th ng l c, không còn nhi t nào,  
không bao lâu s ch ng qu thanh t nh ni t bàn an l c! dao, tìm kh p không có, nên l y  
mì ng tre âm c ch y máu, trên i cao gieo mình tr c c p!

B y gi c p y th y thân v ng t máu ch y li n li m và xé n th t, ch còn l i tóc  
x ng r ng móng!

Lúc ó v ng t th nh t th y c i a ch n ng, nói v i v ng t th hai th n y:

Ch n ng i a,  
Cho n i h i,  
M t tr i không sáng,  
Nh có ng n che,  
trên h không  
R i các hoa h ng.  
Ch c là em ta  
ã b thân m ng!

V th hai l i nói l i k r ng:

C p kia sanh con  
ã tr i b y ngày,  
B y con vây quanh  
ói không n,  
Khí l c m y u,  
S ng ch ng bao lâu!  
Em ta i bi  
Bi t c p ói quá,  
Em không ch u n i,  
Tr l i n con!  
Nên nh x thân  
c u m ng c p?

Khi ó hai v v ng t h t s c bu n r u, s s t, khóc lóc th than, dung nhan ti u t y!  
L i d t tay nhau đ n n ch c p, th y áo qu n em treo trên cành trúc, hài c t, tóc móng  
r i r t ng n ngang máu ch y tràn lan c m t khoạcng t. Th y xong ng t x u, không th  
g ng c, nhào ôm ng x ng h i lâu m i t nh, li n ng d y và ôm u kêu tr i,  
khóc la than th : Em ta còn nh , tài n ng h n ng i, c bi t l i c cha m m n yêu.  
B ng nhiên b thân cho c p ói! Ta nay v cung n u cha m h i, s áp làm sao! Thà  
ta ây, s ng ch t v i nhau, ch không n nào th y hài c t n y mà b tr v g p l i cha  
m , v con quy n thu c, b n bè quen bi t!

Hai v v ng t bu n than áo nã h i lâu nh v y, r i l n b i.

B y gi nh ng ng i tùy tùng v i v v ng t th ba, i l c t tán và t th m b o: Bâ  
gi ta ng ph ng tr i nào?

B y gi v ng phi ch n Hoàng cung ang ng b ng nhiên chiêm bao th y hai vú mình  
b c t, r ng b r ng h t; th y c ba con chim B Côi con, m t con b Di u b t xé n  
th t!

Lúc y b ng nhiên i a ch n ng, v ng phi gi t mình, v a th c d y, tâm th n ho ng  
h t, lo s u khôn xi t! Nói l i k r ng:

Ngày nay c chi

i a i h i

T t c u ng?

M i v t không yên,

M t tr i không sáng,

Nh c ó ng n che?

Lòng ta bu n kh ,

Mí m t nháy ng!

Nh i m chiêm bao

Ta ã th y y,

Ch c có tai bi n

Kh ão b t t ng!

V ng phi v a nói d t l i thì có ng i m c áo xanh ngoài i vào. Vì nghe tin r ng  
v ng t b m ng, ho ng h t s s t, li n ch y vào cung, th a v i V ng phi: Có k  
ngoài nghe các th từng i tìm v ng t , không bi t âu?

V ng phi nghe xong h t s c bu n bã, hai m t l tràn, ng c b mi! R i li n v i vàng  
n ch i v ng, th a i v ng r ng: Thi p v a c nghe có ng i báo tin m t a  
con út áng yêu c a Thi p r i i v ng i!

i v ng nghe xong, li n b ng t x u, bu n lo kh ão, v a khóc v a than: T i sao nay  
l i b m t ng i con mà tâm ta th ng yêu m n quý tr ng?

B y gi Th Tôn trùng tuyên ngh a n y, nên nói k r ng:

Ta thu xa x a

Trong vô l ng ki p

B thân quý tr ng

c u giác o.

Ho c làm Qu c v ng

Và làm V ng t ,

B vi c khó b

c u giác o.

Ta ngh i tr c

Có i Qu c v ng

V y tên là

Ma Ha La à

Có v V ng t ,

Tên V ng t y

Ma Ha Tát a

Hay i b thí!

L i có hai anh

Ng i l n tên là

i Ba Na La (2)  
 Th tên i Thiên (3)  
 Ba ng i ng i  
 n m t khu r ng,  
 Th y c p v a sanh  
 ói không n!  
 M t v i s  
 Sanh tâm i bi:  
 Ta nay ph i b  
 Thân quý tr ng n y,  
 Không thì c p ây  
 Vì ói quá ng t,  
 Có th tr l i  
 n th t l y con!  
 Li n lên i cao  
 Gieo mình tr c c p.  
 Vì khi n c p con  
 c toàn tánh m ng!  
 Khi ó i a  
 Và các núi l n  
 Th y u ch n ng,  
 Trùng thú kinh kh ng  
 C p, beo, s t  
 S ch y tán lo n!  
 Th gian u t i  
 Không có ánh sáng.  
 Lúc y hai anh  
 l i r ng trúc,  
 Bu n r u than khóc  
 Ôm lòng s u kh !  
 L n i tìm ki m,  
 n g n ch c p,  
 Th y c p m con  
 Mí ng u dính máu.  
 L i th y hài c t,  
 Tóc lông r ng móng,  
 Máu dính loang l  
 Cùng kh p kho ng t.  
 Khi hai V ng t  
 Th y vi c y r i,  
 Tâm th n ngâ ng t,  
 Nhào l n xu ng t!  
 Thân hình bê b t  
 y c cát b i,  
 Quên m t chánh ni m,  
 Tâm nh cu ng si!

Nh ng ng i theo h u  
 Xem th y nh v y,  
 C ng sanh bi th m  
 Kêu khóc th t thanh!  
 i l y n c l nh  
 Phun r i l n nhau,  
 Nhiên h u t nh l i  
 M i ng y c!  
 ng ngay trong lúc  
 V ng t x thân,  
 Chính lúc h u cung  
 V ng phi Th n  
 N m tr m quy n thu c  
 Cùng nhau vui v .  
 Khi y V ng phi  
 Hai vú ch y s a,  
 T t c t chi  
 Nh c nh kim châm,  
 Tâm sanh s u não  
 Nh m t con yêu!  
 Lúc ó V ng phi  
 Li n n ch Vua,  
 V bu n ng n l  
 Bày t Vua hay:  
 N y i v ng i!  
 Nghe ây! Nghe ây!  
 Nay l a u s u  
 Nh t thân Thi p,  
 Hai vú Thi p nay  
 ng th i ch y s a,  
 Thân th au kh  
 Nh b kim châm!  
 Thi p th y có i m  
 B t t ng nh th ,  
 E ch ng g p c  
 a con yêu quý!  
 Nay em thân m ng  
 Dâng lên i v ng,  
 Xin mau sai ng i  
 Tìm ki m con Thi p!  
 M ng th y Thi p ôm  
 Ba con chim Côi,  
 Con nh h n h t  
 Thi p r t m n yêu,  
 L i có chim ng  
 Bay n c p i!

Th y vi c th r i  
Li n sanh u não!  
Thi p nay s u kh  
E không toàn m ng!  
Xin mau sai ng i  
i tìm con Thi p.  
Khi y V ng phi  
Nói nh th r i  
Li n b ng t x u  
Nhào l n xu ng t!  
Vua nghe nói th  
L i sanh áo não,  
Vì không c th y  
Ng i con m n yêu!  
i th n c a Vua  
Và các quy n thu c  
Th y u h i h p  
Hai bên i v ng  
Bu n khóc kêu than  
Ti ng vang tr i t!  
Lúc ó t t c  
Nh n dân trong thành  
Nghe ti ng khóc than  
Kinh ng c ch y n,  
Cùng h i nhau r ng  
Nay V ng t ó  
Còn s ng c không.  
Hay là ã ch t?  
i s h nh n t,  
n nói nhu hòa,  
c ng i yêu kính,  
Khó có th g p!  
ã có các ng i  
Vào r ng tìm ki m,  
Ch c lát có tin  
Ch c nh ã ch t?  
Lúc y m i ng i  
Lo s nh th ,  
R i l i bu n than,  
Ch n ng Th n k !  
Khi ó i v ng  
Li n ng d y i  
L y n c r i Phi,  
Ch c lát t nh l i,  
Hoàn c chánh ni m  
H i nh Vua r ng:

Con thiếp bây giờ  
Còn sống hay chết?  
Bây giờ Vương Phi  
Vì nghề n con,  
Càng thêm áo nã  
Tâm không rời bỏ,  
    a con đáng tiếc  
Hình sắc oan chánh,  
    Tội sao m t s m  
    Bà ta mà chết?  
    Tội sao thân ta  
Không chết trừ cội?  
    thầy các vị c  
Khỏi nào nh v y?  
Con hiên sắc p  
Giờ ng nh hoa sen.  
Ai hỏi thân con  
Khi n ph i phân ly?  
Ph i ch ng oán thù  
V i ta ngày tr c.  
Nghiep duyên ph i tr  
Mà gì t con ?  
Con tôi m t mày  
Nh tr ng tròn sáng  
Không may m t s m  
G p ph i h a n y!  
Thà khi n thân tôi  
Tan nh cát bụi,  
Ch làm con tôi  
Ph i m t thân m ng!  
Tôi th y chiêm bao  
Qu là báo ng,  
Vô tình tôi nay  
Ch u l y h a n y:  
Nh tôi chiêm bao  
Th y r ng r ng r t,  
Hai vú ng th i  
T ch y s a ra,  
Ch c nh là tôi  
B m t con c ng:  
Th y ba chim Côi  
Di u b t m t m t.  
Trong ba a con  
Ch c nh m t m t:  
B y gi i v ng  
Li n b o V ng phi:

Tr m s sai  
 i th n S gi ,  
 i kh p ông-Tây  
 Tìm ki m các con,  
 Thôi Ng i hãy ch  
 u s u chi l m!  
 i v ng an i  
 V ng Phi nh th ,  
 L p t c xe giá  
 Ra kh i V ng cung,  
 Tâm sanh s u nã  
 H t s c bu n kh !  
 Tuy gi a ám ông,  
 Nhan m o ti u t y,  
 Li n ra kh i thành  
 i tìm ái t .  
 Lúc ó c ng có  
 M i ng i ông o  
 Bu n than vang ng  
 i theo sau Vua.  
 Khi y i v ng  
 ã ra kh i thành  
 Ng m nhìn b n phía  
 Tìm ki m các con,  
 Tâm th n phi n lo n  
 Ch ng bi t ngã nào.  
 Sau th y àng xa  
 Có m t tín viên,  
 Áo qu n dính máu,  
 Tro b i y mình,  
 M t mày ng ngác!  
 V a n khóc than!  
 Lúc ó i v ng  
 Ma Ha La à  
 Th y S gi r i  
 Càng sanh áo nã,  
 Ôm u kêu gào  
 Khóc lóc than van!  
 Ng i sai i tìm  
 Tr c ã tr l i,  
 i n ch Vua  
 Tâu v i Vua r ng:  
 Xin Ngài ch bu n,  
 Các con v n còn,  
 Ch c lát v n  
 Vua c th y m t.

Trong kho ng ch c lát  
 Có v th n n  
 Th y vua s u kh ,  
 Nhan m o ti u t y,  
 Y ph c trên thân  
 B i b m nh nh p,  
 Th a i v ng hay  
 ã ch t m t v !  
 Tuy còn hai v ,  
 Bu n kh b v !  
 V ng t th ba  
 Th y c p m i sanh,  
 B ói b y ngày  
 E n th t con!  
 Th y c p th nên  
 Sanh tâm i bi,  
 Phát i th nguy n  
 S chúng sanh,  
 i v lai  
 Ch ng thành Ph t qu  
 Li n lên i cao  
 Gieo mình tr c c p;  
 C p ói lâu ngày  
 Li n xé n th t;  
 T t c máu th t  
 u ã n h t!  
 Ch còn hài c t  
 R i r t ng n ngang!  
 Khi y i v ng  
 Nghe v th n nói,  
 Càng thêm ng t x u  
 Nhào l n m t trí,  
 B l a u s u  
 Nh t toàn thân!  
 Quy n thu c c n th n  
 C ng l i nh th ,  
 Dùn n c d  
 Vua Giây lâu m i t nh,  
 ng d y ôm u  
 Kêu tr i khóc than!  
 L i có v Th n  
 n tâu vua r ng:  
 Vào trong r ng  
 Th y hai V ng t ,  
 Khóc lóc bu n than  
 u s u kh s !



Mê man m t trí,  
Nhào l n xu ng t,  
Tôi li n tìm n c  
D kh p trên thân,  
Ch c lâu d n d n  
M i t nh tr l i!  
L a phi n nóng cháy  
Trông ngóng kh p n i  
Dìu n ng ng d y,  
Li n nhào tr l i,  
Ôm u kêu tr i,  
Khóc lóc than van!  
V a l i tán thán  
Công c ng i em.  
Khi y i v ng  
Vì lìa ái t ,  
Tâm th n ngây ng t,  
Khí l c t n hao,  
Khóc than áo não,  
Và l i suy ngh :  
    a con nh nh t  
Ta r t quý m n,  
    i Qu vô th ng  
Li n lén b t n!  
Hai a con kia  
Tuy nay v n còn,  
Mà b l a phi n  
    ang nh t cháy.  
Có th vì v y  
R i c ng b m ng!  
Ta gi ph i toan  
    i g p vào r ng,  
    ón ch các con  
Tr v cung i n.  
K o m chúng  
Quá s c u phi n,  
Nh xé tim gan.  
E ph i b m ng!  
N u th y hai con  
    c ph n an uœi,  
Gi gìn thân tâm  
Mong c toàn m ng!  
Khi y i V ng  
Th ng xe Voi t t,  
Cùng các th từng  
Mu n n r ng kia,

V a i n a      ng  
 Trông th y hai con,  
 D m    t la vang  
 Kêu tên ng    i em,  
 Thì Vua li n    n  
 Ôm l y hai con,  
 Khóc lóc kêu than,  
 L n h i v    cung,  
         cho hai con  
 Mau      c g p m !  
 Ph t b o Th    Th n:  
 Ng    i nay nên bi t,  
 Ma Ha Tát      a  
 V    ng t x thân  
 C u c p lúc ó,  
 Nay là thân ta,  
 Ma Ha La      à  
         i v    ng lúc ó,  
 Nay là Ph    v    ng  
 Sô    âu an Na (4),  
 V    ng phi lúc ó  
 Nay là Ma Da (5),  
 V    ng t th nh t  
 Nay là Di L c,  
 V    ng t th hai  
 Nay là i u      t (6),  
 C p ói lúc ó  
 Nay Ki u      àm Di (6),  
 B y con c p con  
 Là n m t kh u  
 Và Xá L i Ph t,  
 M c Ki n Liê n ó!

B y gi      i v    ng Ma Ha La      à và các V    ng Phi bu n khóc th m thi t, ai n y      u c i  
 chu i ng c anh l c trên thân      a cho m i ng      i i vào r ng trúc thâu l y xá l i và xây  
 ngay ch      ó ngôi tháp b ng b y báu!

V    ng t Ma Ha Tát      a b y gi , khi s p x thân có th    nguy n r ng:

"Nguy n xá l i tôi      i v    lai, tr i qua nhi u ki p, th      ng vì chúng sanh mà làm Ph t  
 s !"

Th    Th n N    Thiên!      y là nh n duyên xa x      a mà nay ta ph    i l    tháp!

Lúc b y gi      vì th n l c c      a Ph t, nên tháp b y báu      y li n bi n m t!

# PH M TH M I TÁM

## TÁN PH T

Lúc b y gi có h ng tr m ngàn v n c chúng B Tát, ông o vô l ng, t th gi i n y i n qu c c a c Kim B o Cái S n Nh Lai. Khi n n i r i, toàn thân r p xu ng sát t cung kính làm l c Ph t, và tr lui ng m t bên ch p tay, h ng v phía Ph t. T t c ng thanh nói l i tán thán:

Thân c a Nh Lai  
S c vàng vi di u,  
Ánh sáng r c r  
Nh núi vàng l n!  
Thân th d u dàng  
Nh hoa sen vàng!  
Vô l ng t ng t t  
T trang nghiêm thân  
Nét p ph thu c  
Thân hình thanh t nh  
Sáng su t vô ng n  
Nh núi vàng rờng!  
Trong s ch tròn y  
Nh v ng tr ng sáng!  
Ti ng nói r ng rang  
Nh ti ng Ph m Thiên,  
Nh ti ng s t ,  
Nh ti ng s m vang!  
Sáu th âm thanh  
Nhi m m u thanh t nh,  
Ti ng t m hòa nhã  
Nh ti ng Kh ng t c,  
Ca L ng T n Già.  
Oai c y ,  
Tr m ph c t ng h o  
Trang nghiêm thân Ph t!  
Ánh sáng chi u xa  
Không có gi i h n  
Trí tu v ng l ng.  
Không còn ái nhi m!  
Th Tôn thành t u  
Vô l ng công c,  
Thí nh bi n l n,  
Nh núi Tu Di!  
Vì các chúng sanh,  
Sanh tâm i bi,

i v lai  
 Hay cho khoái l c.  
 L i Nh Lai nói  
 Ngh a sâu nh t,  
 Hay khi n chúng sanh  
 V ng l ng an n,  
 Hay cho chúng sanh  
 Khoái l c không l ng,  
 Hã di n di u pháp  
 Cam l vô th ng,  
 Hay khai pháp môn  
 Cam l vô th ng,  
 Hay vào t t c  
 Nhà c a an vui,  
 Hay khi n chúng sanh  
 u c gì i thoát,  
 Qua kh i vô l ng  
 Bi n kh ba cõi,  
 An trú chánh o,  
 Không còn lo kh .  
 Nh Lai Th Tôn  
 Công c trí tu ,  
 L c, i T bi,  
 Tinh T n, ph ng ti n  
 Vô l ng nh v y,  
 Không th tính k !  
 Chúng con nay ây  
 Không th nói h t!  
 Ch Thiên, ng i i  
 vô l ng ki p,  
 H t s c ngh l ng  
 Không th bi t c.  
 Nh Lai ã có  
 Công c Trí tu  
 Vô l ng i h i.  
 Con nay l c tán  
 Công c Nh Lai  
 Nh m t gi t n c,  
 Tr m ngàn c ph n,  
 Không th nói m t!  
 N u nh con c  
 Góp ph n công c  
 H i h ng chúng sanh,  
 Ch ng Vô Th ng o!  
 B y gi B Tát Tín T ng gi a Pháp h i n y li n r i t òa ng d y, tr ch vai áo ph i,  
 quì g i sát t, ch p tay h ng Ph t mà tán thán r ng:

Th Tôn tr m ph c,  
 T ng h o nhi m m u,  
 Công c cao sâu  
 Trang nghiêm thân th ,  
 Sáng su t chi u xa,  
 Nhìn hoài không chán,  
 Nh m t tr i sáng  
 Chi u kh p không gian  
 Sáng su t huy hoàng  
 Vô biên vô l ng!  
 C ng nh vô s  
 Trân b o ch t ch ng,  
 N m s c sáng trong  
 Xanh, h ng, , tr ng.  
 Nh kh i l u li,  
 Pha lê, vàng ròng.  
 Sáng r c h không,  
 R ng thông các núi,  
 Có th soi chi u  
 Vô l ng cõi Ph t!  
 Hay di t vô l ng  
 Kh ão chúng sanh;  
 L i hay ban cho  
 Vô l ng khoái l c.  
 Các c n thanh t nh  
 Nhi m m u b c nh t!  
 Chúng sanh a th y  
 Không có chán nhàm.  
 Tóc xanh m t, m m  
 Nh lông Kh ng t c,  
 Nh các ong chúa  
 u trên hoa sen.  
 Thanh t nh i bi  
 Công c trang nghiêm,  
 Vô l ng Chánh nh  
 Và c i T !  
 Công c nh v y  
 u ã y .  
 T ng t t s c p  
 Trang nghiêm thân th ,  
 T t c công c  
 Tr thành Chánh giác.  
 Nh Lai th ng hay  
 i u ph c chúng sanh,  
 Khi n tâm thu n thành

c nhi u khoái l c!  
 T t c công c  
 Thâm đi u trang nghiêm  
 C ng c m i ph ng  
 Ch Ph t tán thán!  
 Hào quang chi u sáng  
 Kh p c muôn n i,  
 Nh ánh m t tr i  
 Chi u v i h không!  
 Công c thành t u  
 Nh Tu Di s n,  
 Th hi n kh p cùng  
 T t c th gi i!  
 R ng tr ng kín b ng  
 Gi ng nh ng c tuy t,  
 c sáng nh v ng  
 Nh t Nguy t trên không,  
 Hào t ng gi a mà y  
 Xoáy vòng bên ph i,  
 Quang minh sáng chói  
 Nh ng c l u ly,  
 Thân t ng uy nghi  
 Sáng nh m t Nh t!  
 Lúc y o Tràng  
 B Th Th n l i tán thán r ng: Nam mô Thanh T nh  
 Vô th ng Chánh giác!  
 Th m thâm đi u pháp  
 Tùy thu n bi t kh p.  
 Xa lìa t t c  
 Phi o, phi Pháp,  
 T v t ra kh i,  
 Thành Ph t Chánh Giác.  
 Bi t H u, Phi H u,  
 B n tánh thanh t nh.  
 Hy h u! Hy h u!  
 Nh Lai công c,  
 Hy h u! Hy h u!  
 Nh Lai i h i,  
 Hy h u! Hy h u!  
 Nh núi Tu Di,  
 Hy h u! Hy h u!  
 Ph t vô biên h nh,  
 Hy h u! Hy h u!  
 c Ph t ra i,  
 Nh hoa u àm  
 M t l n xu t hi n!

Hy h u! Nh Lai  
 Vô l ng i bi.  
 Thích Ca Mâu Ni  
 Ánh sáng muôn loài  
 Vì mu n ích l i  
 Cho các chúng sanh,  
 Tuyên thuy t Tôn kinh  
 Nhi m m u nh v y!  
 Hay thay Nh Lai  
 Các c n v ng l ng,  
 Mà hay du nh p  
 Thi n t ch i thành  
 Vô c u, thanh t nh,  
 Th m thâm Tam mu i.  
 Vào ch ch Ph t  
 ã t ng tu hành.  
 T t c Thanh V n  
 Thân u v ng l ng.  
 ng L ng Túc Tôn (1)  
 Hành x c ng không,  
 T t c các pháp  
 Vô l ng nh th !  
 Suy th u Tánh T ng  
 C ng u v ng l ng.  
 T t c chúng sanh  
 Tánh t ng c ng không  
 Vì tâm cu ng ngu  
 Không th bi t rở!  
 Con th ng ni m Ph t,  
 a th y Th Tôn.  
 L i th ng th nguy n  
 Không xa c Ph t.  
 Th ng d i t  
 Quì th ng ch p tay.  
 H t lòng luy n m  
 Mu n th y c Ph t.  
 Con th ng tu hành  
 T i th ng i bi,  
 Mu n c th y Ph t  
 Bu n khóc r i l y!  
 Con th ng khát ng ng  
 Mu n c th y Ph t,  
 Vì l y nên  
 L a u nóng t!  
 Xin nguy n Th Tôn  
 Ban cho T Bi

Pháp Th y trong mát  
    đi t l a phi n.  
Th Tôn T M n,  
Bi Tâm vô biên!  
Xin khi n thân con  
Th ng c th y Ph t.  
Th Tôn th ng h  
T t c Nh n Thiên.  
Th nên con nay  
Khát ng ng mu n th y,  
Thân c a Thanh V n  
C ng nh huy n hóa,  
Nh bóng h không.  
Nh tr ng áy n c.  
Tánh c a chúng sanh  
Nh trong gì c m ng.  
Nh Lai hành x  
T nh nh l u ly!  
Vào n i pháp x  
Cam l vô th ng.  
Hay ban chúng sanh  
Vô l ng an l c  
Nh Lai hành x  
Th m thâm m u nhi m,  
T t c chúng sanh  
Không th bi t c.  
Ng thông Th n Tiên  
Và các Thanh V n,  
T t c Duyên Giác  
C ng không th bi t.  
Con nay không nghi  
Vi c làm c a Ph t.  
Xin nguy n Nh Lai  
Vi con hi n thân!  
Khi y Th Tôn  
T Tam mu i kh i,  
Dùng ti ng nhi m m u  
Mà tán thán r ng:  
Lành thay! Lành thay!  
Th Th n Thi n N !  
Ng i hôm nay ây  
Thích nói nh v y!  
T t c chúng sanh  
N u nghe pháp n y,  
    u nh p pháp môn  
Cam l Vô sanh!



Khi nói kinh n y r i thì vô s vô l ng Ng i, Tr i phát tâm c u thành Chánh ng  
Chánh giác!

# PH M TH M I CHÍN

## CHÚC L Y

B y gi c Ph t Thích Ca Mâu Ni t chánh nh kh i, hi n i Th n l c, a cánh tay ph i xoa u các v i B Tát và các v Thiên v ng, cùng các Long v ng, hai m i tám b Tát Ch Qu Th n, các i T ng quân mà b o l i r ng:

Ta vô l ng tr m ngàn v n c h ng hà sa ki p tu t p theo pháp nhi m m u c a Kinh Kim Quang Minh n y. Các v c n ph i th trì c t ng, cõi Diêm Phù truy n bá r ng rãi pháp m u nhi m n y, ch o n tuy t. N u có nh ng v Thi n nam t ho c Thi n n nh n nào i v lai th trì c t ng kinh i n n y thì ch Thiên các v th ng ph i ng h . Nền bi t ng i ó vô l ng i sau th ng c h nh phúc trong cõi Tr i, Ng i và s g p c m i ph ng ch Ph t, mau c ch ng thành Chánh ng Chánh giác.

Khi ó có các v i B Tát và Ch Thiên, Long v ng, Tát Ch i T ng, hai m i tám b , li n t ch ng i ng d y i n phía tr c c Ph t nh l sát t, ng thanh th a r ng: Nh Th Tôn d y u xin ph ng hành. Th a l i b a l n: Nh Th Tôn d y u xin ph ng hành.

B y gi các v Tát Ch i T ng ng b ch Ph t r ng: Nh l i Ph t d y, n u i v lai có ng i nào th ng th trì kinh n y, ho c t vì t chép, ho c nh ng i in ph bi n sâu r ng, chúng con cùng v i hai m i tám b các v Qu Th n th ng ph i theo h u, n hình ng h ng i thuy t pháp n y, khi nh tiêu tr các i u tai ác, c s an l c, xin ch lo ng i!

Khi y c Ph t Thích Ca Mâu Ni hi n i th n l c, m i ph ng vô l ng th gi i th y u sáu th ch n ng. Lúc ó ch Ph t ur t vui v , vì s phú chúc kinh n y ng th i khen ng i tu trì úng theo pháp môn, cho nên hi n ra vô l ng th n l c.

B y gi vô l ng vô biên B Tát: Tín T ng B Tát, Kim Quang, Kim T ng, Th ng Bi, Pháp Th ng B Tát vân vân... T i Thi ên V ng m i ngàn Thiên t , cùng v i o Tràng B Th Th n, Kiên Lao a Th n, t t c th gian Thi ên Nh n, Tu La nghe l i Ph t d y u phát o tâm Vô Th ng B , vui m ng ph n kh i nh l lui ra.

## QUY N IV CHUNG

C u cá thoát kh ,  
C m báo n n,  
X thân cho c p  
Ch ng Thiên ch n.  
Tháp hi n rō ti n nh n  
Di u h nh linh th n,  
Muôn thu mê nhân!

NAM MÔ KIM QUANG MINH H I TH NG PH T B TÁT MA HA TÁT (31 n)

## MA HA BÁT NHÃ BA LA M T A TÂM KINH

Khi B Tát Quán-T -T i th c hành Bát Nhã Ba La M t a thâm sâu, soi th y n m u n u không, v t t t c kh ách.

Xá-L i-T ! S c ch ng khác không, không ch ng khác s c, s c t c l à không, không t c là s c; th , t ng, hành, th c, c ng u nh v y.

Xá-L i-T ! Th t các pháp không t ng, ch ng sanh, ch ng di t, ch ng nh p, ch ng s ch, ch ng thêm, ch ng b t. V y nên trong không, không s c, không th , t ng, hành, th c.

Không m t, tai, m i, l i, thân, ý. Không s c, thanh, h ng, v , xúc, pháp. Không có gi i h n c a m t. Cho n không có gi i h n c a ý th c. Không có vô minh c ng không có h t vô minh. Cho n không có già ch t, c ng không có h t già ch t. Không có kh , t p, di t, o, không có trí c ng không có c. Vì không có s c v y.

B Tát n ng n i Bát-nhã Ba La M t a cho nên tâm không ch ng ng i. Vì tâm không ch ng ng i, nên không s s t, xa lìa iên o m ng t ng, c u cánh Ni t-Bàn.

Ba i Ch Ph t n ng n i Bát-nhã Ba La M t a cho nên c Vô Th ng Chánh ng Chánh Giác.

Vì v y cho nên bi tr ng Bát Nhã Ba La M t a là i Th n Chú, là i Minh Chú, là Vô Th ng Chú, là Vô ng ng Chú, hay tr t t c kh ách, ch n th t ch ng h . Cho nên l p t c nói chú Bát Nhã Ba La M t a:

"Y t- , y t- , Ba-la y t- , Ba-la T ng y t- , B - ta ba-ha (3 l n).

## K K T KINH

Tr i, A-Tu-La, D c-Xoa th y,  
Ai n nghe Pháp nên h t lòng.  
ng h Ph t Pháp c th ng còn.

M i v siêng tu l i Ph t d y.

Bao nhiêu ng i nghe n ch n này

Ho c trên t li n ho c h không,

Th ng sanh lòng t v i loài ng i

Ngày êm t n ng theo Ph t Pháp.

Nguy n các th gi i th ng an n

Ph c trí vô biên l i qu n sanh.

Bao nhiêu t i nghi p th y tiêu tr

Xa lìa các kh v viên t ch.

H ng dùng gi i h ng thoa vóc sáng

Th ng m c áo nh che thân.

Hoa p B , trang nghiêm kh p

Tùy theo ch th ng an l c.

**Nam mô H Pháp Vi à Tôn Thiên B Tát (3 l n)**

## H I H NG

Nguy n tiêu ba ch ng tr phi n não  
Nguy n ng trí tu ch n sáng t  
Nguy n các t i ch ng u tiêu tr  
i i th ng tu B Tát o.  
Nguy n sanh cõi t nh Tây Ph ng,  
Chín ph m hoa sen là cha m .  
Hoa n th y Ph t ch ng vô sanh  
B Tát b t th i làm b n lành.  
Nguy n em công c lành,  
H ng v kh p t t c  
t và chúng sanh  
u tr n thành Ph t o.

T qui-y Ph t, xin nguy n chúng sanh  
Th theo o c , phát tâm cao th ng.  
T qui-y Pháp, xin nguy n chúng sanh,  
Th u hi u kinh t ng, trí tu sâu th m.  
T qui-y T ng, xin nguy n chúng sanh,  
Qu n lý i chúng, h t th y không ng i.

Ph c nguy n Tam B o ch ng minh, Thiên Long bát b , nh t thi t Thi n Th n ng tùy  
ng h cho các Ph t t n t ng, c t ng, gi ng gi i Kinh Kim Quang Minh, th a t công  
c, ch h ng linh quá c tr c vãng l c bang, hi n ti n Ph t t chúng ng nghi p  
ch ng tiêu tr , thân tâm an l c, o nghi p tình chuyên, m t h u ng nh p Quang  
Minh pháp tánh.

## TÁN KINH KIM QUANG MINH

Quang Minh th n l c b t t nghi,  
Nh t cú n ng tr v n ách suy!  
Chánh lu n tr V ng an tr Qu c,  
Qu th n v Pháp h trì S .  
Ng c x thân sanh ao l ,  
H th a c u m ng thoát c nguy  
Pháp t ng th m thâm B Tát h nh  
Cao siêu huy n di u b t t nghi!  
T kh u Thích Thi n Trì C n tán

# PH N CHÚ THÍCH

## QUY NI

### PH M T A:

(1) Nh th t tôi nghe: ây là l i c a Ngài A Nan t thu t trong o n ph n m u kinh. Theo thông l các kinh, nh Ph t ã d y cho Ngài A Nan khi g n Ni t bàn là sau n y k t t p các kinh, m u m i b kinh u dùng "Nh th t tôi nghe m t th i Ph t ..." làm ph n thông t , c ng g i là ph n ch ng tin.

Riêng hai ch "Nh th t" có nhi u ngh a, nh ng tóm l i các ngh a sau ây:

a. Ngài A Nan xác nh n lòng tin c a mình i v i nh ng l i Ph t d y trong ây là hoàn toàn úng n, ch n th t.

b. xác nh cho m i ng i tin t ng r ng nh ng i u c nói n trong ây là hoàn toàn Ngài ã nghe úng nh s th t mà Ph t ã d y, ch không ph i i u c oán, hay t mình nói.

c. Các pháp môn Ph t d y u là nh ch th t ch ng c a Ph t v các pháp Tánh, T ng mà nói ra. Nên NH TH T có ngh a là Nh th t TÁNH, Nh th t T NG, Nh th t TH , Nh th t D NG, NH NH CH N TH T. N u y theo pháp n y mà tu thì s c Th tánh ch n th t c a b n giác ch n tâm!

Nh trong kinh ã nói:

"N u nh p kinh n y t c nh p pháp tánh,  
Thâm hi u pháp tánh, An trú pháp tánh,  
T c trong kinh Kim Quang Minh n y  
Mà c th y ta Thích Ca Mâu Ni."

(2) Nh t thi t ch ng trí: Là m t trong ba th trí: — Nh t thi t trí, là trí c a hàng Thanh V n, trí n y bi t c t ng t ng c a các pháp là KHÔNG. — o ch ng trí, là trí c a các v B Tát, trí này bi t t t c các pháp sai bi t. — Còn nh t thi t ch ng trí, là trí c bi t c a ch Ph t, viên minh th u t t t c T ng t ng, Bi t t ng, Nh n t ng, Qu t ng; bi t t t c o pháp và c n trí c a chúng sanh, hóa o o n ho c c u kh sanh.

(3) Kiên Lao a Th n n y th ng có th các chùa, i di n v i ngài H Pháp Vi à.

(4) Là Tr i ao L i, Ph m ng Trayastrims'a là t ng Tr i th hai D c gi i, trên nh núi Tu Di, Trung ng là Tr i Thích, 4 ph ng, m i ph ng có 8 hi p thành 33.

(5) A Tu La (Asura) là m t b chúng trong tám b Qu Th n, g i là Phi Thiên, c ng g i là Vô oan chánh; qu báo c a loài n y g n nh c a cõi Tr i, nh ng không có ph c c b ng, và thân th không c t t p b ng Tr i.

(6) Là Tám b Thiên Th n th ng theo ng h Ph t pháp: 1/ Chúng Tr i (Deva), g m sáu cõi Tr i D c gi i, b n cõi Thi n S c gi i, b n cõi Không x Vô S c gi i, qu báo ph c c thù th ng h n ng i. 2/ Long (Nāga). 3/ D xoa (Yaksa), Th n h không. 4/ Càn Thát Bà (Gandhrva), c ng g i là H ng m, vì loài n y ch ng còi h ng s ng, là th nh c th n c a Tr i Thích. 5/ A Tu La, nh trên ã nói. 6/ Ca L u La (Garuda), là Kim Sí i u, m i l n c t cánh bay xa 336 v n d m, th ng b t loài R ng n th t. 7/ Kh n Na La (Kinnara), c ng g i là Phi nh n, gi ng ng i, nh ng trên u có s ng, ca th n c a

Thích. 8/ Ma H u La Già (Ma hô la ga), nh ̣ trong kinh D ̣ c S ̣ thì phiên âm Ha Hô L c Già, ̣ ng ngh a, c ng g i là ̣ i Mãn Th n. Tám lo i n y m t ng ̣ i th ̣ ng không th ̣ th y ̣ c. Nên c ng g i là Minh chúng bát b ̣ .

## PH M TH L NG

(1) Là danh t ̣ trong các kinh th ̣ ng dùng ̣ ch cho s ̣ nhi u không th ̣ k ̣ c.  
(2) ây là l i c a ngài B ̣ Tát Tín T ̣ ng nghe nói Ph t th ̣ tám m ̣ i tu i s ̣ nh p di t, nên t ̣ ngh th c m c, ch ̣ không ph i khi y Ph t ̣ ã nh p di t; c ng nh ̣ c Di L c b ̣ y gi ch a ra i; mà ta có th ̣ bi t là ngài s ̣ th ̣ 6 v n tu i, khi th ̣ i ó m i ng ̣ i th ̣ n 8 v n tu i. ó là s ̣ x th ̣ theo pháp th ̣ ng c a ch Ph t, nh ̣ trong kinh ̣ i T p Nguy t T ng, quy n th ̣ m ̣ i ph m Pháp Di t T n, Ph t có d y bài k r ng:

Ngã kim v ̣ chúng sanh  
X th ̣ tam ph n,  
Bi m n chúng sanh c ,  
Linh Ngã Pháp H i m ̣ n  
T y d c ch ̣ Thiên Nh n!  
Ngh a:

Ta nay vì chúng sanh  
X th ̣ ph n th ̣ ba,  
Vì th ̣ ng xót chúng sanh  
Khi n bi n Pháp Ta ̣ y,  
T m g i kh p Tr i, Ng ̣ i!

Trong kinh có d y r ng: Th i Ph t t i th ̣ ng ̣ i th ̣ 100 tu i. Ph t hi n thân trong c ̣ i ng ̣ i n y, áng ra Ph t th ̣ h n ng ̣ i th ̣ ng, ngh a là ph i th ̣ 120 tu i, nh ̣ ng vì Ph t th ̣ ng xót chúng sanh, mu n duy trì Ph t pháp trú trì th ̣ gian lâu dài, nên Ph t ̣ ã x th ̣ m t ph n ba, và di chúc cho các c ̣ i Tr i, Ng ̣ i, Qu Th n s ̣ dùng s ̣ h ng th c a Ph t ̣ ã l u l i y, sau n y cúng d ̣ ng mãi mãi cho các ̣ t c a ta, lo vì c duy trì Tam B o, l i ích qu n sanh b t tuy t. Trên ây ch ̣ là nói theo s ̣ hi n thân c a Ph t ̣ i mà thôi. Còn v s th ̣ m ng c a Ph t thì không th ̣ dùng s ̣ n m mà h n l ng ̣ c. Nh ̣ trong ph m "Th L ng" c a kinh n y ̣ ã nói, c ng gi ng nh ̣ trong ph m "Nh Lai Th L ng" c a kinh Pháp Hoa.

(3) S c gi i: g m T ̣ Thi n Thiên!

1. S ̣ Thi n Ly sanh h l c a, g m các t ng Tr i:

- Ph m Chúng Thiên (Brahmapàrsadya)
- Ph m Ph ̣ Thiên (Brahmapurohita)
- i Ph m Thiên (Mahābrahmā)

2. Nh ̣ Thi n nh sanh h l c a, g m các t ng Tr i:

- Thi u Quang Thiên (Parittābha)
- Vô L ̣ ng Quang Thiên (Apramānābha)
- Quang Âm Thiên (Ābhāsvara)

3. Tam Thi n Ly h di u l c a, g m các t ng Tr i:

- Thi u T nh Thiên (Parittāsubha)
- Vô L ̣ ng T nh Thiên (Apramānasubha)
- Bi n T nh Thiên (Subhakrtsna)

4. T ̣ Thi n, X ni m thanh t nh a, g m các t ng Tr i:

- Vô Vân Thiên (Anabhraka)

- Ph ́c Sanh Thiên (Punaprasava)
- Qu ng Qu ́ Thiên (Bratphala)
- Vô T ́ ng Thiên (Avrha)
- Vô Phi ́n Thiên (Atapa)
- Vô Nhi ́t Thiên (Sudrsa)
- Thi ́n Ki ́n Thiên (Sudarsana)
- S ́c C ́u Cánh Thiên (Akanistha)
- Hòa ́m Thiên (Aghanistha)
- i T ́ T ́ i Thiên (Mahāmahesvara)

(4) D ́c gi ́i: g ́m có ng ́ thú t ́ p c ́ a:

- a ng c
- Ng ́ qu
- Súc sanh
- Nh ́n
- Thiên

Trong Thiên Thú g ́m có các cõi Tr ́i L ́c D ́c:

1. T ́ Thiên v ́ng, g ́m các t ́ng Tr ́i:
  - Trì Qu ́c Thiên (Dhrtarāstra) ( ́ng).
  - T ́ng Tr ́ng Thiên (Vir ́dhaka) (nam).
  - Qu ng M ́c Thiên (Vir ́pāksa) (tây).
  - a V ́n Thiên (Vairāmana) (b ́c).
2. ao L ́i Thiên (Trāyastrimsa) c ́ng g ́i là Tam Th ́p Tam Thiên.
3. Tu D ́ Ma Thiên (Yāma), c ́ng g ́i là Th ́i ph ́n.
4. âu Su ́t à Thiên (Tusita), c ́ng g ́i là H ́ túc.
5. Hóa L ́c Thiên (Nirmānarati), Thiên chúng ́ cõi n ́y t ́ bi ́n hóa ra c ́nh l ́c d ́c th ́ d ́ng.
6. Tha Hóa T ́ T ́ i Thiên (Paranirmitavasavarati), cõi n ́y th ́ng c ́p cái vui c ́a mình, c ́ng g ́i là Thiên ma.

## PH ́M SÁM H ́I

(1) Là t ́, Bát ́nh và 37 ph ́m tr ́o.

(2) Là âm thanh c ́a Tr ́i i Ph ́m, có n ́m th ́ công ́c thanh t ́nh. T ́ng Ph ́t thuy ́t pháp thanh t ́nh vi di ́u, h ́n t ́i ng Ph ́m Thiên, nh ́ kinh Pháp Hoa v ́n cú nói: Ph ́t có ph ́c báo âm thanh vi di ́u thanh t ́nh g ́i là Ph ́m âm. Trong kinh Hoa Nghiêm c ́ng có nói: "Di ́n xu ́t Ph ́m âm vi di ́u thanh t ́nh, tuyên đ ́ng chánh pháp t ́i th ́ng vô th ́ng, ng ́i nghe vui v ́, c ́o t ́nh di ́u!" nên g ́i là Ph ́m âm.

(3) Ph ́t y ́ Ph ́c ́c và Trí tu ́ hoàn toàn viên mãn, nên g ́i là L ́ng Túc Tôn.

(4) Th ́p L ́c là m ́i trí l ́c c ́a Ph ́t:

1/ Trí l ́c bi ́t rõ i ́u úng ́o lý hay phi ́o lý. 2/ Trí l ́c bi ́t rõ nghi ́p báo nh ́n qu ́ ba ́i c ́a chúng sanh. 3/ Trí l ́c bi ́t các th ́i n ́nh, gi ́i thoát và tam mu ́i (chánh ́nh). 4/ Trí l ́c bi ́t rõ tâm tánh thân m ́ng c ́a chúng sanh. 5/ Trí l ́c bi ́t rõ trình ́hi u bi ́t c ́a các chúng sanh. 6/ Trí l ́c bi ́t rõ các c ́nh gi ́i trong 10 ph ́ng. 7/ Trí l ́c bi ́t t ́t c ́ công h ́nh tu ́t ́p th ́ nào và s ́k t ́qu th ́ nào; nh ́ tu theo N ́m gi ́i s ́c làm ng ́i, tu Th ́p th ́i s ́c làm Tr ́i, tu Nh ́n gi ́i,

- nh, hu xu t th s c Ni t bàn. 8/ Trí l c bi t t t c nghi p thi n, ác và ch sanh t c a chúng sanh (thiên nhãn vô ng i trí). 9/ Trí l c bi t túc m ng chúng sanh và vô l u ni t bàn. 10/ Trí l c o n tr v nh vi n t t c các ho c nghi p mê v ng.
- (5) C a c i, s c p, công danh, n u ng, ng ngh . N m món n y l à n m th d c l c c a chúng sanh. Vì k t b i n m th n y nên chúng sanh khó gi i thoát c! (6) Là th t giác o, c ng g i là th t thánh tài; th t giác chi; th t giác ph n. G m: 1/ Tr ch pháp, dùng trí tu ch n l a pháp ch n, ng y. 2/ Tinh t n, dùng tâm đồng mãnh tu pháp ch n, o n pháp tà. 3/ H , tâm c pháp ch n th t sanh vui v . 4/ Khinh an, o n tr các phi n não thô ng, nên thân tâm c nh nhàng an n. 5/ Ni m, th ng ngh tu nh hu , không l là. 6/ nh, tâm chuyên vào c nh nh, không tán lo n. 7/ Hành x , tr b t t c c nh mê v ng, ch p l m, ng th i tr b luôn c nh s c, không trú m t pháp nào c . Nh trong Kinh Kim Cang nói: "Pháp th ng ng x hà hu ng phi pháp," hay " ng vô s trú nhi sanh k tâm," là ngh a hành x n y.
- (7) à La Ni, c ng g i là t ng trì, là kh n ng ch a gi t t c thi n pháp c a ch Ph t ba i, không quên m t, và duy trì t t c các thi n công c, giúp cho s t o.
- (8) Coi th p l c gi i tr c.
- (9) G m ba nghi p c a thân: Gi t h i, tr m c p, t à dâm. B n nghi p c a mi ng: Nói d i, nói thêu d t, nói âm th c, nói l i ác. Và ba nghi p c a ý: Tham, sân, si. Trái m i nghi p n y thì g i là m i thi n nghi p.
- (10) a ng c, Ng qu , Súc sanh, Ng i, A tu la, Tr i.
- (11) D c gi i, S c gi i, Vô S c gi i.
- (12) Tham lam, sân h n, ngu si, c ng g i là tam nghi p, ba th n y hay làm cho chúng sanh sa a tri n miên trong sanh t , không th gi i thoát, nên g i là ba c!
- (13) Là ch cho các t ng chính và nh ng nét p ph thu c t u xu ng chân, cho n ngôn ng c ch , u p trang nghiêm.
- (14) B thí, trì gi i, nh n nh c, tinh t n, thi n nh, trí tu , là sáu pháp B Tát tu hành t và tha.
- (15) Ba ác: a ng c, Ng qu , Súc sanh. Tám n n: a ng c, Ng qu , Súc sanh, B c Cu Lô châu, Tr ng Th Thiên, i c ui cam ng ng, trí th c b p i, sanh tr c Ph t sau Ph t. Tám ch n y không th g p nghe và tu theo Ph t pháp c, nên g i là n n.

## PH M TÁN THÁN

- (1) Coi l i tr c ã chú thích.
- (2) Là m t trong ba m i hai t ng h o c a Ph t, n i lên gi a kho ng hai chân mày.
- (3) Tr i H u nh (Acanitrá), c ng g i là S c c u cánh, là cõi Tr i th t c a S c gi i, t t nh c a th gi i h u tình, nên g i là H u nh.

## PH M KHÔNG

- (1) Thân g m sáu c n: M t, tai, m i, l i, thân, và ý, thâu nh n sáu tr n: S c, thanh, h ng, v , xúc và pháp, nên g i là Xóm làng c a sáu nh p.
- (2) Do sáu c n thâu nh n sáu tr n, phân bi t, ch p tr c t o nghi p, mà sanh ra gi c phi n não au kh , nên g i là ch c a gi c.
- (3) M i c n u duyên theo c nh gi i riêng c a m i tr n t ng ng v i nó, ch không duyên c th khác, nh m t ch duyên v i s c, tai ch duyên v i ti ng, v.v...
- (4) Vì chúng sanh ch p l y thân t i là Ta th t, r i b nó làm c h i không th gi i thoát, c ng nh r n c.



(5) T c 12 nh n duyên, t t c các loài h u tình u móc n i trong vòng xích c a 12 nh n duyên n y mà l u chuy n sanh t , ng i tu hành i ng c l i, l n h i tháo g nó ra, g i là hoàn di t.

## QUY N II

### PH M T THIÊN V NG

- (1) Là cõi Tr i h v cho th gian, coi ph n chú thích tr c.
- (2) Qu c v ng, ây có ngh a ch cho ng i th lãnh qu c gia chánh danh.
- (3) Ch Ph t ng i thuy t pháp.
- (4) Là v thánh v ng cai tr c b n châu thiên h .
- (5) ông Th ng th n châu, Nam Thi m b châu, B c Cu lô châu, Tây Ng u hóa châu.
- (6) Coi l i ph m L u Th ytr ng gi .
- (7) Ph m thiên là nh ng v do tu h nh thanh t nh mà c sanh lên, nên các lu n thuy t c a h ch nh m phát huy h nh xu t d c. Còn Thích là do tu Th p thi n pháp, nên lu n thuy t u nh m v s phát huy thi n nghi p, nên g i là thi n lu n.
- (8) Ngàn d u tròn n i chân là m t trong 32 t ng c a Ph t, d i chân có các ng ch xoáy tròn, nh hình bánh xe.

### PH M I BI N THIÊN

- (1) Là th gi i ta hi n .

### PH M CÔNG C THIÊN

- (1) Ph t có y m i hi u: 1. Nh Lai: Ph m ng g i là a à A Già à (Tathàgata), theo Thành Th t lu n nói: Th a nh th t o nhi lai thành Chánh giác c danh Nh Lai, ngh a là n ng o nh th t, tr l i thành Ph t sanh nên g i là Nh Lai. Kinh u Bà T c nói: Nh Lai Th Tôn tu không tam mu i, Di t nh tam mu i, T thi n, T bi, quán th p nh nh n duyên, u vì làm l i ích cho chúng sanh, nên g i là (NH ); ng Chánh giác phát ngôn ch n th t, không hai, không khác nên g i là Nh Lai. Nh Lai thu x a t a v B Tát trang nghiêm Ph t , tu theo o Nh th t thành Chánh giác, nên g i là Nh Lai. Trong Kinh Kim Cang nói: "Vô s tùng lai đi c vô s kh c danh Nh Lai;" là ch n tánh b t sanh, b t di t.
2. ng Cúng, Ph m ng A La Hán (Arhat): c y chánh pháp vi di u, có th x ng áng th nh n s cúng d ng c a t t c Ng i, Tr i, nên g i là ng cúng.
3. Chánh Bi n Tri: Ph m ng là Tam mi u Tam Ph t à (Samyaksambuddha): bi t rõ các pháp ch n , c ng nh t c m t cách ch n chánh không sai l m, nên g i là Chánh Bi n Tri.
4. Minh H nh Túc: Ph m ng B a giá la na tam bác na (Vidy àcarana-Sampanna) tu hành t nh gi i y tam minh nên g i là Minh H nh Túc.

5. Thi n Th : Ph m ng Tu già à (Sugata) Tu bát chánh o, nh nh t thi t trí v t kh i sanh t mà nh p Ni t bàn.
6. Th Gian Gi i: Ph m ng Lô già b i (Lokavid) hi u rõ t t c h u tình, vô tình th gian và xu t th gian, chúng sanh, Ph t.
7. Vô Th ng S : Ph m ng A n u a la (Anutara), nh Ni t bàn là vô th ng trong t t c pháp, Ph t là t i th ng trong t t c chúng sanh. L i n a Nh Lai t khi tu nh n cho n ch ng qu , t a v trang nghiêm Ph t cho ng i thoát u v t h n t t c các hàng Thanh v n, Duyên giác.
8. i u Ng Tr ng Phu: Ph m ng Phú lâu sa àm m o Bà la (Purasa-Damyasàrathi), Nh Lai khéo léo dùng ph ng ti n đ t đ n chúng sanh, i u ph c chúng sanh.
9. Thiên Nh n S : Ph m ng Sá a bà ma n u sa n m (Sàstà-deavamanusyanàm): Ph t là v o s c cõi Ng i và Tr i, hay ch đ y cho chúng sanh nh ng i u nào nên làm, nh ng i u nào không nên làm. L i n a hay làm cho chúng sanh không sanh lòng lo s , ph ng ti n giáo hóa cho chúng sanh là kh c vui, nên g i là Thiên Nh n S .
10. Ph t Th Tôn: Ph m ng Ph t à l ca na tha (Buddha-Loka-nathà), đ ch ngh a là Giác gi , còn Th Tôn có ngh a là th gian tôn tr ng. Bi t rõ các pháp và h nh, t giác, giác tha, giác h nh viên mãn nên g i là Ph t theo Thành th t lu n thì Ph t và Th Tôn là hai hi u, còn Vô th ng s và i u ng tr ng phu là m t hi u , nh ng theo i lu n thì n Ph t là m i hi u, còn Th Tôn là m i hi u trên, c th gian tôn tr ng, nh Ph t Th Tôn hay Nh Lai Th Tôn... Tuy nhiên có s khác nhau chút ít, nh ng i ngh a ng nhau, vì m i c Ph t luôn luôn có m i c tánh nói trên, còn Th tôn là danh t tôn x ng t ng quát. Ph t hay phá b n ma (Ng m ma, Phi n n ão ma, Sanh t ma và Thiên ma) tu gi i nh hu , bình ng làm l i ích cho chúng sanh và ch đ n cho chúng sanh o n tr phi n não sanh t , c c th gian tôn tr ng, nên g i là Th Tôn.

## PH M CÔNG C THIÊN

- (1) Là m i hi u c a Ph t.
- (2) Là gi i Bát Quan Trai. Ng i t i gia vì ch a có th xu t gia c nên Ph t ch Bát Quan Trai gi i, t p h nh xu t gia trong m t ngày m t êm, g m có 8 gi i: 1/ Không sát sanh. 2/ Không tr m c p. 3/ Không dâm d c. 4/ Không nói đ i. 5/ Không u ng r u. 6/ Không trang s c thân th . 7/ Không ca nh c, không xem nghe. 8/ Khôn g n m ng i gi ng gh cao r ng l ng l y. ó là tám gi i; tám i u n y có n ng l c óng kín c a các c nh ác và khai thông nh ng pháp lành, cho nên g i là Bát Quan. Th n là n ngày m t b a ng trai. Nên g i là Bát Quan Trai. Nên xem l i k kinh u Bà T c có nói rõ.
- (3) H i h ng có ngh a là h i chuy n và qui h ng, có nhi u ngh a nh : H i nh n h ng qu , h i t h ng tha, h i s h ng lý, h i t ng h ng tánh, h i sanh t h ng ni t bàn... Ng i tu hành luôn luôn h i h ng nh ng công c c a mình cho t t c chúng sanh và c u qu v gi i thoát.
- (4) A Lan Nhã (Àrinya) có nhi u ch đ ch âm sai khác nhau chút ít nh : A lan na, A lan nhã ca, A l ng nhã... u ch ch an nhàn v ng v , thích nghi cho ng i tu hành n ng . Nh kinh Kim Cang nói: "Tu B th nh o A lan na h nh gi !" H nh lan nhã là h nh xa lia n i n ào tr m t o lý, l ng ng tâm t quán tri t t tánh. N u i tu hành không có nh ng lúc th c hành h nh lan nhã thì khó có th t c k t qu . Nh kinh Hoa Nghiêm nói: "A lan nhã pháp, B o tràng...!"

## PH M KIÊN LAO A TH N

(1) Kim Cang T , c ng g i là Kim Cang Luân, là t ng sâu nh t d i lòng t. Lu n Cu Xá, quy n th 11 nói: "An l p khí th gian, phong luân t i c h , k l ng qu ng vô s , h u th p l c l c xoa, th th ng vi Th y luân, thâm th p c nh v n, h bát l c xoa Th y d ng ng k t vi kim...", ngh a là theo s c u t o c a th gi i, phong luân d i h t (theo a ch th c g i là khí quy n) l p khí quy n y r t dày không s l ng, cách trên 16 l c xoa là Th y luân (Th y quy n) sâu m i c hai v n, d i tám l c xoa n c ng ng k t thành kim luân (L c xoa có ngh a là t ng l p r t dày).

## QUY N III

### PH M THI N T P

- (1) Là b c 4 châu.
- (2) Là ch chúng t ng .

### PH M TR B NH

- (1) Giáo pháp c a Ph t l u truy n chia ra có ba th i k : Chánh pháp, t ng pháp, và m t pháp. N m tr m n m u là chánh pháp, h có tu thì u k t qu , t ng pháp là l ngàn n m t i p theo, ch t ng t nh th i chánh pháp ch không c hoàn toàn, vì m i ng i tu thì ch có th k t qu 5, 7 ng i, n sau th i t ng pháp tr i là thu c th i k m t pháp, m t có ngh a là cu i, là cách xa th i chánh pháp, nên ng i tu r t khó c k t qu ch ng c nh th i Ph t t i th , hay g n th i ó. Là tuy tu nhi u, nh ng ít có ng i ch ng ng . Tuy nhiên có ba th i nh th là theo a s c n c nghi p l c c a chúng sanh, ch không ph i tuy t i, vì n u hi n t i ai theo úng giáo pháp tu hành tinh t n thì i v i ng i ó, hi n t i v n là chánh pháp v y.

## QUY N IV

### PH M L U TH Y

- (1) T c Tr i ao L i.

### PH M X THÂN

- (1) Là c t Ph t.
- (2) Ch i là d ch ch Maha.

(3) Ỡi Thiên là d ch ngh a ch Maha Deva (Ma ha Ỡà), Ma ha có ngh a là Ỡi, Ỡà là thiên.

(4) Là T nh Ph n v ng, Ph v ng c a Thái t T t t a (Ph t khi còn t i th ).

(5) Là Hoàng h u Ma Da (M u h u Thái t T t t a).

(6) Ki u àm Di, là di m u c a Thái t T t t a. Sau xin Ph t cho xu t gia làm T kh u ni, Ni chúng b t u có t ó.

## **CHÚC L Y (\*)**

Theo b n kh c t i Vi t Nam không có ph m Chúc L y mà ch tóm l i có 18 ph m, còn trong Ỡi T ng l i có ph m Chúc L y, nay b n d ch này theo trong Ỡi T ng d ch thành 19 ph m.

**N u nh p Kinh này t c nh p Pháp tánh.**

**Th u hi u Pháp tánh, an trú Pháp tánh.**

**T c trong Kinh Kim Quang Minh này mà c th y ta — Thích Ca Mâu Ni.**

H t